叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 让我们跟随他(let Us Follow Him) 000001

2. 让我们跟随他(let Us Follow Him) 000002

3. 让我们跟随他(let Us Follow Him) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

让我们跟随他(Let us follow Him)
第1/3页

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
LET **US** **FOLLOW** **HIM**
让 我们 跟随 他

让我们跟随他

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
Let **Us** **Follow** **Him**
让 我们 跟随 他

让我们跟随他

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhɛnrɪk] [ʃenˈkjevitʃ]
HENRYK **SIENKIEWICZ**
亨里克 谢恩凯维奇

亨里克·谢恩凯维奇

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [kwoʊ][ˈveɪdɪs] , "
" **Quo** **Vadis** **,** **"**
" 如此 瓦迪斯 , "

“Quo Vadis, "

" [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" **With** **Fire** **and** **Sword** **,** **"** **Etc** **.**
" 和 火 和 剑 , " ETC .

“以火与剑”等等。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ]
Translated **from** **the** **Polish**
翻译 从 这 抛光

译自波兰语

[baɪ][ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈkɝːtɪn]
By **JEREMIAH** **CURTIN**
经过 耶利米 科廷

作者：杰里迈亚·柯廷

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1897
LITTLE **,** **BROWN** **,** **AND** **COMPANY1897**
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1897

小布朗公司 1897

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1897 ,
版权 , - ,

版权所有，1897年

[baɪ][ˌdʒerə'maɪə]['kɜ:tɪn] .
By Jeremiah Curtin .
经过 耶利米 科廷大学 .

作者：杰里迈亚·柯廷。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['plɪmptən] [pres]
Plimpton Press
普林顿 按

普林顿出版社

[eɪtʃ] . [em] . ['plɪmptən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['printərz] & ['baɪndəz] ,
H . M . PLIMPTON & CO . , PRINTERS & BINDERS ,
H . M . 普林顿 & 一氧化碳 . , 打印机 & 活页夹 ,

HM PLIMPTON & CO.，印刷装订公司

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
NORWOOD , MASS . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['pʌblɪʃərz] - [noʊt] .
PUBLISHERS ' NOTE .
出版商 - 笔记 .

出版商注。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] " [let] [ˌju: 'es] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] " [ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm][baɪ]
Although the story " Let Us Follow Him " is included in the new volume by
虽然 这 故事 " 让 我们 跟随 他 " 是 包括 在 这 新的 体积 经过
[ʃen'kjevitʃ] [ɪn'taɪtld] " ['hɑ:niə] ,
Sienkiewicz entitled " Hania ,
谢恩凯维奇 标题 " 哈尼亚 ,

尽管故事《让我们跟随他》收录在显克维奇的新书《哈尼亚》中，

" [dʒʌst] ['ɪʃu:d] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɜ:rtɪnz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
" just issued in uniform style with Mr . Curtin's translations of the
" 只是 发布 在 制服 风格 和 先生 . 科廷的 翻译 的 这
['ɔθɜ-z] ['ʌðər] [wɜ:rks] ,
author's other works ,
作者的 其他 作品 ,

“本书以与柯廷先生翻译的该作者其他作品相同的风格出版。”

[ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] [bɪn] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n]
its publication in a separate volume has been deemed advisable for the reason
它是 发布 在 一个 分离 体积 有 到过 被认为 建议 为了 这 原因
[ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [geɪv] [tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] " [kwoʊ]['veɪdɪs] ,
that this story gave to its author the idea of writing " Quo Vadis ,
那 这 故事 给予 到 它是 作者 这 主意 的 写作 " 如此 瓦迪斯 ,

鉴于这个故事给了作者创作《何去何从》的灵感，因此将其单独成册出版被认为是明智之举。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs] .
" **which** **has** **been** **the** **literary** **sensation** **of** **the** **past** **twelve** **months** **.**
" 哪个 有 到过 这 文学 感觉 的 这 过去的 十二 几个月 .

"这是过去十二个月来最轰动的文学作品。"

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] " [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] " [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
The **period** **of** **"** **Let** **Us** **Follow** **Him** **"** **is** **that** **of** **the** **death** **of** **Christ** **.**
这 时期 的 " 让 我们 跟随 他 " 是 那 的 这 死亡 的 基督 .

《让我们跟随他》这首歌所处的时期，正是基督受难的时期。

['æntiːə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] [pə'trɪʃn] , [ɪl] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['vɪʒənz] , [ɪz][əd'vaɪzd][baɪ]
Antea **,** **the** **wife** **of** **a** **Roman** **patrician** **,** **ill** **with** **terrible** **visions** **,** **is** **advised** **by**
安提亚 , 这 妻子 的 一个 罗马 贵族 , 患病的 和 糟糕的 愿景 , 是 建议 经过
[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
a **physician**
一个 医生

安提亚是一位罗马贵族的妻子，她饱受可怕幻觉的折磨，一位医生向她寻求建议。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .
to **seek** **the** **air** **of** **Jerusalem** **.**
到 寻找 这 空气 的 耶路撒冷 .

去寻找耶路撒冷的空气。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [miːt] ['pailət] , [huː] [telz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn]
There **she** **and** **her** **husband** **meet** **Pilate** **,** **who** **tells** **them** **of** **the** **doctrine**
那里 她 和 她 丈夫 见面 普拉提 , WHO 讲述 他们 的 这 教义
[ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ,
of **the** **Nazarene** **,**
的 这 拿撒勒人 ,

在那里，她和丈夫遇到了彼拉多，彼拉多向他们讲述了拿撒勒人的教义。

['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə] [deθ] .
Jesus **,** **and** **his** **condemnation** **to** **death** **.**
耶稣 , 和 他的 谴责 到 死亡 .

耶稣，以及他被判处死刑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ænd; ənd]['æntiːə] ['gɪvz] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]
They **are** **present** **at** **the** **Crucifixion** **,** **and** **Antea** **gives** **honor** **to** **the**
他们 是 展示 在 这 十字架刑 , 和 安提亚 给予 荣誉 到 这
[kən'demd] ['næzərin] ,
condemned **Nazarene** **,**
谴责 拿撒勒人 ,

他们出席了耶稣受难仪式，安提亚向被判刑的拿撒勒人耶稣致敬。

['seɪɪŋ] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [truːθ] .
saying **,** **"** **Thou** **art** **Truth** **.**
说 , " 你 艺术 真相 .

说："你是真理。"

" [[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
" **[** **Pg** **1** **]**
" [页 1]

[第 1 页]

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
LET **US** **FOLLOW** **HIM** **.**
让 我们 跟随 他 .

让我们跟随他。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['kaɪəs] ['sɛptɪmiəs] ['sɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] [pə'trɪʃn] .
Caius Septimius Cinna was a Roman Patrician .
盖厄斯 塞普蒂米乌斯 辛纳 曾是 一个 罗马 贵族 .

凯厄斯·塞普蒂米乌斯·西纳 (Caius Septimius Cinna) 是一位罗马贵族。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]['liːdʒənz][ænd; ənd][ɪn] [sɪ'vɪr] [kæmp] - [laɪf] .
He had spent his youth in the legions and in severe camp - life .
他 有 花费 他的 青年 在 这 军团 和 在 严重 营 - 生活 .

他的青年时期在军队中度过，经历了艰苦的军营生活。

['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['glɔːri] , ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ðoʊ]
Later he returned to Rome to enjoy glory , luxury , and a great though
之后 他 返回 到 罗马 到 享受 荣耀 , 奢华 , 和 一个 伟大的 尽管
['sʌmwʌt] ['ʃætərd] ['fɔːrtʃən] .
somewhat shattered fortune .
有些 破碎 财富 .

后来他回到罗马，享受荣耀、奢华和虽已有些破败但依然丰厚的财富。

[hiː; hi] [juːst] [ænd; ənd][ə'bjuːzd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['sɪti] [kʊd; kəd]
He used and abused at that time everything which the gigantic city could
他 用过的 和 受虐 在 那 时间 一切 哪个 这 巨大 城市 可以
['ɔːfər] .
offer .
提供 .

当时，他肆意挥霍了这座庞大城市所能提供的一切。

[hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət] [fiːsts] [ɪn]['lɔːrdli] [sə'bɜːrbən] ['vɪləz] ; [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [sɔːrd]
His nights were spent at feasts in lordly suburban villas ; his days in sword
他的 夜晚 是 花费 在 盛宴 在 尊贵的 郊区 别墅 ; 他的 天 在 剑
['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɛnsərz] ,
practice with fencers ,
实践 和 击剑运动员 ,

他夜晚在郊区贵族别墅参加宴会；白天则与击剑手练习剑术。

[ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ] ['riːtərz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] , [wer]
in discussions with rhetors at the baths , where
在 讨论 和 修辞家 在 这 浴室 , 在哪里

在浴场与修辞学家们的讨论中，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[dis'pjuːts] [wɜːr; wər] [held] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]
disputes were held , and where the scandal of the city and the world
争议 是 握住 , 和 在哪里 这 丑闻 的 这 城市 和 这 世界
[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] ,
was related ,
曾是 有关的 ,

争论不断，城市乃至世界的丑闻也随之而来。

[ɪn] ['sɜːkəsiz] , [æt; ət]['reɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv]['glædiːˌeɪtəz] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] [griːk] [mju'zɪʃənz] ,
in circuses , at races , at the struggles of gladiators , or among Greek musicians ,
在 马戏团 , 在 种族 , 在 这 斗争 的 角斗士 , 或者 之中 希腊语 音乐家 ,

在马戏团、赛马场、角斗士搏斗场，或者在希腊音乐家中间，

['θreiʃjən] [ˌsuːθ'seɪɚz] , [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['dænsɪŋ] - ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]

Thracian	soothsayers	,	and	wonderful	dancing	-	girls	from	the	islands	of	the
色雷斯人	预言家	,	和	精彩的	跳舞	-	女孩们	从	这	岛屿	的	这

[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

Archipelago	.
群岛	.

色雷斯占卜师，以及来自群岛的美妙舞女。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [luː'kʌləs] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɝz] [saɪd] , [ə; eɪ]

He	inherited	from	the	renowned	Lucullus	,	a	relative	on	the	mother's	side	,	a
他	遗传	从	这	著名	卢库鲁斯	,	一个	相对的	在	这	母亲的	边	,	一个

[lʌv] [fɔːr; fər] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪʃɪz] .

love	for	exquisite	dishes	.
爱	为了	精美的	菜肴	.

他从母亲那边的亲戚、著名厨师卢库鲁斯那里继承了对精致菜肴的热爱。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ['griːʃn] [waɪnz] , [ˌniə'pɑːlətən] ['ɔɪstər] , [nju:'midiən][maɪs] ,

At	his	table	were	served	Grecian	wines	,	Neapolitan	oysters	,	Numidian	mice	,
在	他的	桌子	是	服务	希腊	葡萄酒	,	那不勒斯	牡蛎	,	努米底亚人	小鼠	,

他的餐桌上摆放着希腊葡萄酒、那不勒斯牡蛎和努米底亚老鼠。

[ænd; ənd]['loʊkəst][fæt] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['hʌni] [frʌm; frəm]['pɔntəs] .

and	locust	fat	preserved	in	honey	from	Pontus	.
和	刺槐	胖的	保存完好	在	蜂蜜	从	蓬图斯	.

以及用蜂蜜保存的蓬图斯蝗虫脂肪。

[wət'evər] [roʊm] [pə'zest] ['sɪnə] [mʌst; məst][hæv; həv] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

Whatever	Rome	possessed	Cinna	must	have	,	beginning	with	fish	of	the	Red
任何	罗马	拥有	辛纳	必须	有	,	开始	和	鱼	的	这	红色的

[siː] ,

Sea	,
海	,

凡是罗马拥有的，辛纳都必然拥有，首先就是红海的鱼类。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tɑːrmɪgən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔrɪsθiːnz] (

and	ending	with	white	ptarmigans	from	the	banks	of	the	Borysthenes	(
和	结束	和	白色的	雷鸟	从	这	银行	的	这	博里斯蒂尼斯	(

['dnjepər]) .

Dnieper	)	.
第聂伯河	)	.

最后是来自博里斯滕尼河（第聂伯河）河岸的白雷鸟。

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][rʌn]['raɪət] ,

He	made	use	of	things	not	only	as	a	soldier	run	riot	,
他	制成	使用	的	事物	不是	仅有的	作为	一个	士兵	跑步	暴动	,

他不仅像一个横冲直撞的士兵那样利用各种资源，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [huː] ['paːsiz][ðə; ði] ['meʒər] .

but	as	a	patrician	who	passes	the	measure	.
但	作为	一个	贵族	WHO	通过	这	措施	.

但作为一位通过这项措施的贵族。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][hɪm'self] , [ɔ:r][hæd; həd][pər'hæps]['i:v(ə)n] [raʊzd] [ɪn][hɪm'self] , [ə; eɪ] [lʌv]

had	instilled	into	himself	,	or	had	perhaps	even	roused	in	himself	,	a	love
有	灌输	进入	他自己	,	或者	有	也许	甚至	唤醒	在	他自己	,	一个	爱

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

for	the	beautiful	,
为了	这	美丽的	,

他心中已经灌输了，或者说，甚至可能已经唤起了，对美的热爱。

— [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər]['stætʃu:z]['reskju:d][frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [fɔ:r; fər] ['pɪtʃɝz]

—	a	love	for	statues	rescued	from	the	ruins	of	Corinth	,	for	pitchers
—	一个	爱	为了	雕像	获救	从	这	废墟	的	科林斯	,	为了	投手

[frʌm; frəm] ['ætɪkə] ,

from	Attica	,
从	阿提卡	,

——对从科林斯废墟中抢救出来的雕像，对阿提卡出土的陶罐的热爱，

[fɔ:r; fər] [ɪ'trʌskən] [veisis] [frʌm; frəm] ['fɑ:gi] - , [fɔ:r; fər]['roʊmən][moʊ'zeɪɪks] , [fɔ:r; fər]['fæbrɪks]

for	Etruscan	vases	from	foggy	Sericum	,	for	Roman	mosaics	,	for	fabrics
为了	伊特鲁里亚	花瓶	从	雾蒙蒙的	-	,	为了	罗马	马赛克	,	为了	布料

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] ,

brought	from	the	Euphrates	,
带来	从	这	幼发拉底河	,

例如来自雾气弥漫的塞里库姆的伊特鲁里亚花瓶、罗马马赛克、以及从幼发拉底河运来的织物。

[fɔ:r; fər][ə'reɪbiən] ['pə:fju:mz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['traɪfəlz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd]

for	Arabian	perfumes	,	and	for	all	the	peculiar	trifles	which	filled	the	void
为了	阿拉伯	香水	,	和	为了	全部	这	奇特	琐事	哪个	已填	这	空白

[ʌv; əv] [pə'trɪʃn] [laɪf] .

of	patrician	life	.
的	贵族	生活	.

阿拉伯香水，以及所有填补贵族生活空白的奇特小玩意儿。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ði:z] ['traɪfəlz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] ,

He	knew	how	to	talk	of	these	trifles	,	as	a	specialist	and	connoisseur	,
他	知道	如何	到	讲话	的	这些	琐事	,	作为	一个	专家	和	行家	,

[wɪð; wɪθ] ['tu:θləs] [oʊld][men] ,

with	toothless	old	men	,
和	无牙	老的	男人	,

他懂得如何像个专家和鉴赏家一样，和那些牙齿掉光的老人谈论这些琐事。

[hu:] [dekt] [aʊt][ðer; ðər] ['bɔ:ldnəs] [ɪn] [riθs] [ʌv; əv]['roʊziz] [wen] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] ,

who	decked	out	their	baldness	in	wreaths	of	roses	when	going	to	a	feast	,
WHO	甲板	出去	他们的	秃顶	在	花圈	的	玫瑰	什么时候	去	到	一个	盛宴	,

有些人去参加宴会时，会用玫瑰花环来装饰自己的秃头。

[ænd; ənd] [hu:] ['æftər][ðə; ði] [fi:st] [tʃu:d] ['hi:liətroʊp] ['blɔsəmz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]

and	who	after	the	feast	chewed	heliotrope	blossoms	to	make	the	breath	of
和	WHO	后	这	盛宴	咀嚼	鸡血石	花朵	到	制作	这	气息	的

[ðer; ðər] [lʌŋz] [ˌoʊdər'ɪfərəs] .

their	lungs	odoriferous	.
他们的	肺	有气味的	.

宴饮之后，他们咀嚼天芥菜花，使肺部的呼吸充满香气。

[hi:; hi][felt]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['sɪsəroʊz] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [və:siz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [ɔ:r]

He	felt	also	the	beauty	of	Cicero's	periods	,	and	of	verses	of	Horace	or
他	毛毡	还	这	美丽	的	西塞罗的	时期	,	和	的	诗句	的	贺拉斯	或者

['ɔvid] .

Ovid	.
奥维德	.

他也感受到了西塞罗时期作品的美，以及贺拉斯或奥维德诗歌的美。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['edʒukeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [əˈθiːnjən] ['riːtə] , [hiː; hi] [kənˈvəːst] [ɪn] [griːk] ['fluːəntli] ;
Educated by an Athenian rhetor , he conversed in Greek fluently ;
受过教育 经过 一个 雅典 修辞学家 , 他 交谈 在 希腊语 流利地 ;

他曾师从一位雅典修辞学家，能说一口流利的希腊语；

[hiː; hi] [nuː] [hoʊl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['iliəd] " [baɪ] [hɑːrt] ,
he knew whole pages of the " Iliad " by heart ,
他 知道 所有的 页面 的 这 " 《伊利亚特》 " 经过 心 ,

他能背诵《伊利亚特》的整页内容。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [oʊdz][ʌv; əv] [əˈnækriən] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [hɔːrs]
and during a feast could sing odes of Anacreon till he had grown hoarse
和 期间 一个 盛宴 可以 唱歌 颂歌 的 阿那克里翁 直到 他 有 生长 嘶哑
[ɔːr] [drʌŋk] .
or drunk .
或者 醉 .

在宴会上，他可以唱阿那克里翁的颂歌，直到嗓子嘶哑或喝醉为止。

[θruː] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːtərz] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [əˈgenst] [fəˈlɑːsəfi] ,
Through his master and other rhetors he had rubbed against philosophy ,
通过 他的 掌握 和 其他 修辞家 他 有 摩擦 反对 哲学 ,

他通过他的老师和其他修辞学家接触到了哲学，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['veriəs]
and become sufficiently acquainted with it to know the plans of various
和 变得 足够 熟人 和 它 到 知道 这 计划 的 各种各样的
['edəfɪsiz] [ʌv; əv] [θɔːt] [riəd] [ɪn] ['heləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] ;
edifices of thought reared in Hellas and the colonies ;
建筑物 的 想法 饲养 在 希腊 和 这 殖民地 ;

并对其有足够的了解，从而知道在希腊及其殖民地兴起的各种思想体系的规划；

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['edəfɪsiz][wɜːr; wər][ɪn]['ruːɪnz] .
he understood too that all these edifices were in ruins .
他 理解 也 那 全部 这些 建筑物 是 在 废墟 .

他也明白，所有这些建筑都已成废墟。

[hiː; hi] [nuː] ['meni] ['stoʊɪks] ['pɜːrsənəli] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [dɪs'laɪk] ,
He knew many Stoics personally ; for these he cherished dislike ,
他 知道 许多 斯多葛学派 亲自 ; 为了 这些 他 珍爱 不喜欢 ,

他与许多斯多葛派人士私交甚好；但他对他们却怀有深深的厌恶。

[sɪns] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm] ['rædər] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz]
since he looked on them rather as a political party , and , besides , as
自从 他 看起来 在 他们 相当 作为 一个 政治的 派对 , 和 , 除了 , 作为
[ˌhaɪpəˈkɑːndriæk] ,
hypochondriacs ,
疑病症患者 ,

因为他把他们看作是一个政党，而且，还是一群疑病症患者。

['hɑːst(ə)l][tuː; tə] ['dʒɔɪəs] ['lɪvɪŋ] .
hostile to joyous living .
敌对的 到 欢乐 活的 .

敌视快乐的生活。

['skeptɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] ['friːkwəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn]

Sceptics	**had**	**a**	**seat**	**frequently**	**at**	**his**	**table**	**;**	**and**	**during**	**intervals**	**between**
怀疑论者	有	一个	座位	频繁地	在	他的	桌子	;	和	期间	间隔	之间

['kɔːrsɪz] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd][ɪn'taɪər] ['sɪstəmz] ,

courses	**they**	**overturned**	**entire**	**systems**	**,**
课程	他们	翻覆	全部的	系统	,

怀疑论者经常在他的餐桌旁占有一席之地；在用餐间隙，他们会推翻整个体系。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðer; ðər][kʌps] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪn] , [ðæt] ['pleʒər] [wʌz; wəz]['vænəti] ,

and	**announced**	**at**	**their**	**cups**	**,**	**filled**	**with**	**wine**	**,**	**that**	**pleasure**	**was**	**vanity**	**,**
和	宣布	在	他们的	杯子	,	已填	和	葡萄酒	,	那	乐趣	曾是	虚荣	,

[truːθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

truth	**something**	**unattainable**	**,**
真相	某物	高不可攀	,

他们举杯畅饮，宣称享乐是虚荣，真理是遥不可及的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] [ded] [rest] .

and	**that**	**the**	**object**	**of**	**a**	**sage**	**could**	**be**	**only**	**dead**	**rest**	**.**
和	那	这	目的	的	一个	圣人	可以	是	仅有的	死的	休息	.

圣贤所追求的目标只能是彻底的安息。

[ɔːl] [ðɪs] [strʌk] - [ɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] .

All	**this**	**struck**	**Cinna's**	**ears**	**without**	**piercing**	**to**	**the**	**depth**	**.**
全部	这	击	-	耳朵	没有	冲孔	到	这	深度	.

这一切都只是传到辛纳的耳中，并没有深入他的内心。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [noʊ]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] .

He	**recognized**	**no**	**principle**	**,**	**and**	**would**	**have**	**none**	**.**
他	认可	不	原则	,	和	会	有	没有任何	.

他没有任何原则，也不愿意接受任何原则。

[ɪn]['keɪtoʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [greɪt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɑːli] .

In	**Cato**	**he**	**saw**	**the**	**union**	**of**	**great**	**character**	**and**	**great**	**folly**	**.**
在	卡托	他	锯	这	联盟	的	伟大的	特点	和	伟大的	蠢事	.

他在加图身上看到了伟大品格与巨大愚蠢的结合。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [siː] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['waɪndz] [bluː] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðeɪ] ['lɪstɪd] ;

He	**looked**	**on**	**life**	**as**	**a**	**sea**	**,**	**on**	**which**	**winds**	**blew**	**whithersoever**	**they**	**listed**	**;**
他	看起来	在	生活	作为	一个	海	,	在	哪个	风	吹	无论去往何处	他们	列出	;

他将人生比作大海，风可以随心所欲地吹向任何地方；

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [seɪlz][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

and	**wisdom**	**in**	**his**	**eyes**	**was**	**the**	**art**	**of**	**setting**	**sails**	**in**	**such**	**fashion**	**that**	**they**
和	智慧	在	他的	眼睛	曾是	这	艺术	的	环境	帆	在	这样的	时尚	那	他们

[wʊd] [ɜːrdʒ] [wʌnz] [boʊt] ['fɔːrwərd] .

would	**urge**	**one's**	**boat**	**forward**	**.**
会	敦促	一个人的	船	向前	.

在他看来，智慧就是以正确的方式扬帆起航，使船只向前航行。

[hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [saʊnd] ['stʌmək] ; [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɪz; ɪz]

He	**esteemed**	**his**	**own**	**broad**	**shoulders**	**and**	**sound**	**stomach**	**;**	**he**	**esteemed**	**his**
他	尊敬的	他的	自己的	广阔	肩膀	和	声音	胃	;	他	尊敬的	他的

[oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊmən] [hed] ,

own	**beautiful**	**Roman**	**head**	**,**
自己的	美丽的	罗马	头	,

他很欣赏自己宽阔的肩膀和健壮的胃；他很欣赏自己英俊的罗马式头颅。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn][noʊz][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][dʒɔːz] .

with	his	aquiline	nose	and	powerful	jaws	.
和	他的	鹰嘴豆	鼻子	和	强大的	下颚	.

他有着鹰钩鼻和强壮的下颚。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðæt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][pæs] [θruː] [laɪf] ['sʌmhaʊ] .

He	was	certain	that	with	these	he	could	pass	through	life	somehow	.
他	曾是	肯定	那	和	这些	他	可以	经过	通过	生活	不知何故	.

他确信有了这些东西，他就能勉强熬过这一生。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðoʊ] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['skeptɪks] ,

Though	not	belonging	to	the	school	of	Sceptics	,
尽管	不是	属于	到	这	学校	的	怀疑论者	,

虽然不属于怀疑论者学派，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['skeptɪk][ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

he	was	a	practical	Sceptic	and	hence	a	lover	of	pleasure	,
他	曾是	一个	实际的	怀疑论者	和	因此	一个	情人	的	乐趣	,

他是一个务实的怀疑论者，因此也是一个享乐主义者。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pleʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpinəs] .

though	he	knew	that	pleasure	was	not	happiness	.
尽管	他	知道	那	乐趣	曾是	不是	幸福	.

虽然他知道快乐并不等于幸福。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [hens] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self]

The	genuine	teaching	of	Epicurus	he	did	not	know	;	hence	he	considered	himself
这	真的	教学	的	伊壁鸠鲁	他	做过	不是	知道	;	因此	他	经过考虑的	他自己

[æn; ən] [ˌepɪkjʊ'riːən] .

an	Epicurean	.
一个	伊壁鸠鲁主义者	.

他并不了解伊壁鸠鲁的真正教义，因此自认为是伊壁鸠鲁主义者。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz]['ment(ə)l] ['fensɪŋ] ,

In	general	he	looked	on	philosophy	as	mental	fencing	,
在	一般的	他	看起来	在	哲学	作为	精神的	击剑	,

他总体上将哲学视为精神上的击剑。

[æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] - ['mæstər] .

as	useful	as	that	which	was	taught	by	the	sword	-	master	.
作为	有用	作为	那	哪个	曾是	教授	经过	这	剑	-	掌握	.

和剑术大师传授的技艺一样实用。

[wen] ['diskɔːsiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['wɪrid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] [siː] [blʌd] .

When	discourses	on	it	wearied	him	,	he	went	to	the	circus	to	see	blood	.
什么时候	论述	在	它	疲惫	他	,	他	去	到	这	马戏团	到	看	血	.

当他厌倦了关于此事的讨论时，他就去马戏团看血腥场面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɔdz]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]['vɜːrtʃuː] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs]

He	did	not	believe	in	the	gods	any	more	than	in	virtue	,	truth	,	and	happiness
他	做过	不是	相信	在	这	神	任何	更多的	比	在	美德	,	真相	,	和	幸福

.

:

.

他既不相信神灵，也不相信美德、真理和幸福。

[hi:; hi] [bi'li:vd] ['oʊnli][ɪn] ['su:θ,seiiŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsju:pə'stiʃənz] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

He	believed	only	in	soothsaying	,	and	had	his	own	superstitions	;	moreover	,
他	相信	仅有的	在	预言	,	和	有	他的	自己的	迷信	;	而且	,

他只相信占卜，并且有自己的一套迷信观念；此外，

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'li:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

the	mysterious	beliefs	of	the	Orient	roused	his	curiosity	.
这	神秘	信仰	的	这	东方	唤醒	他的	好奇心	.

东方神秘的信仰激起了他的好奇心。

[tu:; tə] [sleɪvz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ən'les] [wen] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ti:diəm] [brɔ:t]

To	slaves	he	was	a	good	master	,	unless	when	occasional	tedium	brought
到	奴隶	他	曾是	一个	好的	掌握	,	除非	什么时候	偶然	乏味	带来

对奴隶来说，他是一位好主人，除非偶尔感到厌倦。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hɪm; ɪm][tu:; tə]['kru:əlti] .

him	to	cruelty	.
他	到	残酷	.

对他残忍。

[hi:; hi] [θɔ:t] [laɪf][ə; eɪ] [greɪt] ['æmfərəˌæm'fɔ:rə] ,

He	thought	life	a	great	amphora	,
他	想法	生活	一个	伟大的	双耳细颈瓶	,

他认为人生就像一个巨大的双耳细颈瓶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][waɪn] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

which	was	the	more	valuable	the	better	the	wine	contained	in	it	;
哪个	曾是	这	更多的	有价值的	这	更好的	这	葡萄酒	包含	在	它	;

盛装的葡萄酒越好，容器的价值就越高；

[hens] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .

hence	he	tried	to	fill	his	own	with	the	best	.
因此	他	尝试	到	充满	他的	自己的	和	这	最好的	.

因此，他努力用最好的东西来充实自己的生活。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] ['meni] [θɪŋz] ,

He	did	not	love	any	one	,	but	he	loved	many	things	,
他	做过	不是	爱	任何	一	,	但	他	喜爱	许多	事物	,

他没有爱过任何人，但他爱过很多事物。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['i:g(ə)l] - [laɪk] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [skʌl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli]

among	others	his	own	eagle	-	like	face	with	splendid	skull	,	and	his	shapely
之中	其他的	他的	自己的	鹰	-	喜欢	脸	和	灿烂	颅骨	,	和	他的	优美

[pə'trɪʃn] [fʊt] .

patrician	foot	.
贵族	脚	.

其中最引人注目的是他那鹰一般的脸庞、精美的头骨，以及他那优美的贵族脚。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [f'rɒlɪkɪŋ] [laɪf][hi:; hi] [lʌvd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ə'staʊnd] [roʊm] ,

In	the	first	years	of	his	frolicking	life	he	loved	also	to	astound	Rome	,
在	这	第一的	年	的	他的	嬉戏	生活	他	喜爱	还	到	震惊	罗马	,

在他早年放荡不羁的岁月里，他也喜欢让罗马人惊叹不已。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

and	succeeded	a	number	of	times	.
和	成功了	一个	数字	的	时代	.

并且多次成功。

['leɪtər][hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Later	he	grew	as	indifferent	to	that	as	to	other	things	.
之后	他	生长	作为	冷漠	到	那	作为	到	其他	事物	.

后来，他对这件事和其他事情一样漠不关心了。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪm'self] .

At	last	he	ruined	himself	.
在	最后的	他	毁坏	他自己	.

最终他毁了自己。

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

His	creditors	tore	his	property	to	pieces	,	and	in	place	of	it	there
他的	债权人	撕裂	他的	财产	到	件	,	和	在	地方	的	它	那里

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['sɪnə] ['wɪrinəs] ,

remained	to	Cinna	weariness	,
剩余	到	辛纳	疲劳	,

他的债主们把他的财产洗劫一空，剩下的只有辛纳的疲惫。

[æz; əz]['æftər] [greɪt] [tɔɪl] , [sə'taɪəti] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [diːp]

as	after	great	toil	,	satiety	,	and	one	more	unexpected	thing	,	a	certain	deep
作为	后	伟大的	辛劳	,	饱腹感	,	和	一	更多的	意外	事物	,	一个	肯定	深的

[dɪs'kwaɪət] .

disquiet	.
忧虑	.

就像在经历了巨大的辛劳、饱足以及一件意想不到的事情之后，一种深深的不安感油然而生。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [welθ] ; [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [lʌv] , [æz; əz] [ðæt] [eɪdʒ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	tried	wealth	;	he	had	tried	love	,	as	that	age	understood	it	;
他	有	尝试	财富	;	他	有	尝试	爱	,	作为	那	年龄	理解	它	;

他曾追求财富；他也曾追求爱情，以那个时代的理解而言；

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ['pleʒər] , ['mɪlətəri] ['glɔːri] , [ænd; ənd]['deindʒəz] .

he	had	tried	pleasure	,	military	glory	,	and	dangers	.
他	有	尝试	乐趣	,	军队	荣耀	,	和	危险	.

他曾体验过享乐、军功和危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ;

He	had	come	to	know	the	limits	of	human	thought	more	or	less	;
他	有	来	到	知道	这	限制	的	人类	想法	更多的	或者	较少的	;

他或多或少地认识到了人类思维的局限性；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['poʊətri][ænd; ənd][ɑːrt] .

he	had	come	in	contact	with	poetry	and	art	.
他	有	来	在	接触	和	诗	和	艺术	.

他接触过诗歌和艺术。

[hens] [hiː; hi] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [frʌm; frəm][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

Hence	he	might	suppose	that	from	life	he	had	taken	what	it	had	to
因此	他	可能	认为	那	从	生活	他	有	已采取	什么	它	有	到

[gɪv] .

give	.
给	.

因此他可能会认为，他已经从生活中得到了生活所能给予的一切。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt]

Now	he	felt	as	though	he	had	overlooked
现在	他	毛毡	作为	尽管	他	有	被忽视的

现在他觉得自己好像忽略了什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

something	—	and	that	the	most	important	.
某物	—	和	那	这	最多	重要的	.

一些——而且是最重要的事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈprɑːbləm] [ɪn] [veɪn] .

But	he	did	not	know	what	it	was	,	and	tortured	his	head	over	this	problem	in	vain	.
但	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,	和	受折磨	他的	头	超过	这	问题	在	徒劳	.

但他不知道那是什么，为此苦苦思索也无济于事。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈstrɪvn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] ,

More	than	once	had	he	striven	to	shake	himself	out	of	these	thoughts	,
更多的	比	一次	有	他	努力	到	摇	他自己	出去	的	这些	想法	,

他不止一次努力想要摆脱这些想法，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈkwaɪət] .

and	out	of	this	disquiet	.
和	出去	的	这	忧虑	.

并由此摆脱这种不安。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [laɪf] ,

He	had	tried	to	persuade	himself	that	there	was	nothing	more	in	life	,
他	有	尝试	到	说服	他自己	那	那里	曾是	没有什么	更多的	在	生活	,

他曾试图说服自己，人生已无其他意义。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ˈstreɪtˌweɪ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkwaɪət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ,

and	could	not	be	;	but	straightway	his	disquiet	,	instead	of	diminishing	,
和	可以	不是	是	;	但	立刻	他的	忧虑	,	反而	的	减少	,

而且不可能如此；但他的不安非但没有减少，反而立刻加剧了。

[ɪnˈkriːst] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪsˈkwaɪɪtid] [nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

increased	quickly	to	such	a	degree	that	it	seemed	to	him	that	he	was	disquieted	not	only	for	himself	,
增加	迅速地	到	这样的	一个	程度	那	它	似乎	到	他	那	他	曾是	不安	不是	仅有的	为了	他自己	,

这种情况迅速恶化，以至于他不仅为自己感到不安，而且

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [roʊm] .

but	for	all	Rome	.
但	为了	全部	罗马	.

但对于整个罗马而言。

[hiː; hi] [ˈenvid] [ðə; ði] [ˈskeptɪks] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm] [fuːlz] ,

He	envied	the	Sceptics	and	also	considered	them	fools	,
他	令人羡慕	这	怀疑论者	和	还	经过考虑的	他们	傻瓜	,

他既羡慕怀疑论者，又认为他们是傻瓜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [fɪl] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empti] .

for	they	insisted	that	one	may	fill	completely	the	void	with	the	empty	.
为了	他们	坚持	那	一	可能	充满	完全地	这	空白	和	这	空的	.

因为他们坚持认为，空虚完全可以填满空虚。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðen] [tuː] [men] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

There	existed	in	him	then	two	men	,	as	it	were	,
那里	存在	在	他	然后	二	男人	,	作为	它	是	,

那时，他体内仿佛存在着两个人，

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

one	of	whom	was	astonished	at	the	disquiet	which	he	felt	,	while	the	other
一	的	谁	曾是	惊讶	在	这	忧虑	哪个	他	毛毡	,	尽管	这	其他

[wʌz; wəz]

was
曾是

其中一人对自己感受到的不安感到惊讶，而另一人则

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[fɔːrst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] .

forced	to	recognize	it	as	perfectly	normal	.
强制	到	认出	它	作为	完美	普通的	.

被迫承认这是完全正常的。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [θæŋks] [tuː; tə] [greɪt] ['fæməli] ['ɪnfluəns] ,

Soon	after	the	loss	of	his	property	,	thanks	to	great	family	influence	,
很快	后	这	损失	的	他的	财产	,	谢谢	到	伟大的	家庭	影响	,

在他失去财产后不久，由于强大的家族影响力，

['sɪnə] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] ,

Cinna	was	sent	to	an	official	post	in	Alexandria	,
辛纳	曾是	发送	到	一个	官方的	邮政	在	亚历山大	,

辛纳被派往亚历山大担任公职。

['pɑːrtli] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] .

partly	to	build	up	a	new	fortune	in	a	rich	country	.
部分	到	建造	向上	一个	新的	财富	在	一个	富有的	国家	.

部分原因是想在富裕国家积累新的财富。

[hɪz; ɪz] [dɪs'kwaɪət] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [brʌn'dizjəm] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

His	disquiet	entered	the	ship	at	Brundisium	,	and	sailed	across	the	sea	with	him	.
他的	忧虑	进入	这	船	在	布伦迪西姆	,	和	航行	穿过	这	海	和	他	.

他的不安情绪在布伦迪西姆进入了船上，并随他驶过大海。

[ɪn] [ˌælɪg'zændriə] ['sɪnə] [θɔːt] [ðæt] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɑːfɪs] , [nuː] ['piːp(ə)l] , [ə'nʌðər] [sə'saɪəti] , [nuː] [ɪm'preʃəns] ,

In	Alexandria	Cinna	thought	that	questions	concerning	office	,	new	people	,	another	society	,	new	impressions	,
在	亚历山大	辛纳	想法	那	问题	有关	办公室	,	新的	人们	,	其他	社会	,	新的	印象	,

在亚历山大，辛纳认为，有关官职、新面孔、另一个社会、新印象的问题，

[wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] [kəm'pænjən] .

would	relieve	him	of	the	intrusive	companion	.
会	缓解	他	的	这	侵入性的	伴侣	.

这将使他摆脱这个烦人的同伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[tuː] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv] [dɪ'miːtər] , [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪtəli]

Two	months	passed	,	and	just	as	the	grain	of	Demeter	,	brought	from	Italy
二	几个月	通过了	,	和	只是	作为	这	粮食	的	德墨忒尔	,	带来	从	意大利

,

,

,

两个月过去了，就像从意大利运来的德墨忒尔的谷物一样，

[gruː] [stɪl] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəntli] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] ,

grew	still	more	luxuriantly	in	the	rich	soil	of	the	Delta	,
生长	仍然	更多的	茂盛地	在	这	富有的	土壤	的	这	三角洲	,

在三角洲肥沃的土壤中，它们生长得更加茂盛。

[soʊ][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɜːrdi] [twɪg] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː][ə; eɪ]

so	his	disquiet	from	a	sturdy	twig	changed	,	as	it	were	,	into	a
所以	他的	忧虑	从	一个	结实的	枝条	已更改	,	作为	它	是	,	进入	一个

['spredɪŋ] ['siːdər] ,

spreading	cedar	,
传播	雪松	,

于是，他因一根粗壮的树枝而产生的不安，仿佛变成了一棵枝繁叶茂的雪松。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kæst]

and	began	to	cast
和	开始	到	投掷

于是开始抛掷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['sɪnə] .

a	still	greater	shadow	on	the	soul	of	Cinna	.
一个	仍然	更大的	阴影	在	这	灵魂	的	辛纳	.

在辛纳的灵魂深处，又笼罩着一层更深的阴影。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi]

At	first	he	strove	to	free	himself	of	this	shadow	by	the	same	life	that	he
在	第一的	他	努力	到	自由的	他自己	的	这	阴影	经过	这	相同的	生活	那	他

[hæd; həd][led][ɪn] [roʊm] ['fɔːrmərli] .

had	led	in	Rome	formerly	.
有	引领	在	罗马	以前	.

起初，他努力通过恢复以前在罗马时的生活方式来摆脱这种阴影。

[ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her]

Alexandria	was	a	place	of	pleasure	,	full	of	Grecian	women	with	golden	hair
亚历山大	曾是	一个	地方	的	乐趣	,	满的	的	希腊	女性	和	金的	头发

[ænd; ənd] [klɪr] [kəm'plekʃənz] ,

and	clear	complexions	,
和	清除	肤色	,

亚历山大是一个享乐之地，到处都是金发碧眼、肤色白皙的希腊女子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [sʌn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træns'pærənt] , ['æmbər]['lʌstər] .

which	the	Egyptian	sun	covered	with	a	transparent	,	amber	lustre	.
哪个	这	埃及人	太阳	涵盖	和	一个	透明的	,	琥珀色	光泽	.

埃及的阳光给它镀上了一层透明的琥珀色光泽。

[ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti][hi:; hi] [sɔ:t] [rest] .

In	their	society	he	sought	rest	.
在	他们的	社会	他	寻求	休息	.

在他们的社会里，他寻求安宁。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [pru:vd] [veɪn][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] .

But	when	this	also	proved	vain	he	began	to	think	of	suicide	.
但	什么时候	这	还	已证实	徒劳	他	开始	到	思考	的	自杀	.

但当这一切也徒劳无功时，他开始想到自杀。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [fri:d] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['laɪfs] ['kɛrz] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

Many	of	his	comrades	had	freed	themselves	from	life's	cares	in	that	manner	,
许多	的	他的	同志们	有	自由	他们自己	从	生活的	关心	在	那	方式	,

他的许多同伴都以这种方式摆脱了生活的烦恼。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['sɪnə] [hæd; həd] , — ['fri:kwəntli]

and	for	causes	still	more	foolish	than	those	which	Cinna	had	,	—	frequently
和	为了	原因	仍然	更多的	愚蠢	比	那些	哪个	辛纳	有	,	—	频繁地

[frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [ə'loʊn] ,

from	weariness	alone	,
从	疲劳	独自的	,

而且，他的理由比辛纳的理由还要愚蠢得多——通常仅仅是因为疲惫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:r][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [ju:z][ʌv; əv]

from	the	emptiness	of	life	,	or	a	lack	of	desire	to	make	further	use	of
从	这	空虚	的	生活	,	或者	一个	缺少	的	欲望	到	制作	更远	使用	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

源于生活的空虚，或者缺乏继续利用生活的欲望。

[wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [held][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ə'drɔɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] , [wʌn] ['ɪnstənt]

When	a	slave	held	a	sword	adroitly	and	with	sufficient	strength	,	one	instant
什么时候	一个	奴隶	握住	一个	剑	巧妙地	和	和	充足的	力量	,	一	立即的

['endɪd] [ɔ:l] .

ended	all	.
结束	全部	.

当一个奴隶熟练且有力地握剑时，瞬间便能终结一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['sɪnə] [kɔ:t] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:]

Cinna	caught	at	this	idea	;	but	when	he	had	almost	resolved	to	obey	it
辛纳	捕捉	在	这	主意	;	但	什么时候	他	有	几乎	已解决	到	服从	它

,

,
,

辛纳对这个想法很感兴趣；但当他几乎决定服从时，

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dri:m] [held][hɪm; ɪm] [bæk] .

a	wonderful	dream	held	him	back	.
一个	精彩的	梦	握住	他	后退	.

一个美好的梦让他驻足。

[bɪ'hoʊld] ,

Behold	,
看哪	,

看哪，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [[wʌn]] [hiː; hi]
it **seemed** **to** **him** **that** **when** **he** **was** **borne** **across** **the** **river** **[** **1** **]** **he**
它 似乎 到 他 那 什么时候 他 曾是 出生 穿过 这 河 [1] 他
[sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪət][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [sleɪv] ;
saw **on** **the** **other** **bank** **his** **disquiet** **in** **the** **form** **of** **a** **wretched** **slave** **;**
锯 在 这 其他 银行 他的 忧虑 在 这 形式 的 一个 可怜 奴隶 ;

他觉得，当他被带到河对岸时[1]，他在对岸看到了自己的不安，那不安化作了一个可怜的奴隶；

[ˌaɪ 'tiː] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æd'væns][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] .
it **bowed** **to** **him** **,** **saying** **,** **"** **I** **have** **come** **in** **advance** **to** **receive** **thee** **.**
它 鞠躬 到 他 , 说 , " 我 有 来 在 进步 到 收到 你 .

它向他鞠躬，说："我已提前前来迎接你。"

" ['sɪnə] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][laɪf] ;
" **Cinna** **was** **terrified** **for** **the** **first** **time** **in** **life** **;**
" 辛纳 曾是 恐惧 为了 这 第一的 时间 在 生活 ;

"辛纳生平第一次感到如此恐惧；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
because **he** **understood** **that** **if** **he** **could** **not** **think** **of** **existence** **beyond** **the**
因为 他 理解 那 如果 他 可以 不是 思考 的 存在 超过 这
[greɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kwaɪət] ,
grave **without** **disquiet** **,**
严重 没有 忧虑 ,

因为他明白，如果他无法平静地思考死后的存在，就会感到不安，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][goʊ][ðer; ðər] .
then **they** **would** **both** **go** **there** **.**
然后 他们 会 两个都 去 那里 .

然后他们俩就会去那里。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːm] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [huːm]
In **this** **extreme** **,** **he** **resolved** **to** **make** **the** **acquaintance** **of** **sages** **with** **whom**
在 这 极端 , 他 已解决 到 制作 这 熟人 的 智者 和 谁
[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
the **Serapeum** **was** **crowded** **,**
这 塞拉皮姆 曾是 挤 ,

在这种极端情况下，他决心结识那些聚集在塞拉皮斯神庙的智者们。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪd(ə)l] .
judging **that** **among** **them** **perhaps** **he** **might** **find** **the** **solution** **of** **his** **riddle** **.**
评判 那 之中 他们 也许 他 可能 寻找 这 解决方案 的 他的 谜语 .

他判断，或许他能在他们当中找到谜题的答案。

[ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
They **,** **it** **is** **true** **,** **were** **unable** **to** **solve** **any** **doubt** **of** **his** **;**
他们 , 它 是 真的 , 是 无法 到 解决 任何 怀疑 的 他的 ;

的确，他们无法解答他的任何疑问；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeɪ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] " [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,
but **to** **make** **up** **they** **entitled** **him** **"** **of** **the** **museum** **,**
但 到 制作 向上 他们 标题 他 " 的 这 博物馆 ,

但为了弥补，他们授予他"博物馆的"称号

" [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə]['roʊmənz][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .
" **which** **title** **they** **offered** **usually** **to** **Romans** **of** **high** **birth** **and** **position** **.**
" 哪个 标题 他们 提供 通常 到 罗马书 的 高的 出生 和 位置 .

"他们通常把这个头衔授予出身高贵、地位显赫的罗马人。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [seɪdʒ] ,

That	was	small	consolation	at	first	;	and	the	stamp	of	sage	,
那	曾是	小的	安慰	在	第一的	;	和	这	邮票	的	圣人	,

起初这只是些许安慰；而那份睿智的印记，

[ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ˈhaɪli] ,

given	a	man	who	could	not	explain	that	which	concerned	him	most	highly	,
给定	一个	男人	WHO	可以	不是	解释	那	哪个	担心的	他	最多	高度	,

如果一个人无法解释他最关心的事情，

[maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ˈsɪnə] [aiˈrɔnik,-kəl] .

might	seem	to	Cinna	ironical	.
可能	似乎	到	辛纳	讽刺	.

在辛纳看来，这或许带有讽刺意味。

[hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈviːl] [ɔːl] [ɪts] [ˈwɪzdəm] [æt; ət] [wʌns] ,

He	supposed	,	however	,	that	the	Serapeum	did	not	reveal	all	its	wisdom	at	once	,
他	据称	,	然而	,	那	这	塞拉皮姆	做过	不是	揭示	全部	它是	智慧	在	一次	,

但他认为，塞拉皮斯神庙并没有一次性揭示其全部智慧。

[pərˈhæps] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hoʊp] [ˌɔːltəˈgeðər] .

perhaps	;	and	he	did	not	lose	hope	altogether	.
也许	;	和	他	做过	不是	失去	希望	共	.

或许如此；而且他并没有完全失去希望。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈæktɪv] [seɪdʒ] [ɪn] [ˌælɪgˈzændriə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈtaimən] [ʌv; əv] [ˈæθənz] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] ,

The	most	active	sage	in	Alexandria	was	the	noble	Timon	of	Athens	,	a	man	of	wealth	,
这	最多	积极的	圣人	在	亚历山大	曾是	这	高贵	蒂蒙	的	雅典	,	一个	男人	的	财富	,

亚历山大城中最活跃的学者是来自雅典的贵族提门，他是一位富有的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈsɪtɪzn] .

and	a	Roman	citizen	.
和	一个	罗马	公民	.

并且是罗马公民。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˌælɪgˈzændriə] ,

He	had	lived	a	number	of	years	in	Alexandria	,
他	有	居住地	一个	数字	的	年	在	亚历山大	,

他曾在亚历山大生活多年，

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈsaɪəns] .

whither	he	had	come	to	sound	the	depths	of	Egyptian	science	.
往哪里去	他	有	来	到	声音	这	深度	的	埃及人	科学	.

他此行的目的是探寻埃及科学的奥秘。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ɔːr] [pəˈpaɪrəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [riːd] ,

It	was	said	of	him	that	there	was	no	parchment	or	papyrus	in	the	Library	which	he	had	not	read	,
它	曾是	说	的	他	那	那里	曾是	不	羊皮纸	或者	纸莎草	在	这	图书馆	哪个	他	有	不是	读	,

据说，图书馆里没有他没读过的羊皮纸或莎草纸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɔːl] [ðə; ði]

and	that	he	possessed	all	the
和	那	他	拥有	全部	这

他拥有所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['wɪzdəm] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
wisdom 智慧 | of 的 | mankind 人类 | .

人类的智慧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [maɪld] [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] .
He 他 | was 曾是 | , | moreover 而且 | , | mild 温和的 | and 和 | forbearing 忍耐 | .

此外，他为人温和宽容。

['sɪnə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['pednts] [ænd; ənd]
Cinna 辛纳 | distinguished 杰出的 | him 他 | at 在 | once 一次 | among 之中 | the 这 | multitude 民众 | of 的 | pedants 迂腐之人 | and 和
['kɔmənˌteɪtəz] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] [breɪnz] ,
commentators 评论员 | with 和 | stiffened 僵硬 | brains 大脑 | ,

辛纳立刻将他从众多思想僵化的学究和评论家中区分开来。

[ænd; ənd] [suːn] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz]
and 和 | soon 很快 | formed 形成 | with 和 | him 他 | an 一个 | acquaintance 熟人 | which 哪个 | , | after 后 | a 一个 | time 时间 | , | was 曾是
[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] ,
changed 已更改 | into 进入 | close 关闭 | intimacy 亲密关系 | ,

不久后，两人便成了熟人，一段时间后，熟人关系发展成了亲密的朋友。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] .
and 和 | even 甚至 | into 进入 | friendship 友谊 | .

甚至发展成友谊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪk] [skɪl] , [ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
The 这 | young 年轻的 | Roman 罗马 | admired 钦佩 | the 这 | dialectic 辩证法 | skill 技能 | , | the 这 | eloquence 口才 | and 和 | dignity 尊严 | ,

这位年轻的罗马人钦佩他的辩证技巧、雄辩口才和尊严。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [spoʊk] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [θiːmz] ['tʌtʃɪŋ] ['mænz] ['destəni] , [ænd; ənd]
with 和 | which 哪个 | the 这 | old 老的 | man 男人 | spoke 辐 | of 的 | lofty 高远 | themes 主题 | touching 接触 | man's 男人的 | destiny 命运 | , | and 和
[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
that 那 | of 的 | the 这 | world 世界 | .

老人用这些话谈论了关乎人类命运和世界命运的崇高主题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðæt] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
He 他 | was 曾是 | struck 击 | especially 尤其 | by 经过 | this 这 | , | that 那 | that 那 | dignity 尊严 | was 曾是 | joined 加入 | to 到 | a 一个 | certain 肯定
['sædnəs] .
sadness 悲伤 | .

他尤其被这一点所触动，那就是尊严中竟蕴含着某种悲伤。

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ,
Later 之后 | , | when 什么时候 | they 他们 | had 有 | grown 生长 | more 更多的 | intimate 亲密的 | ,

后来，当他们关系变得更加亲密时，

['sɪnə] [wʌz; wəz] [siːzd] ['friːkwəntli] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][seɪdʒ][ðə; ði]

Cinna	was	seized	frequently	by	the	wish	to	inquire	of	the	old	sage	the
辛纳	曾是	查获	频繁地	经过	这	希望	到	查询	的	这	老的	圣人	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sædnəs] ,

cause	of	that	sadness	,
原因	的	那	悲伤	,

辛纳常常很想向那位老智者询问那份悲伤的缘由。

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	open	his	own	heart	to	him	.
和	到	打开	他的	自己的	心	到	他	.

并向他敞开心扉。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪnəli] .

In	fact	,	it	came	to	that	finally	.
在	事实	,	它	来了	到	那	最后	.

事实上，最终还是走到了这一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]['ænɪmeɪtɪd] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]

A	certain	evening	,	after	animated	discussions	about	the	transmigration
一个	肯定	晚上	,	后	动画	讨论	关于	这	轮回

[ʌv; əv] [soʊlz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

of	souls	,	they	remained	alone	on	the	terrace	,
的	灵魂	,	他们	剩余	独自的	在	这	阳台	,

一天晚上，在热烈讨论了灵魂转世之后，他们独自留在露台上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

from	which	the	view	was	toward	the	sea	.
从	哪个	这	看法	曾是	朝向	这	海	.

从那里可以看到大海。

['sɪnə] , ['teɪkɪŋ] - [hænd] , [dɪ'klerd] ['oʊpənli] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['tɔːrment][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Cinna	,	taking	Timon's	hand	,	declared	openly	what	the	great	torment	of	his	life
辛纳	,	采取	-	手	,	声明	公然	什么	这	伟大的	折磨	的	他的	生活

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

辛纳握住提蒙的手，坦白地告诉了他一生中最痛苦的事是什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]

and	why	he	had	striven	to	approach	the	scholars	and	philosophers	of
和	为什么	他	有	努力	到	方法	这	学者们	和	哲学家	的

[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

the	Serapeum	.
这	塞拉皮姆	.

以及他为何努力接近塞拉皮斯神庙的学者和哲学家。

" [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ]
" I have gained this much at least , " said he ; " I have learned to know
" 我 有 获得 这 很多 在 至少 , " 说 他 ; " 我 有 学习 到 知道
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“至少我有所收获，”他说，“我学会了了解你。”

[oʊ]['taimən] , [ænd; ənd][aɪ][ʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [sɑːlv] [maɪ]['laɪfs]['rɪd(ə)l] ,
O Timon , and I understand now that if you cannot solve my life's riddle ,
哦 蒂蒙 , 和 我 理解 现在 那 如果 你 不能 解决 我的 生活的 谜语 ,

哦，提门，我现在明白了，如果你不能解开我人生的谜题，

[noʊ] ['ʌðər] [mæn][kæn; kən] .
no other man can .
不 其他 男人 能 .

其他人做不到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

['taimən] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Timon gazed for a time at the smooth surface of the sea ,
蒂蒙 凝视 为了 一个 时间 在 这 光滑的 表面 的 这 海 ,

蒂蒙凝视着平静的海面，沉默了一会儿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , —
in which the new moon was reflected ; then he said , —
在 哪个 这 新的 月亮 曾是 反映 ; 然后 他 说 , —

新月倒映其中；然后他说，——

" [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ðoʊz] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['sɪnə] , [wɪtʃ] [flai][pæst] [hɪr] [ɪn]['wɪntər][frʌm; frəm]
" Hast thou seen those flocks of birds , Cinna , which fly past here in winter from
" 哈斯特 你 已见 那些 羊群 的 鸟类 , 辛纳 , 哪个 飞 过去的 这里 在 冬天 从
['nɔːrðərn] [gluːm] ?
northern glooms ?
北方 阴郁 ?

“辛纳，你可曾见过那些冬天从北方阴霾中飞过这里的鸟群？”

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [siːk] [ɪn]['iːdʒɪpt] ? "
Dost thou know what they seek in Egypt ? "
多斯特 你 知道 什么 他们 寻找 在 埃及 ? "

你知道他们在埃及寻找什么吗?

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] . "
Warmth and light . "
温暖 和 光 . "

温暖和光明。

" [soʊlz] [ʌv; əv][men]['ɔːlsoʊ] [siːk] [wɔːrmθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪtʃ] [miːnz] [truːθ] .
" Souls of men also seek warmth , which is love , and light , which means truth .
" 灵魂 的 男人 还 寻找 温暖 , 哪个 是 爱 , 和 光 , 哪个 方法 真相 .

“人的灵魂也寻求温暖，那就是爱；也寻求光明，那就是真理。”

[ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] ['wɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ; [bʌt; bət] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ]

The	birds	know	whither	they	are	flying	for	their	good	;	but	souls	are	flying
这	鸟类	知道	往哪里去	他们	是	飞行	为了	他们的	好的	;	但	灵魂	是	飞行

['oʊvər] ['roʊdləs] ['pleɪsɪz] ,

over	roadless	places	,
超过	无路	地方	,

鸟儿知道自己飞向何方是为了它们的幸福；但灵魂却飞越没有路的地方。

[ɪn] ['wɑːndərɪŋ] , [ɪn] ['sædnəs] , [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] . "

in	wandering	,	in	sadness	,	and	disquiet	.	"
在	漫游	,	在	悲伤	,	和	忧虑	.	"

在徘徊、悲伤和不安中。

" [waɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði][roʊd] , ['noʊb(ə)l]['taɪmən] ? "

"	Why	can	they	not	find	the	road	,	noble	Timon	?	"
"	为什么	能	他们	不是	寻找	这	路	,	高贵	蒂蒙	?	"

“高贵的提门，他们为什么找不到路呢？”

" [wʌns] ['mænz] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɔdz] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][gɔdz][ɪz][bɜːrnt] [aʊt] ,

"	Once	man's	repose	was	in	the	gods	;	to	-	day	,	faith	in	the	gods	is	burnt	out	,
"	一次	男人的	休息	曾是	在	这	神	;	到	-	天	,	信仰	在	这	神	是	烧焦的	出去	,

“过去人类的慰藉寄托于神灵；如今，对神的信仰已然消逝。”

[laɪk] [ɔɪl] [ɪn][ə; eɪ][læmp] .

like	oil	in	a	lamp	.
喜欢	油	在	一个	灯	.

就像灯里的油一样。

[men] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [soʊlz] [fə'lɑːsəfi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [laɪt]

Men	thought	that	to	souls	philosophy	would	be	the	light
男人	想法	那	到	灵魂	哲学	会	是	这	光

人们认为哲学对于灵魂而言就是光明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ʌv; əv] [truːθ] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

of	truth	;	to	-	day	,	as	thou	knowest	best	of	all	,
的	真相	;	到	-	天	,	作为	你	最了解	最好的	的	全部	,

真理；今天，正如你最清楚的那样，

[ɑːn][ɪts]['ruːɪnz][ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

on	its	ruins	in	Rome	and	in	the	Academy	in	Athens	,	and	here	,
在	它是	废墟	在	罗马	和	在	这	学院	在	雅典	,	和	这里	,

在罗马的遗址上、雅典的学院里，以及这里，

[sɪt] ['skeptɪks] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [piːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

sit	Sceptics	,	to	whom	it	seemed	that	it	was	bringing	in	peace	,	but	it
坐	怀疑论者	,	到	谁	它	似乎	那	它	曾是	带来	在	和平	,	但	它

[brɔːt] [ɪn][dɪs'kwaɪət] .

brought	in	disquiet	.
带来	在	忧虑	.

持怀疑态度的人认为，和平似乎带来了和平，但实际上却带来了不安。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][soʊl][ɪn] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [ɪz]

For	to	renounce	light	and	heat	is	to	leave	the	soul	in	darkness	,	which	is
为了	到	放弃	光	和	热	是	到	离开	这	灵魂	在	黑暗	,	哪个	是

[dɪs'kwaɪət] .

disquiet	.
忧虑	.

放弃光明和温暖，就等于让灵魂陷入黑暗，这令人不安。

[hens] , ['stretʃiŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr][hændz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [siːk] [æn; ən]['eksɪt][ɪn]['groʊpɪŋ] . "

Hence	,	stretching	out	our	hands	before	us	,	we	seek	an	exit	in	groping	.	"
因此	,	伸展	出去	我们的	双手	前	我们	,	我们	寻找	一个	出口	在	摸索	.	"

因此，我们伸出双手，摸索着寻找出路。

" [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Hast	thou	not	found	it	?	"
"	哈斯特	你	不是	成立	它	?	"

你难道没有找到吗?

" [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	sought	,	and	I	have	not	found	it	.
"	我	有	寻求	,	和	我	有	不是	成立	它	.

我寻找过，但没有找到。

[ðaʊ] [hæst] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pleʒər] , [aɪ][ɪn] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɪst] [en'sɜːkəlz] [ˌjuː 'es]

Thou	hast	sought	it	in	pleasure	,	I	in	thought	;	and	the	same	mist	encircles	us
你	哈斯特	寻求	它	在	乐趣	,	我	在	想法	;	和	这	相同的	薄雾	包围	我们

.

:

.

你在享乐中寻求它，我在沉思中寻求它；而同样的迷雾笼罩着我们。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [nɑːt] [ðaʊ] [ə'loʊn][ɑːrt] ['sʌfərɪŋ] ,

Know	then	that	not	thou	alone	art	suffering	,
知道	然后	那	不是	你	独自的	艺术	痛苦	,

要知道，受苦的并非只有你一人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiː] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['tɔːrtʃərd] .

but	in	thee	the	soul	of	the	world	is	tortured	.
但	在	你	这	灵魂	的	这	世界	是	受折磨	.

但你却饱受世界灵魂的折磨。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɔdz] ? "

Is	it	long	since	thou	hast	ceased	to	believe	in	the	gods	?	"
是	它	长的	自从	你	哈斯特	停止	到	相信	在	这	神	?	"

你很久以前就不再信仰神灵了吗?

" [æt; ət] [roʊm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnərd] ['pʌblɪkli] [jet] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər] [brɔːt]

"	At	Rome	they	are	honored	publicly	yet	,	and	even	new	ones	are	brought
"	在	罗马	他们	是	荣幸	公开	然而	,	和	甚至	新的	一个	是	带来

[frʌm; frəm]

from
从

在罗马，他们仍然受到公开的尊崇，甚至新的雕像也会从其他地方运来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðem; ðəm] [sɪn'sɪrli] , [ɪk'sept] ['diːlɚz] [ɪn]

Asia	and	Egypt	;	but	no	one	believes	in	them	sincerely	,	except	dealers	in
亚洲	和	埃及	;	但	不	一	相信	在	他们	真挚地	,	除了	经销商	在

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

亚洲和埃及；但除了卖菜的人以外，没有人真心相信他们。

[huː] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] . "

who	come	in	the	morning	from	the	country	to	the	city	.	"
WHO	来	在	这	早晨	从	这	国家	到	这	城市	.	"

那些早上从乡下到城里的人。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðiˈ]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] . "

"	And	these	are	the	only	people	who	live	in	peace	.	"
"	和	这些	是	这	仅有的	人们	WHO	居住	在	和平	.	"

“只有这些人才能生活在和平之中。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] [huː] [baʊ; boʊ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][kæts][ænd; ənd]['ʌnjənz] . "

"	They	are	like	those	who	bow	down	here	to	cats	and	onions	.	"
"	他们	是	喜欢	那些	WHO	弓	向下	这里	到	猫	和	洋葱	.	"

“他们就像那些在这里向猫和洋葱下跪的人一样。”

" [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] , [huː] , [ɪn][ðə; ðiˈ] ['mænər] [ʌv; əv] [biːsts] , [æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [sliːp] ['æftər] ['iːtɪŋ] . "

"	Just	like	those	,	who	,	in	the	manner	of	beasts	,	ask	for	nothing	beyond	sleep	after	eating	.	"
"	只是	喜欢	那些	,	WHO	,	在	这	方式	的	野兽	,	问	为了	没有什么	超过	睡觉	后	吃	.	"

“就像那些像牲畜一样，吃饱喝足后除了睡觉什么也不求的人一样。”

" [bʌt; bət][ɪz][laɪf] [wɜːrθ] [ðə; ðiˈ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	But	is	life	worth	the	living	in	view	of	this	?	"
"	但	是	生活	值得	这	活的	在	看法	的	这	?	"

“但考虑到这一点，生命还有意义吗？”

" [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [deθ] [wɪl] [brɪŋ] ? "

"	Do	I	know	what	death	will	bring	?	"
"	做	我	知道	什么	死亡	将要	带来	?	"

“我是否知道死亡会带来什么？”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðiˈ] ['dɪfrəns] , [ðen] , [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['skeptɪks] ? "

"	What	is	the	difference	,	then	,	between	thee	and	the	Sceptics	?	"
"	什么	是	这	不同之处	,	然后	,	之间	你	和	这	怀疑论者	?	"

那么，你和怀疑论者之间有什么区别呢?

" ['skeptɪks][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] , [ɔːr] [feɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌfər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Sceptics	are	satisfied	with	darkness	,	or	feign	that	they	are	satisfied	,	but	I	suffer	in	it	.	"
"	怀疑论者	是	使满意	和	黑暗	,	或者	假装	那	他们	是	使满意	,	但	我	遭受	在	它	.	"

“怀疑论者安于黑暗，或者假装安于黑暗，但我却在黑暗中受苦。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [siːst] [noʊ][sælˈveɪʃ(ə)n] ?

"	And	thou	seest	no	salvation	?
"	和	你	西斯特	不	救恩	?

“难道你看不见救赎吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

['taimən][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , —

Timon	was	silent	for	a	moment	,	and	then	answered	slowly	,	as	if	with	hesitation	,	—
蒂蒙	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	回答	缓慢地	,	作为	如果	和	犹豫	,	—

蒂蒙沉默了一会儿，然后缓缓地、似乎有些犹豫地回答道：

" [aɪ][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wait	for	it	.	"
"	我	等待	为了	它	.	"

“我等着呢。”

" [wens] ? "
" Whence ? "
" 何处 ? "

“从哪里？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" I know not .
" 我 知道 不是 .

我不知道。

" [ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
" Then he rested his head on the palm of his hand ;
" 然后 他 休息 他的 头 在 这 棕榈 的 他的 手 ;

然后他把头枕在手掌上；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɑːn]
and as if under the influence of that silence which had settled down on
和 作为 如果 在下面 这 影响 的 那 沉默 哪个 有 定居 向下 在
[ðə; ði] ['terəs] ,
the terrace ,
这 阳台 ,

仿佛受到露台上那片寂静的影响，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][loʊ][ænd; ənd] ['meʒərd] [vɔɪs] , —
he began to speak in a low and measured voice , —
他 开始 到 说话 在 一个 低的 和 测量 嗓音 , —

他开始用低沉而沉稳的声音说话，——

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ;
" A wonderful thing ;
" 一个 精彩的 事物 ;

“一件美好的事；

[bʌt; bət][æt; ət][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd]
but at times it seems to me that if the world contained nothing beyond
但 在 时代 它 似乎 到 我 那 如果 这 世界 包含 没有什么 超过
[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ,
that which we know ,
那 哪个 我们 知道 ,

但有时我觉得，如果世界除了我们所知的之外什么都没有，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðɪs] [dɪs'kwaɪət] [wʊd] [nɑːt]
and if we could be nothing more than we are , this disquiet would not
和 如果 我们 可以 是 没有什么 更多的 比 我们 是 , 这 忧虑 会 不是
[ɪg'zɪst][ɪn][juː 'es] .
exist in us .
存在 在 我们 .

如果我们能保持现状，这种不安就不会存在于我们心中。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['sɪknəs] [aɪ][faɪnd][hoʊp][ʌv; əv] [helθ] .
So in this sickness I find hope of health .
所以 在 这 疾病 我 寻找 希望 的 健康 .

所以，在这场疾病中，我找到了康复的希望。

[feɪθ] [ɪn][oʊ'lɪmpəs][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] [ded] ,
Faith in Olympus and philosophy are dead ,
信仰 在 奥林匹斯山 和 哲学 是 死的 ,

对奥林匹斯山和哲学的信仰已经消亡。

[bʌt; bət] [helθ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [nuː] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
but health may be some new truth which I know not .
但 健康 可能 是 一些 新的 真相 哪个 我 知道 不是 .

但健康或许是我所不了解的某种新真理。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[bɪˈjɑːnd] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ðæt] [tɔːk] [brɔːt] [greɪt] [ˈsɑːləs] [tuː; tə] [ˈsɪnə] .
Beyond expectation , that talk brought great solace to Cinna .
超过 期待 , 那 讲话 带来 伟大的 慰藉 到 辛纳 .

出乎意料的是，那次谈话给辛纳带来了极大的安慰。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hiː; hi] [əˈloʊn] ,
When he heard that the whole world was sick , and not he alone ,
什么时候 他 听到 那 这 所有的 世界 曾是 生病的 , 和 不是 他 独自的 ,

当他听说全世界都病了，而不仅仅是他一个人时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
he felt as if some one had taken a great weight from him and
他 毛毡 作为 如果 一些 一 有 已采取 一个 伟大的 重量 从 他 和
[dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʃəuldəz] .
distributed it on a thousand shoulders .
分布式 它 在 一个 千 肩膀 .

他感觉好像有人从他身上卸下了千斤重担，并将其分摊到一千个人的肩膀上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˌjuˈnaitiŋ] [ˈsɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [griːk] [bɪˈkeɪm] [stɪl]
From that time the friendship uniting Cinna and the old Greek became still
从 那 时间 这 友谊 联合 辛纳 和 这 老的 希腊语 成为 仍然
[mɔːr] [ˈɪntɪmət] .
more intimate .
更多的 亲密的 .

从那时起，辛纳和这位古希腊人的友谊变得更加亲密了。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ikˈstʃeindʒd] [θɔːts] , [laɪk] [bred] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
They visited each other frequently and exchanged thoughts , like bread in time of
他们 到访 每个 其他 频繁地 和 交换 想法 , 喜欢 面包 在 时间 的
[ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .
a banquet .
一个 宴会 .

他们经常互相拜访，交换想法，就像宴会上的面包一样。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈsɪnə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪrinəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] [juːz] ,
Besides , Cinna , in spite of experience and the weariness which comes of use ,
除了 , 辛纳 , 在 尽管如此 的 经验 和 这 疲劳 哪个 来 的 使用 ,

此外，尽管经验丰富且疲惫不堪，辛纳仍然

[hæd; həd] [nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [jet] [wen] [laɪf] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
had not reached the age yet when life has ceased to contain the charm of
有 不是 达到 这 年龄 然而 什么时候 生活 有 停止 到 包含 这 魅力 的
[ˌʌnˈnoʊn] [θɪŋz] ;
unknown things ;
未知 事物 ;

尚未到那种对未知事物失去兴趣的年纪；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðɪs] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]['æntiːə] , - ['oʊnli] ['dɔːtər] .

and	just	this	charm	he	found	in	Antea	,	Timon's	only	daughter	.
和	只是	这	魅力	他	成立	在	安提亚	,	-	仅有的	女儿	.

而他正是在安提亚（提蒙唯一的女儿）身上发现了这种魅力。

[hɜːr; hər] [feɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Her	fame	was	not	less	in	Alexandria	than	the	fame	of	her	father	.
她	名声	曾是	不是	较少的	在	亚历山大	比	这	名声	的	她	父亲	.

她在亚历山大港的名声丝毫不逊于她父亲。

['emɪnənt]['roʊmənz] ['friːkwəntɪŋ] - [haʊs] [dɪd]

Eminent	Romans	frequenting	Timon's	house	did
杰出	罗马书	经常	-	房子	做过

经常出入提门家的罗马显贵们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hɜːr; hər]['hɑːmɪdʒ]

her	homage
她	尊敬

她的致敬

, ['griːks] [dɪd][hɜːr; hər]['hɑːmɪdʒ] , [fɪ'lɒsəfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [dɪd][hɜːr; hər]['hɑːmɪdʒ] ,

,	Greeks	did	her	homage	,	philosophers	from	the	Serapeum	did	her	homage	,
,	希腊人	做过	她	尊敬	,	哲学家	从	这	塞拉皮姆	做过	她	尊敬	,

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	so	did	the	people	.
和	所以	做过	这	人们	.

希腊人向她致敬，塞拉皮斯神庙的哲学家们向她致敬，民众也向她致敬。

['taimən][dɪd][nɑːt] [rɪ'strɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

Timon	did	not	restrict	her	to	the	gineceum	,	after	the	manner	of	other	women
蒂蒙	做过	不是	限制	她	到	这	-	,	后	这	方式	的	其他	女性

;

;
;

提蒙并没有像其他女人那样，把她限制在女子剧场里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [nuː] .

and	he	tried	to	transfer	to	her	everything	that	he	himself	knew	.
和	他	尝试	到	转移	到	她	一切	那	他	他自己	知道	.

他试图将自己所知道的一切都传授给她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi] [riːd] [griːk] [bʊks] [wɪð; wɪθ]

When	she	had	passed	the	years	of	childhood	,	he	read	Greek	books	with
什么时候	她	有	通过了	这	年	的	童年	,	他	读	希腊语	图书	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她过了童年时期，他会陪她读希腊书籍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lætn] [ænd; ənd] ['hiːbruː] ; [fɔːr; fər] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['meməri] ,

and	even	Latin	and	Hebrew	;	for	,	gifted	with	an	uncommon	memory	,
和	甚至	拉丁	和	希伯来语	;	为了	,	天才	和	一个	罕见	记忆	,

[ænd; ənd] [riəd] [ɪn] ['meni] - [tʌŋd] [ˌælɪg'zændriə] ,

and	reared	in	many	-	tongued	Alexandria	,
和	饲养	在	许多	-	舌头	亚历山大	,

甚至还懂拉丁语和希伯来语；因为他拥有非凡的记忆力，并且在语言众多的亚历山大城长大，

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['kwɪkli] .

she	learned	those	languages	quickly	.
她	学习	那些	语言	迅速地	.

她很快就学会了那些语言。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pænjən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [θɔ:ts] ;

She	was	a	companion	to	him	in	thoughts	;
她	曾是	一个	伴侣	到	他	在	想法	;

她在思想上陪伴着他;

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['fri:kwənt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][held][ɪn] - [haʊs] ['dʊrɪŋ]

she	took	frequent	part	in	the	discussions	which	were	held	in	Timon's	house	during
她	采取	频繁	部分	在	这	讨论	哪个	是	握住	在	-	房子	期间

[sim'pəuziəms] .

Symposiums	.
研讨会	.

在研讨会期间，她经常参加在蒂蒙家举行的讨论。

['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [laɪk][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] ,

Often	in	the	labyrinth	of	difficult	questions	,	she	was	able	,	like	Ariadne	,
经常	在	这	迷宫	的	难的	问题	,	她	曾是	有能力的	,	喜欢	阿丽亚德涅	,

在纷繁复杂的难题中，她常常能够像阿里阿德涅一样，找到答案。

[tu:; tə][ə'vɔɪd]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] [hɜ:r'self][ænd; ənd][tu:; tə]['ekstrɪkeɪt] ['ʌðər] .

to	avoid	going	astray	herself	and	to	extricate	others	.
到	避免	去	误入歧途	她自己	和	到	解脱	其他的	.

为了避免自己误入歧途，并帮助其他人摆脱困境。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd]

Her	father	honored	and
她	父亲	荣幸	和

她的父亲很尊敬她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[əd'maɪəd][hɜ:r; hər] .

admired	her	.
钦佩	她	.

我欣赏她。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] ['seɪkrɪdnəs] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] , [bɪ'saɪdz] ;

The	charm	of	mystery	and	almost	of	sacredness	surrounded	her	,	besides	;
这	魅力	的	神秘	和	几乎	的	神圣	包围	她	,	除了	;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'fetɪk] [dri:mz] ,

for	she	had	prophetic	dreams	,
为了	她	有	预言	梦境	,

此外，她身上还笼罩着一层神秘而神圣的气息；因为她会做预知梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:mən] ['mɔ:təlz] .

in	which	she	saw	things	invisible	to	common	mortals	.
在	哪个	她	锯	事物	无形的	到	常见的	凡人	.

在她眼中，她看到了凡人看不见的事物。

[ðə; ði][oʊld][seɪdʒ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

The	old	sage	loved	her	as	his	own	soul	,	and	the	more	for	this	reason	,
这	老的	圣人	喜爱	她	作为	他的	自己的	灵魂	,	和	这	更多的	为了	这	原因	,

老智者视她如己出，正因如此，他更加爱她。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] ;

that	he	was	afraid	of	losing	her	;
那	他	曾是	害怕的	的	输	她	;

他害怕失去她;

[fɔːr; fər] [ˈfriːkwəntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈbiːɪŋs] [əˈpɪrd] [ɪn] [driːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , — [ˈɑːmɪnəs] [ˈbiːɪŋs]

for	frequently	she	said	that	beings	appeared	in	dreams	to	her	,	—	ominous	beings
为了	频繁地	她	说	那	生物	出现	在	梦境	到	她	,	—	不祥的	生物

,

,

,

因为她经常说，梦中会出现一些不祥的生物，

— [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪˈvaɪn] [laɪt] ,

—	also	a	certain	divine	light	,
—	还	一个	肯定	神圣的	光	,

——还有某种神圣的光芒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .

and	she	knew	not	whether	this	light	was	the	source	of	life	or	death	.
和	她	知道	不是	无论	这	光	曾是	这	来源	的	生活	或者	死亡	.

她不知道这光芒是生命的源泉还是死亡的源泉。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met]['oʊnli][baɪ] [lʌv] .

Meanwhile	she	was	met	only	by	love	.
同时	她	曾是	遇见	仅有的	经过	爱	.

与此同时，她遇到的只有爱。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] , [huː] ['friːkwəntid] - [haʊs] , [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði]['loʊtəs] ;

The	Egyptians	,	who	frequented	Timon's	house	,	called	her	the	Lotus	;
这	埃及人	,	WHO	经常光顾	-	房子	,	称为	她	这	莲花	;

经常出入提蒙家的埃及人称她为莲花;

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] ['flaʊər] [rɪˈsiːvd] [dɪˈvaɪn] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

perhaps	because	that	flower	received	divine	honor	on	the	banks	of	the	Nile	,
也许	因为	那	花	已收到	神圣的	荣誉	在	这	银行	的	这	尼罗河	,

或许是因为这种花在尼罗河畔受到了神圣的尊崇。

[ænd; ənd][pərˈhæps]['ɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [huːˈevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [fərˈget][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

and	perhaps	also	because	whoever	saw	it	might	forget	the	whole	world
和	也许	还	因为	谁	锯	它	可能	忘记	这	所有的	世界

[bɪˈsaɪdz] .

besides	.
除了	.

或许也因为看到它的人可能会忘记除此之外的整个世界。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər]['wɪzdəm] .

Her	beauty	was	equal	to	her	wisdom	.
她	美丽	曾是	平等的	到	她	智慧	.

她的美貌与智慧相得益彰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [sʌn] [dɪd][nɑːt]['dɑːrkən][hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	Egyptian	sun	did	not	darken	her	face	,
这	埃及人	太阳	做过	不是	变暗	她	脸	,

埃及的阳光并没有晒黑她的脸庞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊzi]['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][træns'pærənt] ['mʌðər] -
in which the rosy rays of light seemed to be enclosed in transparent mother -
在 哪个 这 红润 射线 的 光 似乎 到 是 内 在 透明的 母亲 -
[ʌv; əv] - [pɜ:rl] .
of - pearl .
的 - 珍珠 .

其中，玫瑰色的光线仿佛被包裹在透明的珍珠母贝中。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['blu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
Her eyes had the blueness of the Nile ,
她 眼睛 有 这 蓝色 的 这 尼罗河 ,

她的眼睛有着尼罗河般的蓝色，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [glɑ:nsiz] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊtnəs] [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rs]
and their glances flowed from a remoteness as unknown as the source
和 他们的 眼神 流动 从 一个 偏远 作为 未知 作为 这 来源
[ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['rɪvər] .
of that mysterious river .
的 那 神秘 河 .

他们的目光来自遥远而神秘的地方，就像那条神秘河流的源头一样无人知晓。

[wen] ['sɪnə] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
When Cinna saw and heard her the first time , on returning home ,
什么时候 辛纳 锯 和 听到 她 这 第一的 时间 , 在 返回 家 ,

辛纳第一次见到她、听到她的声音，是在他回家的时候。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪr] [æn; ən]['ɔ:ltər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he conceived the wish to rear an altar to her in the atrium of his
他 构思 这 希望 到 后部 一个 坛 到 她 在 这 中庭 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他萌生了在自家中庭为她设立祭坛的想法。

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and offer a white dove on it .
和 提供 一个 白色的 鸽子 在 它 .

并在上面放一只白鸽。

[hi:; hi][hæd; həd][met]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['və:dʒinz]
He had met thousands of women in his life , beginning with virgins
他 有 遇见 数千 的 女性 在 他的 生活 , 开始 和 处女
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [nɔ:rθ] ,
from the remote north ,
从 这 偏僻的 北 ,

他一生中见过成千上万的女人，最早的是来自遥远北方的处女。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [aɪ] - ['læʃɪz] [ænd; ənd] [her] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][raɪp] [wi:t] , [ænd; ənd] ['endɪŋ]
with white eye - lashes and hair the color of ripe wheat , and ending
和 白色的 眼睛 - 睫毛 和 头发 这 颜色 的 成熟 小麦 , 和 结束
[wɪð; wɪθ][nju:'midiən] ,
with Numidians ,
和 努米底亚人 ,

她们有着白色的睫毛和成熟麦穗般的头发，最后是努米底亚人。

[blæk] [æz; əz]['lɑ:və] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][met] [ˌhɪðər'tu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
black as lava ; but he had not met hitherto such a figure , or such a
黑色的 作为 岩浆 ; 但 他 有 不是 遇见 迄今为止 这样的 一个 数字 , 或者 这样的 一个
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

黑如熔岩；但他此前从未见过这样的人，或者这样的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ,

And	the	oftener	he	saw	her	,	the	better	he	knew	her	,
和	这	更频繁	他	锯	她	,	这	更好的	他	知道	她	,

他越是见到她，就越了解她。

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]

the	oftener	it	happened	to	him	to	hear	her
这	更频繁	它	发生	到	他	到	听到	她

他越是经常听到她的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wɜːrdz] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪd] [ə'meɪzmənt] [ɪn'kriːs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

words	,	the	more	did	amazement	increase	in	him	.
字	,	这	更多的	做过	惊愕	增加	在	他	.

话音刚落，他的惊奇之情便与日俱增。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɔdz] ,

Sometimes	he	,	who	did	not	believe	in	the	gods	,
有时	他	,	WHO	做过	不是	相信	在	这	神	,

有时，他，一个不信神的人，

[θɔːt] [ðæt] ['æntiːə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['taimən] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

thought	that	Antea	could	not	be	the	daughter	of	Timon	,	but	of	a	god	,
想法	那	安提亚	可以	不是	是	这	女儿	的	蒂蒙	,	但	的	一个	上帝	,

他们认为安提亚不可能是提蒙的女儿，而是神的女儿。

[hens] ['oʊnli][hæf] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

hence	only	half	woman	,	and	therefore	half	immortal	.
因此	仅有的	一半	女士	,	和	所以	一半	不朽	.

因此，他只有一半是女人，也因此只有一半是永生的。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ɪ'mens] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

And	soon	he	loved	her	with	a	love	unexpected	,	immense	,	irresistible	,
和	很快	他	喜爱	她	和	一个	爱	意外	,	巨大	,	无法抗拒	,

很快，他就爱上了她，那是一种出乎意料的、巨大的、无法抗拒的爱。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm][æz; əz]

as	different	from	the	feeling	which	he	had	known	up	to	that	time	as
作为	不同的	从	这	感觉	哪个	他	有	已知	向上	到	那	时间	作为

['æntiːə][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

Antea	was	different	from	other	women	.
安提亚	曾是	不同的	从	其他	女性	.

这种感觉与他此前所体验过的感觉截然不同，就像安提亚与其他女人截然不同一样。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

He	desired	to	love	her	only	to	do	her	honor	.
他	想要的	到	爱	她	仅有的	到	做	她	荣誉	.

他想爱她，只是为了让她感到骄傲。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [blʌd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] .

Hence	he	was	willing	to	give	blood	to	possess	her	.
因此	他	曾是	愿意的	到	给	血	到	具有	她	.

因此他甘愿献血来占有她。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbegər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi]

He	felt	that	he	would	prefer	to	be	a	beggar	with	her	than	to	be
他	毛毡	那	他	会	更喜欢	到	是	一个	乞丐	和	她	比	到	是

[ˈsizər] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

Cæsar	without	her	.
凯撒	没有	她	.

他觉得，与其没有她而做凯撒，不如和她一起做乞丐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [swiːps] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [maɪt] [ɔːl] [ðæt]

And	as	a	whirlpool	of	the	sea	sweeps	away	with	irresistible	might	all	that
和	作为	一个	漩涡	的	这	海	扫荡	离开	和	无法抗拒	可能	全部	那

[kʌmz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

comes	within	its	circle	,
来	之内	它是	圆圈	,

就像大海的漩涡以不可阻挡的力量席卷其范围内的一切一样，

[soʊ] - [lʌv] [swept] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [deɪz] , [hɪz; ɪz]

so	Cinna's	love	swept	away	his	soul	,	his	heart	,	his	thoughts	,	his	days	,	his
所以	-	爱	扫荡	离开	他的	灵魂	,	他的	心	,	他的	想法	,	他的	天	,	他的

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

于是，辛纳的爱席卷了他的灵魂、他的心、他的思想、他的白天和夜晚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] .

and	everything	out	of	which	life	is	composed	.
和	一切	出去	的	哪个	生活	是	由	.

以及构成生命的一切。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [swept] [əˈweɪ] [ˈæntiːə] .

Till	at	last	it	swept	away	Antea	.
直到	在	最后的	它	扫荡	离开	安提亚	.

直到最后，它彻底摧毁了安提亚。

" [ˌti ju] [ˈfiːlɪks] ([ðaʊ] [ɑːrt] [ˈhæpi]) , [ˈsɪnə] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Tu	felix	(	Thou	art	happy	)	,	Cinna	!	"	said	his	friends	.
"	图	菲利克斯	(	你	艺术	快乐的	)	,	辛纳	!	"	说	他的	朋友们	.

“你真幸福，辛纳！”他的朋友们说道。

" [ˌti ju] [ˈfiːlɪks] , [ˈsɪnə] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈmærid]

"	Tu	felix	,	Cinna	,	"	said	he	to	himself	;	and	when	at	last	he	married
"	图	菲利克斯	,	辛纳	,	"	说	他	到	他自己	;	和	什么时候	在	最后的	他	已婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“你真幸福，辛娜，”他自言自语道；当他最终娶了她时，

[wen] [hɜːr; hər] [dɪˈvaɪn] [lɪps] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˌsækrəˈmentl] [wɜːrdz] , " [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ˈkaɪəs] ,

when	her	divine	lips	uttered	the	sacramental	words	,	"	Where	thou	art	,	Caius	,
什么时候	她	神圣的	嘴唇	说出	这	圣礼	字	,	"	在哪里	你	艺术	,	盖厄斯	,

[ðer; ðər] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ,

there	am	I	,
那里	是	我	,

当她神圣的嘴唇吐出圣言：“盖厄斯，你在哪里，我就在哪里”，

['kaɪə] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , — [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
Caia , " it seemed to him that his felicity was like the sea , — inexhaustible
凯亚 , " 它 似乎 到 他 那 他的 费利西蒂 曾是 喜欢 这 海 , — 取之不尽的
[ænd; ənd] ['baʊndləs] .
and boundless .
和 无边无际 .

凯亚说："在他看来，他的幸福就像大海一样，取之不尽、用之不竭、无边无际。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] [hɑːrθ] ['ɔːlmoʊst]
A year passed , and that young wife received at her domestic hearth almost
一个 年 通过了 , 和 那 年轻的 妻子 已收到 在 她 国内的 炉 几乎
[dɪ'vaɪn] ['ɑːnər] ;
divine honor ;
神圣的 荣誉 ;

一年过去了，那位年轻的妻子在家中获得了近乎神圣的荣耀；

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʌv] , ['wɪzdəm] , [laɪt] .
to her husband she was the sight of his eyes , love , wisdom , light .
到 她 丈夫 她 曾是 这 视线 的 他的 眼睛 , 爱 , 智慧 , 光 .

对她丈夫来说，她是他的眼中风景，是爱，是智慧，是光芒。

[bʌt; bət] ['sɪnə] , [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] , [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz]
But Cinna , comparing his happiness with the sea , forgot that the sea has
但 辛纳 , 比较 他的 幸福 和 这 海 , 忘了 那 这 海 有
[ɪts] [ebz] .
its ebbs .
它是 潮汐 .

但辛纳将自己的幸福比作大海，却忘记了大海也有潮起潮落。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] ['æntiːə] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪlnəs] ['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
After a year Antea fell into an illness cruel and unknown .
后 一个 年 安提亚 跌倒 进入 一个 疾病 残忍的 和 未知 .

一年后，安提亚患上了一种残酷而未知的疾病。

[hɜːr; hər] [driːmz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['terəb(ə)l] ['vɪʒənz] , [wɪtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər][laɪf] .
Her dreams changed into terrible visions , which exhausted her life .
她 梦境 已更改 进入 糟糕的 愿景 , 哪个 筋疲力尽的 她 生活 .

她的梦境变成了可怕的幻象，耗尽了她的生命。

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [kwentʃt] ; [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]
In her face the rays of light were quenched ; there remained only the
在 她 脸 这 射线 的 光 是 淬火 ; 那里 剩余 仅有的 这
['peɪlnəs] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .
paleness of mother - of - pearl .
苍白 的 母亲 - 的 - 珍珠 .

她脸上的光芒黯淡无光，只剩下珍珠母般的苍白。

[hɜːr; hər][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][træns'pærənt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [sæŋk] ['diːpli] ['ʌndər][hɜːr; hər]

Her	hands	began	to	be	transparent	;	her	eyes	sank	deeply	under	her
她	双手	开始	到	是	透明的	;	她	眼睛	沉没	深	在下面	她

['fɔːrhed] ;

forehead	;
前额	;

她的双手开始变得透明；她的眼睛深深地陷在额头下；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi]['loʊtəs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['loʊtəs] ,

and	the	rosy	lotus	became	more	and	more	a	white	lotus	,
和	这	红润	莲花	成为	更多的	和	更多的	一个	白色的	莲花	,

粉红色的莲花渐渐变成了白色的莲花。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

white	as	the	face	of	the	dead	.
白色的	作为	这	脸	的	这	死的	.

惨白如死者的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['fælkənz][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] - [haʊs] ,

It	was	noticed	that	falcons	began	to	circle	above	Cinna's	house	,
它	曾是	注意到	那	猎鹰	开始	到	圆圈	多于	-	房子	,

人们注意到，有猎鹰开始在辛纳的房子上空盘旋。

[wɪtʃ] [ɪn]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['herəld][ʌv; əv] [deθ] .

which	in	Egypt	was	a	herald	of	death	.
哪个	在	埃及	曾是	一个	先驱	的	死亡	.

在埃及，这预示着死亡。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

The	visions	grew	more	and	more	terrible	.
这	愿景	生长	更多的	和	更多的	糟糕的	.

这些景象变得越来越可怕。

[wen] [æt; ət][ˌmɪd'deɪ][ðə; ði][sʌn] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [braɪt] [laɪt] ,

When	at	midday	the	sun	filled	the	world	with	bright	light	,
什么时候	在	正午	这	太阳	已填	这	世界	和	明亮的	光	,

正午时分，太阳光芒普照大地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]['saɪləns] ,

and	the	city	was	buried	in	silence	,
和	这	城市	曾是	埋葬	在	沉默	,

城市陷入了沉寂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['æntiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [kwɪk] [steps] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]

it	seemed	to	Antea	that	she	heard	around	her	the	quick	steps	of	invisible
它	似乎	到	安提亚	那	她	听到	大约	她	这	快的	步骤	的	无形的

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

安蒂亚似乎听到了周围有看不见的生物快速的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][draɪ] , ['jeloʊ] ,

and	in	the	depth	of	the	air	she	saw	a	dry	,	yellow	,
和	在	这	深度	的	这	空气	她	锯	一个	干燥	,	黄色的	,

在空气深处，她看到一个干燥的、黄色的物体，

[kɔːrps] - [laɪk] [feɪs] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
corpse - like face gazing with black eyes at her .
尸体 - 喜欢 脸 凝视 和 黑色的 眼睛 在 她 .

一张如同尸体般的脸，用黑色的眼睛凝视着她。

[ðoʊz] [aɪz] [geɪzd] [pər'sɪstəntli] ,
Those eyes gazed persistently ,
那些 眼睛 凝视 持续地 ,

那双眼睛执拗地凝视着，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mistəriz]
as if summoning her to go somewhere into a darkness full of mysteries
作为 如果 召唤 她 到 去 某处 进入 一个 黑暗 满的 的 谜团
[ænd; ənd] [dred] .
and dread .
和 恐惧 .

仿佛在召唤她前往某个充满神秘和恐惧的黑暗之地。

[ðen] - ['bɑːdi][brˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] ; [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz]
Then Antea's body began to tremble , as in a fever ; her forehead was
然后 - 身体 开始 到 颤抖 , 作为 在 一个 发烧 ; 她 前额 曾是
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pælər] ,
covered with pallor ,
涵盖 和 苍白 ,

随后，安提亚的身体开始颤抖，如同发烧一般；她的额头苍白无力。

[wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv][koʊld] [swet] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnərd] ['priːstəs] [ʌv; əv]
with drops of cold sweat ; and that honored priestess of
和 滴 的 寒冷的 汗 ; 和 那 荣幸 女祭司 的

冷汗涔涔；还有那位受人尊敬的女祭司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] , [huː] ,
the domestic hearth was changed into a helpless and terrified child , who ,
这 国内的 炉 曾是 已更改 进入 一个 无助 和 恐惧 孩子 , WHO ,
['haɪdɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [brest] ,
hiding on her husband's breast ,
隐藏 在 她 丈夫的 胸部 ,

家庭的炉火变成了一个无助而恐惧的孩子，她躲在丈夫的怀里，

[rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] , —
repeated with pale lips , —
重复 和 苍白 嘴唇 , —

重复着，嘴唇苍白，——

" [seɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ]['kaɪəs] ! [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !
" Save me , O Caius ! defend me !
" 节省 我 , 哦 盖厄斯 ! 保卫 我 !

"救救我，哦，盖厄斯！保护我！"

" [ænd; ənd]['kaɪəs] [wʊd] [hæv; həv] [həːld] [hɪm'self][æt; ət] ['evri] ['spektər] [wɪtʃ] [pəː'sefəni; pə-] [maɪt]
" And Caius would have hurled himself at every spectre which Persephone might
" 和 盖厄斯 会 有 投掷 他自己 在 每一个 幽灵 哪个 珀耳塞福涅 可能
[send][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] ,
send from the nether world ,
发送 从 这 下 世界 ,

"盖厄斯会奋不顾身地扑向珀耳塞福涅从冥界派来的每一个幽灵。"

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][dɪd][hi:; hi][streɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntu:] [speɪs] [raʊnd] [ə'baʊt] .

but	in	vain	did	he	strain	his	eyes	into	space	round	about	.
但	在	徒劳	做过	他	拉紧	他的	眼睛	进入	空间	圆形的	关于	.

但他徒劳地环顾四周，目光却始终无法捕捉到任何景象。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn][ˌmɪd'deɪ] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

As	is	usual	in	midday	hours	,	it	was	lonely	.
作为	是	通常	在	正午	小时	,	它	曾是	孤独	.

像往常的中午时分一样，这里很冷清。

[waɪt] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ðə; ði] [si:] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

White	light	filled	the	city	;	the	sea	seemed	to	burn	in	the	sun	,
白色的	光	已填	这	城市	;	这	海	似乎	到	烧伤	在	这	太阳	,

白光笼罩了整座城市；大海仿佛在阳光下燃烧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]['fælkənz]['sɜ:rklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	in	the	silence	was	heard	only	the	calling	of	falcons	circling	above	the
和	在	这	沉默	曾是	听到	仅有的	这	呼叫	的	猎鹰	盘旋	多于	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

寂静之中，只有盘旋在房屋上空的猎鹰的鸣叫声。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] ['deɪli] .

The	visions	grew	more	and	more	frequent	,	and	at	last	they	came	daily	.
这	愿景	生长	更多的	和	更多的	频繁	,	和	在	最后的	他们	来了	日常的	.

这些异象越来越频繁，最后几乎每天都会出现。

[ðeɪ] [pər'su:d] ['ænti:ə][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	pursued	Antea	in	the	interior	of	the	house	,
他们	追击	安提亚	在	这	内部的	的	这	房子	,

他们追着安提亚进了屋子里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃembər] .

as	well	as	in	the	atrium	and	the	chambers	.
作为	出色地	作为	在	这	中庭	和	这	房间	.

以及中庭和心房。

['sɪnə] , [baɪ][əd'vaɪs][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [brɔ:t] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] -

Cinna	,	by	advice	of	physicians	,	brought	in	Egyptian	sambuka
辛纳	,	经过	建议	的	医生	,	带来	在	埃及人	-

辛纳听从医生的建议，引进了埃及桑布卡酒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['pleɪɜ-z] , [ænd; ənd]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] , ['bloʊɪŋ] [kleɪ] ['hwislz] ;

players	,	and	Bedouins	,	blowing	clay	whistles	;
玩家	,	和	贝都因人	,	吹	黏土	哨声	;

演奏者，以及吹奏陶土哨子的贝都因人；

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

the	noisy	music	of	these	was	to	drown	the	sound	made	by	the	invisible
这	嘈杂	音乐	的	这些	曾是	到	溺水	这	声音	制成	经过	这	无形的

['bi:ɪŋs] .

beings	.
生物	.

这些人的喧闹音乐是为了掩盖那些看不见的生物发出的声音。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [pru:vd] ['fju:t(ə)l] .
But **all** **this** **proved** **futile** **.**
但 全部 这 已证实 徒劳 .

但这一切都徒劳无功。

['ænti:ə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʌprɔ:r] ;
Antea **heard** **the** **sound** **amid** **the** **greatest** **uproar** **;**
安提亚 听到 这 声音 之中 这 最 骚动 ;

安蒂亚在最喧闹的环境中听到了这个声音;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and **when** **the** **sun** **became** **so** **high** **that** **a** **man's** **shadow** **was** **near** **his** **feet** **,**
和 什么时候 这 太阳 成为 所以 高的 那 一个 男人的 阴影 曾是 靠近 他的 脚 ,

当太阳高悬，人的影子都快到脚边的时候，

[laɪk] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm] ,
like **a** **garment** **hanging** **from** **the** **arm** **,**
喜欢 一个 服装 绞刑 从 这 手臂 ,

就像一件衣服挂在手臂上一样，

[ɪn][ðə; ði] [er] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hi:t] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] ,
in **the** **air** **quivering** **from** **heat** **appeared** **the** **face** **of** **the** **corpse** **,**
在 这 空气 颤抖 从 热 出现 这 脸 的 这 尸体 ,

在热浪中颤抖的空气中，出现了尸体的面孔。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ænti:ə][wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
and **looking** **at** **Antea** **with** **glassy** **eyes** **it** **moved** **away** **gradually** **,** **as** **if** **to**
和 寻找 在 安提亚 和 玻璃状 眼睛 它 已搬 离开 逐步地 , 作为 如果 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

它眼神空洞地望着安提亚，缓缓地走开了，仿佛在说:

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] !
" **Follow** **me** **!**
" 跟随 我 !

“跟我来!

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['ænti:ə] [ðæt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] [mu:vd] ['sloʊli] ;
" **Sometimes** **it** **seemed** **to** **Antea** **that** **the** **lips** **of** **the** **corpse** **moved** **slowly** **;**
" 有时 它 似乎 到 安提亚 那 这 嘴唇 的 这 尸体 已搬 缓慢地 ;

“安提亚有时觉得尸体的嘴唇动得很慢;

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [blæk] [dɪs'gʌstɪŋ] ['bi:tlz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [flu:]
sometimes **that** **black** **disgusting** **beetles** **came** **out** **from** **between** **them** **and** **flew**
有时 那 黑色的 令人作呕 甲虫 来了 出去 从 之间 他们 和 飞翔
[θru:] [ðə; ði] [er] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
through **the** **air** **toward** **her** **.**
通过 这 空气 朝向 她 .

有时，那些令人作呕的黑色甲虫会从它们之间飞出来，向她飞去。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
At **the** **very** **thought** **of** **that** **vision** **her** **eyes** **were** **filled** **with** **terror** **,**
在 这 非常 想法 的 那 想象 她 眼睛 是 已填 和 恐怖 ,
[ænd; ənd][æt; ət][læst][laɪf]
and **at** **last** **life**
和 在 最后的 生活

仅仅是想到那景象，她的眼中就充满了恐惧，最终，她失去了生命。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ['sɪnə] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər]
became **such** **a** **dreadful** **torture** **that** **she** **begged** **Cinna** **to** **hold** **a** **sword** **for**
成为 这样的 一个 可怕 酷刑 那 她 乞求 辛纳 到 抓住 一个 剑 为了
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

这种折磨如此可怕，以至于她恳求辛纳替她拿剑。

[ɔ:r][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][drɪŋk] ['pɔɪzn] .
or **to** **let** **her** **drink** **poison** **.**
或者 到 让 她 喝 毒 .

或者让她喝下毒药。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] .
But **he** **knew** **that** **he** **had** **not** **strength** **for** **the** **deed** **.**
但 他 知道 那 他 有 不是 力量 为了 这 契据 .

但他知道自己没有能力去做这件事。

[wɪð; wɪθ][ðæt] ['veri] [sɔ:rd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd][hɪz; ɪz][oʊn] [veɪnz][tu:; tə] [sɜ:rv] ['æntiːə] ,
With **that** **very** **sword** **he** **would** **have** **opened** **his** **own** **veins** **to** **serve** **Antea** **,**
和 那 非常 剑 他 会 有 打开 他的 自己的 静脉 到 服务 安提亚 ,

他本想用那把剑割开自己的血管，为安提亚效力。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][laɪf] .
but **he** **could** **not** **take** **her** **life** **.**
但 他 可以 不是 拿 她 生活 .

但他无法夺走她的生命。

[wen] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [dɪr] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ded] , [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
When **he** **imagined** **that** **dear** **face** **of** **hers** **dead** **,** **with** **closed** **eyes** **,** **filled** **with**
什么时候 他 想象 那 亲爱的 脸 的 她的 死的 , 和 关闭 眼睛 , 已填 和
['aɪsi] [kəm'poʊʒər] ,
icy **composure** **,**
冰冷的 镇定 ,

当他想象她那张亲爱的脸庞死去，双眼紧闭，充满冰冷的镇定时，

[ænd; ənd] [ðæt] [brest] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
and **that** **breast** **opened** **with** **his** **sword** **,**
和 那 胸部 打开 和 他的 剑 ,

他的剑刺穿了他的胸膛。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][mæd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
he **felt** **that** **he** **must** **go** **mad** **before** **he** **could** **kill** **her** **.**
他 毛毡 那 他 必须 去 疯狂的 前 他 可以 杀 她 .

他觉得只有疯了才能杀了她。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [gri:k] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hekəti] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['æntiːə] ,
A **certain** **Greek** **physician** **told** **him** **that** **Hecate** **appeared** **to** **Antea** **,**
一个 肯定 希腊语 医生 讲述 他 那 赫卡忒 出现 到 安提亚 ,

一位希腊医生告诉他，赫卡忒曾显灵于安提亚面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] [huːz] [nɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən][wɜ:r; wər][ðə; ði]
and **that** **those** **invisible** **beings** **whose** **noise** **frightened** **the** **sick** **woman** **were** **the**
和 那 那些 无形的 生物 谁 噪音 害怕 这 生病的 女士 是 这
[ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [dɪ'vɪnəti] .
attendants **of** **the** **ominous** **divinity** **.**
服务员 的 这 不祥的 神 .

而那些发出噪音吓到病妇人的看不见的生物，是凶恶神灵的侍从。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['æntiːə] , [fɔ:r; fər]['hu:səu][hæz; həz]

According	**to**	**him**	**,**	**there**	**was**	**no**	**salvation**	**for**	**Antea**	**,**	**for**	**whoso**	**has**
根据	到	他	,	那里	曾是	不	救恩	为了	安提亚	,	为了	谁	有

[si:n] ['hekəti][mʌst; məst][daɪ] .

seen	**Hecate**	**must**	**die**	**.**
已见	赫卡忒	必须	死	.

据他所说，安提亚没有救赎，因为凡见过赫卡忒的人都必死无疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[ðen] ['sɪnə] , [hu:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [feɪθ] [ɪn]['hekəti] ,

Then	**Cinna**	**,**	**who**	**not**	**long**	**before**	**would**	**have**	**laughed**	**at**	**faith**	**in**	**Hecate**	**,**
然后	辛纳	,	WHO	不是	长的	前	会	有	笑了	在	信仰	在	赫卡忒	,

然后是辛纳，他不久前还嘲笑对赫卡忒的信仰，

['sækrifaist] [ə; eɪ] ['hekəˌtoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

sacrificed	**a**	**hecatomb**	**to**	**her**	**.**
牺牲	一个	百人祭	到	她	.

向她献祭了一百万人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['glu:mi] [aɪz] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ]

But	**the**	**sacrifice**	**was**	**useless**	**,**	**and**	**next**	**day**	**the**	**gloomy**	**eyes**	**were**	**gazing**
但	这	牺牲	曾是	无用	,	和	下一个	天	这	阴沉	眼睛	是	凝视

[æt; ət]['æntiːə][ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] .

at	**Antea**	**about**	**midday**	**.**
在	安提亚	关于	正午	.

但牺牲毫无用处，第二天中午时分，阴郁的眼睛再次凝视着安提亚。

[ə'tendənts] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [hed] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst]

Attendants	**covered**	**her**	**head**	**;**	**but**	**she**	**saw**	**the**	**face**	**even**	**through**	**the**	**thickest**
服务员	涵盖	她	头	;	但	她	锯	这	脸	甚至	通过	这	最厚

['kʌvərɪŋ] .

covering	**.**
覆盖	.

侍从们用东西盖住了她的头；但即使透过最厚的遮盖物，她也能看到那张脸。

[ðen] [ðeɪ] [kən'faɪnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] ; [ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

Then	**they**	**confined**	**her**	**in**	**a**	**dark**	**room**	**;**	**the**	**face**	**looked**	**at**	**her**	**from**
然后	他们	受限	她	在	一个	黑暗的	房间	;	这	脸	看起来	在	她	从

[ðə; ði] [wɔ:lz] ,

the	**walls**	**,**
这	墙壁	,

然后他们把她关进一间黑屋子里；墙上的面孔注视着她。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rps] .

illuminating	**the**	**darkness**	**with**	**its**	**pale**	**gleam**	**of**	**a**	**corpse**	**.**
启发性的	这	黑暗	和	它是	苍白	闪耀	的	一个	尸体	.

它用尸体般苍白的光芒照亮了黑暗。

['evri] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [gru:] ['betər] ,

Every	**evening**	**the**	**sick**	**woman**	**grew**	**better**	**,**
每一个	晚上	这	生病的	女士	生长	更好的	,

每天晚上，生病的妇人病情都会有所好转。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [tuː; tə] ['sɪnə] [ænd; ənd]['taimən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr]

and	fell	into	such	a	deep	sleep	that	to	Cinna	and	Timon	it	seemed	more
和	跌倒	进入	这样的	一个	深的	睡觉	那	到	辛纳	和	蒂蒙	它	似乎	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [ə'gen] .

than	once	as	though	she	would	not	wake	again	.
比	一次	作为	尽管	她	会	不是	唤醒	再次	.

她睡得如此沉，以至于辛纳和蒂蒙不止一次地觉得她不会再醒了。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

Soon	she	grew	so	weak	that	she	could	not	walk	without	assistance	.
很快	她	生长	所以	虚弱的	那	她	可以	不是	走	没有	协助	.

不久，她身体变得非常虚弱，以至于无法独自行走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

She	was	borne	about	in	a	litter	.
她	曾是	出生	关于	在	一个	垃圾	.

她大约是在一副担架上出生的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

- ['fɔːrmər][dɪs'kwaɪət] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrədˌfoʊld] ['greɪtər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [tʊk]

Cinna's	former	disquiet	returned	with	a	hundredfold	greater	force	and	took
-	以前的	忧虑	返回	和	一个	百倍	更大的	力量	和	采取

[kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

complete	possession	of	him	.
完全的	拥有	的	他	.

辛纳之前的不安情绪以百倍之力卷土重来，完全占据了他的内心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['æntiːə] ;

He	was	terrified	regarding	the	life	of	Antea	;
他	曾是	恐惧	关于	这	生活	的	安提亚	;

他非常担心安提亚的安危；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]

but	there	was	also	a	wonderful	feeling	that	her	sickness	was	in	some
但	那里	曾是	还	一个	精彩的	感觉	那	她	疾病	曾是	在	一些

[wei] [mɪ'stɪriəsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

way	mysteriously	connected	with	that	of	which	he	had	spoken	in	his	first
方式	神秘地	连接	和	那	的	哪个	他	有	说	在	他的	第一的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['taimən] .

conversation	with	Timon	.
对话	和	蒂蒙	.

但同时，也有一种奇妙的感觉，那就是她的病情与他在与提蒙的第一次谈话中提到的病情有着某种神秘的联系。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld][seɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ; [bʌt; bət] ['sɪnə] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ,

Perhaps	the	old	sage	had	the	same	thought	;	but	Cinna	would	not	ask	him	,
也许	这	老的	圣人	有	这	相同的	想法	;	但	辛纳	会	不是	问	他	,

或许那位老贤者也有过同样的想法；但辛纳不会去问他。

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [tɔːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] .

and	feared	to	talk	concerning	this	matter	.
和	害怕	到	讲话	有关	这	事情	.

他们害怕谈论此事。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['wɪðərd] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [huːz] [kʌp][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['spaɪdər]
Meanwhile the sick woman withered like a flower in whose cup a poisonous spider
同时 这 生病的 女士 干枯 喜欢 一个 花 在 谁 杯子 一个 有毒 蜘蛛
[hæz; həz] ['setld] .
has settled .
有 定居 .

与此同时，那位患病的妇人如同花朵凋零一般，杯中栖息着一只毒蜘蛛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['sɪnə] [stroʊv] [ə'genst] [hoʊp][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
But the despairing Cinna strove against hope to save her .
但 这 绝望 辛纳 努力 反对 希望 到 节省 她 .

但绝望的辛纳仍竭尽全力想要救她。

[fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] [nɪr] ['memfɪs] ;
First he took her to the desert near Memphis ;
第一的 他 采取 她 到 这 沙漠 靠近 孟菲斯 ;

他先带她去了孟菲斯附近的沙漠;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [geɪv] [noʊ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but when a stay in the quiet of the pyramids gave no respite from the
但 什么时候 一个 停留 在 这 安静的 的 这 金字塔 给予 不 喘息 从 这
['dredf(ə)l] ['vɪʒənz] ,
dreadful visions ,
可怕 愿景 ,

但是，即使在金字塔的静谧之中，也无法摆脱可怕的幻象。

[hiː; hi]
he
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌsuːθ'seɪɝz] , [huː] [prə'fest]
returned to Alexandria and surrounded her with soothsayers , who professed
返回 到 亚历山大 和 包围 她 和 预言家 , WHO 声称
[tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ə'weɪ] [dɪ'ziːzɪz] .
to enchant away diseases .
到 令人着迷 离开 疾病 .

她回到亚历山大港，身边聚集了一群占卜师，这些占卜师声称能用魔法驱除疾病。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪmləs] ['ræbl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði]
He brought in from every kind of shameless rabble people who exploited the
他 带来 在 从 每一个 种类 的 不要脸 乌合之众 人们 WHO 被利用 这
[krɪ'duːləti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ] ['mɑːrvələs] ['medsnz] .
credulity of mankind by marvellous medicines .
轻信 的 人类 经过 奇妙 药物 .

他从各色无耻之徒中招来一群人，利用人们的轻信，兜售神奇的药物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [left] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət] ['evri] ['meθəd] .
But he had no choice left , and snatched at every method .
但 他 有 不 选择 左边 , 和 抢夺 在 每一个 方法 .

但他别无选择，只能想尽一切办法。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hi:bru:] ,

At	this	time	there	came	from	Cæsarea	a	renowned	physician	,	a	Hebrew	,
在	这	时间	那里	来了	从	凯撒利亚	一个	著名	医生	,	一个	希伯来语	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [sʌn] [ʌv; əv] - .

Joseph	,	son	of	Khuza	.
约瑟夫	,	儿子	的	-	.

当时，有一位著名的医生，希伯来人，名叫约瑟，是库扎的儿子，从凯撒利亚来到这里。

['sɪnə] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hoʊp] [rɪ'tɜ:rnd]

Cinna	brought	him	at	once	to	his	wife	,	and	for	a	time	hope	returned
辛纳	带来	他	在	一次	到	他的	妻子	,	和	为了	一个	时间	希望	返回

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

to	his	heart	.
到	他的	心	.

辛纳立刻把他带到妻子面前，他的心中一度重燃希望。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [gri:k] [ænd; ənd] ['roʊmən] [gɔdz] , [rɪ'dʒektɪd]

Joseph	,	who	had	no	faith	in	Greek	and	Roman	gods	,	rejected
约瑟夫	,	WHO	有	不	信仰	在	希腊语	和	罗马	神	,	拒绝

[kən'temptʃuəsli] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['hekəti] .

contemptuously	the	opinion	about	Hecate	.
轻蔑地	这	观点	关于	赫卡忒	.

约瑟不信奉希腊罗马诸神，对有关赫卡忒的说法嗤之以鼻。

[hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] ['di:mənz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

He	supposed	it	more	likely	that	demons	had	entered	the	sick	woman	,
他	据称	它	更多的	可能	那	恶魔	有	进入	这	生病的	女士	,

他认为更有可能是恶魔附身在了那个病人身上。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['sɪnə] [tu:; tə] [li:v] ['i:dʒɪpt] , [wer] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['di:mənz] ,

and	advised	Cinna	to	leave	Egypt	,	where	,	in	addition	to	demons	,
和	建议	辛纳	到	离开	埃及	,	在哪里	,	在	添加	到	恶魔	,

并劝告辛纳离开埃及，因为那里除了恶魔之外，

['mɑ:rʃi] [e'flu:vjə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deltə] [maɪt] ['ɪndʒər]

marshy	effluvia	of	the	Delta	might	injure
沼泽地	污水	的	这	三角洲	可能	损伤

三角洲的沼泽污水可能会造成伤害

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['æntiːə] .

Antea	.
安提亚	.

安提亚。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['ɔ:lsoʊ] , [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hi:bru:] , [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]

He	advised	also	,	perhaps	because	he	was	a	Hebrew	,	to	go	to
他	建议	还	,	也许	因为	他	曾是	一个	希伯来语	,	到	去	到

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

他还建议去耶路撒冷，或许是因为他是希伯来人。

— [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['di:mənz] [hæv; həv] [noʊ] ['entrəns] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [draɪ] [ænd; ənd]

—	a	place	where	demons	have	no	entrance	,	and	where	the	air	is	dry	and
—	一个	地方	在哪里	恶魔	有	不	入口	,	和	在哪里	这	空气	是	干燥	和

['hoʊlsəm] .

wholesome	.
健康	.

——一个恶魔无法进入，空气干燥清新的地方。

['sɪnə] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] , — [fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Cinna	followed	this	advice	the	more	willingly	,	—	first	,	because	there	was	no
辛纳	随后	这	建议	这	更多的	心甘情愿	,	—	第一的	,	因为	那里	曾是	不

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

辛纳更加乐意地听从了这个建议——首先，因为没有其他办法；

[ænd; ənd] ['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dʒə'ru:sələm] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

and	second	,	because	Jerusalem	was	governed	by	an	acquaintance	of
和	第二	,	因为	耶路撒冷	曾是	受统治	经过	一个	熟人	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

其次，因为耶路撒冷是由他的一位熟人统治的，

[ə; eɪ] ['prɑ:kjureɪtər] [hu:z] ['ænsestərz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['klaɪənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɪnə] .

a	procurator	whose	ancestors	were	formerly	clients	of	the	house	of	Cinna	.
一个	检察官	谁	祖先	是	以前	客户	的	这	房子	的	辛纳	.

一位代理人，其祖先曾是辛纳家族的客户。

[ɪn] [fækt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['prɑ:kjureɪtər] , ['pɑ:nˌti:ɪs] ,

In	fact	,	when	they	came	,	the	procurator	,	Pontius	,
在	事实	,	什么时候	他们	来了	,	这	检察官	,	庞蒂乌斯	,

事实上，当他们到来时，检察官本丢斯

[rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['dwelɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

received	them	with	open	arms	and	gave	them	as	dwelling	his	own
已收到	他们	和	打开	武器	和	给予	他们	作为	住宅	他的	自己的

['sʌmər] ['rezɪdəns] ,

summer	residence	,
夏天	住宅	,

他热情地接待了他们，并将自己的避暑别墅提供给他们居住。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	stood	near	the	walls	of	the	city	.
哪个	站立	靠近	这	墙壁	的	这	城市	.

它矗立在城墙附近。

[bʌt; bət] - [hoʊp] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .

But	Cinna's	hope	was	swept	away	before	his	arrival	.
但	-	希望	曾是	扫荡	离开	前	他的	到达	.

但辛纳的希望在他到达之前就破灭了。

[ðə; ði] [kɔ:rps] - [laɪk] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['æntɪ:ə] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæli] ; [ɑ:n]

The	corpse	-	like	face	looked	at	Antea	even	on	the	deck	of	the	galley	;	on
这	尸体	-	喜欢	脸	看起来	在	安提亚	甚至	在	这	甲板	的	这	厨房	;	在

['kʌmɪŋ]

coming
未来

那张如同尸体般的脸甚至在甲板上也注视着安提亚；走近时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌmɪd'deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['deθli] ['terər]
to the city the sick woman waited for midday with the same deathly terror
到 这 城市 这 生病的 女士 等待 为了 正午 和 这 相同的 致命的 恐怖
[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ˌælɪg'zændriə] .
as on a time in Alexandria .
作为 在 一个 时间 在 亚历山大 .

患病的妇人怀着与当年在亚历山大城时同样的恐惧，在中午时分抵达了这座城市。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ə'preʃn] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]
And so their days began to pass in oppression , despair , and fear of death
和 所以 他们的 天 开始 到 经过 在 压迫 , 绝望 , 和 害怕 的 死亡
.
:
.

于是，他们的日子开始在压迫、绝望和对死亡的恐惧中度过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli]
In the atrium , in spite of the fountain , the shady portico , and the early
在 这 中庭 , 在 尽管如此 的 这 喷泉 , 这 阴凉 门廊 , 和 这 早期的
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

尽管有喷泉、阴凉的门廊，而且时间尚早，但在中庭里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ;
it was extremely hot , for the marble was heated by the spring sun ;
它 曾是 极其 热的 , 为了 这 大理石 曾是 加热 经过 这 春天 太阳 ;

天气非常热，因为大理石被春日的阳光加热了；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [gruː] [æn; ən][oʊld] , ['bræntʃɪŋ]
but at a distance from the house there grew an old , branching
但 在 一个 距离 从 这 房子 那里 生长 一个 老的 , 分枝
[pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] - [triː] ,
pistachio - tree ,
开心果 - 树 ,

但离房子不远处长着一棵枝繁叶茂的老开心果树。

[wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['eriə] [raʊnd] [ə'baʊt] .
which shaded a considerable area round about .
哪个 阴影 一个 大量 区域 圆形的 关于 .

阴影笼罩了周围相当大的一片区域。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðə; ði] [briːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['elsˌwer]

As	the	place	was	open	,	the	breeze	there	was	far	greater	than	elsewhere
作为	这	地方	曾是	打开	,	这	微风	那里	曾是	远的	更大的	比	别处

;
;
;

由于那里地势开阔，微风比其他地方要强得多；

[hens] ['sɪnə] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][ðə; ði] ['lɪtər] , [dekt] [wɪð; wɪθ] ['haiəsinθs]

hence	Cinna	commanded	to	carry	to	that	spot	the	litter	,	decked	with	hyacinths
因此	辛纳	命令	到	携带	到	那	点	这	垃圾	,	甲板	和	风信子

[ænd; əndˈæp(ə)l] - ['blɔsəmz] ,

and	apple	-	blossoms	,
和	苹果	-	花朵	,

因此，辛纳下令将装饰着风信子和苹果花的轿子抬到那里。

[ɪn] [wɪtʃ] ['æntiːə][wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

in	which	Antea	was	resting	.
在	哪个	安提亚	曾是	休息	.

安提亚正在休息。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][pɑːm][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz]

Then	sitting	near	her	,	he	placed	his	palm	on	her	hands	,	which	were	as
然后	坐着	靠近	她	,	他	放置	他的	棕榈	在	她	双手	,	哪个	是	作为

[peɪl] [æz; əz]['æləbæstər] ,

pale	as	alabaster	,
苍白	作为	雪花石膏	,

然后他挨着她坐下，把手掌放在她白皙如雪的双手上。

[ænd; ənd] [æskt] , —

and	asked	,	—
和	问	,	—

然后问道——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] [hɪr] , [kə'risimə] ? "

"	Is	it	pleasant	for	thee	here	,	carissima	?	"
"	是	它	令人愉快的	为了	你	这里	,	卡里西玛	?	"

"亲爱的，你在这里感觉如何？"

" ['plez(ə)nt] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .

"	Pleasant	,	"	answered	she	,	in	a	scarcely	audible	voice	.
"	令人愉快的	,	"	回答	她	,	在	一个	几乎	可听见的	嗓音	.

"令人愉快，"她用几乎听不见的声音回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [sliːp] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] .

And	she	closed	her	eyes	,	as	if	sleep	had	seized	her	.
和	她	关闭	她	眼睛	,	作为	如果	睡觉	有	查获	她	.

她闭上眼睛，仿佛睡意袭来。

['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

Silence	followed	.
沉默	随后	.

一片寂静。

['oʊnli][ðə; ði] [briːz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] -

Only	the	breeze	moved	with	a	rustling	the	branches	of	the	pistachio	-
仅有的	这	微风	已搬	和	一个	沙沙声	这	分支	的	这	开心果	-

[triː] ;

tree	;
树	;

只有微风吹拂着开心果树的枝条，发出沙沙的声响;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['lɪtər] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] ['goʊldən][spɑːts] , [fɔːrmd] [ʌv; əv]

and	on	the	earth	around	the	litter	were	quivering	golden	spots	,	formed	of
和	在	这	地球	大约	这	垃圾	是	颤抖	金的	地点	,	形成	的

[sʌn] - ['reɪz] ,

sun	-	rays	,
太阳	-	射线	,

垃圾堆周围的地面上，闪烁着金色的斑点，那是阳光照射形成的。

[wɪtʃ] [broʊk] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ; ['loʊkəsts][wɜːr; wər] [hɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] .

which	broke	through	between	the	leaves	;	locusts	were	hissing	among	the	rocks	.
哪个	打破	通过	之间	这	树叶	;	蝗虫	是	嘶嘶声	之中	这	岩石	.

蝗虫从树叶间窜出，在岩石间嘶嘶叫着。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	sick	woman	opened	her	eyes	after	a	moment	.
这	生病的	女士	打开	她	眼睛	后	一个	片刻	.

过了一会儿，生病的妇人睁开了眼睛。

" ['kaɪəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [hæz; həz] [ə'pɪrd] ,

"	Caius	,	"	said	she	,	"	is	it	true	that	in	this	country	a	philosopher	has	appeared	,
"	盖厄斯	,	"	说	她	,	"	是	它	真的	那	在	这	国家	一个	哲学家	有	出现	,

“盖厄斯，”她问道，“这个国家真的出现了一位哲学家吗？”

[huː] ['kjʊrz] [ðə; ði] [sɪk] ? "

who	cures	the	sick	?	"
WHO	治愈	这	生病的	?	"

谁来治病?

" [ðeɪ] [kɔːl] [sʌtʃ] [men] ['prɔfits] [hɪr] , " ['ænsər] ['sɪnə] .

"	They	call	such	men	prophets	here	,	"	answered	Cinna	.
"	他们	称呼	这样的	男人	先知	这里	,	"	回答	辛纳	.

“他们在这里称这样的人为先知，”辛纳回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət]

"	I	have	heard	of	him	,	and	I	wished	to	bring	him	to	thee	,	but
"	我	有	听到	的	他	,	和	我	希望	到	带来	他	到	你	,	但

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

“我听说过他，也想把他介绍给你，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkər] .

turned	out	that	he	was	a	false	miracle	-	worker	.
转向	出去	那	他	曾是	一个	错误的	奇迹	-	工人	.

结果证明他是个冒牌的奇迹创造者。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [blæs'fiːmd] [ə'genst] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

Besides	,	he	blasphemed	against	the	sanctuary	and	the	religion	of	this	country	;
除了	,	他	亵渎神明	反对	这	避难所	和	这	宗教	的	这	国家	;

此外，他还亵渎了这个国家的圣地和宗教;

[hens] [ðə; ði]['prɑ:kjureɪtər][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [hi:; hi][ɪz]

hence	the	procurator	has	delivered	him	to	death	,	and	this	very	day	he	is
因此	这	检察官	有	发表	他	到	死亡	,	和	这	非常	天	他	是

[tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sə,faɪd] .

to	be	crucified	.
到	是	被钉在十字架上	.

因此，检察官将他送上了死路，他今天就要被钉死在十字架上。

" ['ænti:ə] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Antea	dropped	her	head	.
"	安提亚	掉落	她	头	.

安蒂亚低下了头。

" [taɪm] [wɪl] [kjʊr] [ði:] , " [sed] ['sɪnə] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	Time	will	cure	thee	,	"	said	Cinna	,	seeing	the	sadness	reflected	on	her	face	.
"	时间	将要	治愈	你	,	"	说	辛纳	,	看到	这	悲伤	反映	在	她	脸	.

"时间会治愈你的，"辛纳看到她脸上流露出的悲伤，说道。

" [taɪm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [nɑ:t][ʌv; əv][laɪf] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , ['sloʊli] .

"	Time	is	at	the	service	of	death	,	not	of	life	,	"	answered	she	,	slowly	.
"	时间	是	在	这	服务	的	死亡	,	不是	的	生活	,	"	回答	她	,	缓慢地	.

"时间是为死亡服务的，而不是为生命服务的，"她缓缓回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['saɪləns] [in'sju:d] ; [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['goʊldən][spɑ:ts] ['kwivəd] [kən'tɪnjuəli] ; [ðə; ði]

And	again	silence	ensued	;	round	about	the	golden	spots	quivered	continually	;	the
和	再次	沉默	随后	;	圆形的	关于	这	金的	地点	颤抖	持续	;	这

['loʊkəsts] [hist] [stɪl] [mɔ:r] ['laʊdli] ,

locusts	hissed	still	more	loudly	,
蝗虫	嘶嘶作响	仍然	更多的	高声	,

四周再次陷入寂静；金色的斑点不断颤动；蝗虫的嘶嘶声更加响亮了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['lɪt(ə)l]['lɪzərdz] [krept] [aʊt] ['ɑ:ntə] [stoʊnz] ,

and	from	the	crannies	of	the	cliff	little	lizards	crept	out	onto	stones	,
和	从	这	缝隙	的	这	悬崖	小的	蜥蜴	悄悄地爬	出去	到	石头	,

[ænd; ənd] [sɔ:t] ['sʌni] ['pleɪsɪz] .

and	sought	sunny	places	.
和	寻求	阳光明媚	地方	.

小蜥蜴从悬崖的缝隙里爬到石头上，寻找阳光充足的地方。

['sɪnə] [lʊkt] [frʌm; frəm]['moʊmənt][tu:; tə]['moʊmənt][æt; ət]['ænti:ə] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Cinna	looked	from	moment	to	moment	at	Antea	,	and	for	the
辛纳	看起来	从	片刻	到	片刻	在	安提亚	,	和	为了	这

['θaʊznθ] [taɪm]

thousandth	time
千分之一	时间

辛纳时不时地看向安提亚，这已经是第一百次了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[dɪ'sperɪŋ] [θɔ:ts] [flu:] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .

despairing	thoughts	flew	through	his	head	.
绝望	想法	飞翔	通过	他的	头	.

绝望的念头在他脑海中飞速闪过。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [spent] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [reɪ]

He	felt	that	all	means	of	salvation	had	been	spent	,	that	there	was	no	ray
他	毛毡	那	全部	方法	的	救恩	有	到过	花费	,	那	那里	曾是	不	射线

[ʌv; əv] [hoʊp] ,

of	hope	,
的	希望	,

他觉得所有获救的希望都已破灭，看不到一丝希望。

[ðæt] [suːn] [ðə; ði] [dɪr] [fɔːrm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

that	soon	the	dear	form	before	him	would	become	a	vanishing	shadow	and	a
那	很快	这	亲爱的	形式	前	他	会	变得	一个	消失	阴影	和	一个

[ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːləmˈberiəm] .

handful	of	dust	in	a	columbarium	.
少数	的	灰尘	在	一个	骨灰龛	.

他眼前的亲人很快就会变成消失的影子，化作骨灰堂里的一撮尘埃。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ʃiː; ʃi]

Even	now	while	lying	with	closed	eyes	in	the	litter	decked	with	flowers	,	she
甚至	现在	尽管	说谎	和	关闭	眼睛	在	这	垃圾	甲板	和	花朵	,	她

[siːmd] [ded] .

seemed	dead	.
似乎	死的	.

即使现在她闭着眼睛躺在摆满鲜花的担架上，看起来也像是死了。

" [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðiː] !

"	I	will	follow	thee	!
"	我	将要	跟随	你	!

“我将跟随你！”

" [sed] [ˈsɪnə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

"	said	Cinna	,	in	his	soul	.
"	说	辛纳	,	在	他的	灵魂	.

“辛纳在心里说道。”

[ˈmiːnwaɪl] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Meanwhile	steps	were	heard	in	the	distance	.
同时	步骤	是	听到	在	这	距离	.

与此同时，远处传来脚步声。

[ɪˈmiːdiətli] - [feɪs] [bɪˈkeɪm] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] ; [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [hæf] - [ˈoʊpən]

Immediately	Antea's	face	became	white	as	chalk	;	from	between	her	half	-	open
立即地	-	脸	成为	白色的	作为	粉笔	;	从	之间	她	一半	-	打开

[lɪps] [keɪm] [ˈhɜːrid] [ˈbriːðɪŋ] ;

lips	came	hurried	breathing	;
嘴唇	来了	慌忙	呼吸	;

安蒂亚的脸色立刻变得像粉笔一样苍白；她半张着的嘴唇间传来急促的呼吸声；

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːvd] [ˈkwɪkli] .

her	bosom	heaved	quickly	.
她	怀	喘息	迅速地	.

她的胸口剧烈起伏。

[ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈmɑːrtər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðə] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdid]

The	ill	-	fated	martyr	felt	sure	that	the	crowd	of	invisible	beings	which	preceded
这	患病的	-	命中注定	烈士	毛毡	当然	那	这	人群	的	无形的	生物	哪个	之前

[ðə; ði] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ] [ˈglæsi] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ]

the	corpse	with	glassy	eyes	were	drawing
这	尸体	和	玻璃状	眼睛	是	绘画

这位不幸的殉道者确信，走在尸体前面的那群目光呆滞、看不见的生物正在引诱他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[nɪr] .
near .
靠近 .

靠近。

['sɪnə] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] .
Cinna seized her hands and strove to pacify her .
辛纳 查获 她 双手 和 努力 到 安抚 她 .

辛纳抓住她的双手，努力安抚她。

" [fɪr] [nɑːt] , ['æntiːə] ; [aɪ] [hɪr] [ðoʊz] [steps] [tuː] .
" Fear not , Antea ; I hear those steps too .
" 害怕 不是 , 安提亚 ; 我 听到 那些 步骤 也 .

"别害怕，安提亚；我也听到了那些脚步声。"

[ðæt] [ɪz]['pɑːnˌtiːɪs] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
That is Pontius , who is coming to visit us , " added he , after a while .
那 是 庞蒂乌斯 , WHO 是 未来 到 访问 我们 , " 额外 他 , 后 一个 尽管 .

"那是庞蒂乌斯，他要来拜访我们，"过了一会儿，他补充道。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['prɑːkjureɪtər] , [əˈtendid] [baɪ] [tuː] [sleɪvz] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
In fact , the procurator , attended by two slaves , appeared at the turn of the
在 事实 , 这 检察官 , 参加 经过 二 奴隶 , 出现 在 这 转动 的 这
[pæθ] .
path .
小路 .

事实上，检察官带着两名奴隶出现在小路拐角处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊv(ə)l] [feɪs] ['kerfəli] ['ʃeɪvn]
He was a man no longer young ; he had an oval face carefully shaven
他 曾是 一个 男人 不 更长 年轻的 ; 他 有 一个 椭圆形 脸 小心 剃光
,
,
,

他不再年轻了；他有着一张精心刮过胡子的椭圆形脸。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'suːmd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ker] .
full of assumed dignity , and also of suffering and care .
满的 的 假定 尊严 , 和 还 的 痛苦 和 关心 .

充满了自以为是的尊严，也充满了痛苦和关怀。

" [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , ['noʊb(ə)l] ['sɪnə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] , [dɪ'vaɪn]['æntiːə] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" A greeting to thee , noble Cinna , and to thee , divine Antea ! " said he ,
" 一个 问候 到 你 , 高贵 辛纳 , 和 到 你 , 神圣的 安提亚 ! " 说 他 ,

"向你致敬，高贵的辛纳，也向你致敬，神圣的安提亚！"他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] - [triː] .
as he came under the shade of the pistachio - tree .
作为 他 来了 在下面 这 阴影 的 这 开心果 - 树 .

他走到开心果树的树荫下。

" ['æftər][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [groʊn] [hɑːt] .
" After a cold night the day has grown hot .
" 后 一个 寒冷的 夜晚 这 天 有 生长 热的 .

寒夜过后，白昼变得炎热。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['feɪvər][juː; jʊ][bəuθ] ,
May it favor you both ,
可能 它 偏爱 你 两个都 ,

愿此事对你们二人都有好处。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['æntiːə] [bluːm] [laɪk] [ðoʊz] ['haiəsinθs] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['æp(ə)l] - [triː]
and may the health of Antea bloom like those hyacinths and those apple - tree
和 可能 这 健康 的 安提亚 盛开 喜欢 那些 风信子 和 那些 苹果 - 树
[twɪgz] ,
twigs ,
树枝 ,

愿安提亚的健康如风信子和苹果树枝般绽放。

[wɪtʃ] [ə'dɔːrn][hɜːr; hər] ['lɪtər] .
which adorn her litter .
哪个 装饰 她 垃圾 .

它们装饰着她的幼崽。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['griːtɪd] ! " ['ænsər] ['sɪnə] .
" Peace be with thee , and be greeted ! " answered Cinna .
" 和平 是 和 你 , 和 是 问候 ! " 回答 辛纳 .

"愿你平安，愿你受到问候！"辛纳回答道。

[ðə; ði]['prɑːkjureɪtər] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [lʊkt] [æt; ət]['æntiːə] , [fraund]
The procurator seated himself on a piece of rock , looked at Antea , frowned
这 检察官 坐着 他自己 在 一个 片 的 岩石 , 看起来 在 安提亚 , 皱眉
[ˌɪmpər'septəbli] , [ænd; ənd] ['ænsər] , —
imperceptibly , and answered , —
不易察觉地 , 和 回答 , —

检察官在一块石头上坐了下来，看了看安提亚，不易察觉地皱了皱眉，回答道：

" ['loʊnlinəs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kraʊdz]
" Loneliness produces sadness and sickness ; but in the midst of crowds
" 孤独 产 悲伤 和 疾病 ; 但 在 这 中间 的 人群
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
there is no place for fear ,
那里 是 不 地方 为了 害怕 ,

孤独会带来悲伤和疾病；但在人群中就没有恐惧的容身之地。

[hens] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn][əd'vaɪs][tuː; tə] [ðiː] .
hence I will give one advice to thee .
因此 我 将要 给 一 建议 到 你 .

因此，我只给你一条建议。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] ['æntiˌɑːk][nɔːr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [geɪmz] [hɪr] , [noʊ]
Unfortunately this is neither Antioch nor Cæsarea ; there are no games here , no
很遗憾 这 是 两者都不 安提阿 也不 凯撒利亚 ; 那里 是 不 游戏 这里 , 不
[hɔːrs] - ['reɪsɪz] ;
horse - races ;
马 - 种族 ;

可惜这里既不是安条克，也不是凯撒利亚；这里没有比赛，也没有赛马；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][ɪ'rekt][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ðoʊz]['mædmən] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ'tiː][daʊn]

and	**were**	**we**	**to**	**erect**	**a**	**circus**	**,**	**those**	**madmen**	**would**	**tear**	**it**	**down**
和	是	我们	到	直立	一个	马戏团	,	那些	狂人	会	撕	它	向下

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	**next**	**day**	**.**
这	下一个	天	.

如果我们搭建一个马戏团，那些疯子第二天就会把它拆掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让我们跟随他(Let us follow Him)
第2/3页

[hɪr] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [freɪz] , - [ðə; ði] [lɔ:] , - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [di'stə:bz]
Here thou wilt hear nothing but this phrase , ' the law , ' and everything disturbs
这里 你 枯萎 听到 没有什么 但 这 短语 , - 这 法律 , - 和 一切 扰乱
[ðæt] [lɔ:] .
that law .
那 法律 .

在这里，你只会听到"法律"这个词，而任何事物都会扰乱这条法律。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ɪn] ['siθiə] . "
I would rather be in Scythia . "
我 会 相当 是 在 斯基泰 . "

我宁愿待在斯基泰。

" [ʌv; əv] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] , [oʊ]['pailət] ? "
" Of what dost thou wish to speak , O Pilate ? "
" 的 什么 朋友 你 希望 到 说话 , 哦 普拉提 ? "

"彼拉多啊，你想说什么？"

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][maɪ]
" Indeed , I have wandered from my
" 的确 , 我 有 漫步 从 我的

"的确，我已偏离了我的....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['sʌbdʒekt]
subject
主题

主题

; [bʌt; bət] ['kɛrz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] .
; but cares are the cause of this .
; 但 关心 是 这 原因 的 这 .

但这是忧虑造成的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] [kraʊdz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɪr] .
I have said that among crowds there is no room for fear .
我 有 说 那 之中 人群 那里 是 不 房间 为了 害怕 .

我说过，在人群中没有恐惧的余地。

[naʊ] [ji:; ji][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] .
Now ye can have a spectacle to - day .
现在 是的 能 有 一个 奇观 到 - 天 .

今天你们可以欣赏一场精彩的表演了。

[ɪn][dʒə'ru:sələm] , [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'mju:zd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
In Jerusalem , ye should be amused with something ; above all ,
在 耶路撒冷 , 是的 应该 是 觉得好笑 和 某物 ; 多于 全部 ,

在耶路撒冷，你们应当找些事情消遣；最重要的是，

['æntiːə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [kraʊdz] [æt; ət][ˌmɪd'deɪ] .
Antea should be in the midst of crowds at midday .
安提亚 应该 是 在 这 中间 的 人群 在 正午 .

中午时分，安提亚应该身处人群之中。

[θriː] [men] [wɪl] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !

Three	men	will	die	on	the	cross	to	-	day	;	that	is	better	than	nothing	!
三	男人	将要	死	在	这	叉	到	-	天	;	那	是	更好的	比	没有什么	!

今天将有三人被钉在十字架上；这总比没有强!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæsk] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['rʌfiːənz] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]

Because	of	the	Pasch	a	mob	of	the	strangest	ruffians	has	come	from
因为	的	这	帕施	一个	暴民	的	这	最奇怪的	恶棍	有	来	从

[aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

out	all	this	land	to	the	city	.
出去	全部	这	土地	到	这	城市	.

因为复活节，一群形形色色的恶棍从这片土地上涌入了这座城市。

[jiː; ji][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

Ye	can	look	at	those	people	.
叶	能	看	在	那些	人们	.

你可以看看那些人。

[aɪ] [wɪl] [kə'mænd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt] [nɪr] [ðə; ði] [krɔsiz] .

I	will	command	to	give	you	a	place	apart	near	the	crosses	.
我	将要	命令	到	给	你	一个	地方	除	靠近	这	十字架	.

我将命令赐给你们一块远离十字架的僻静之地。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kən'demd] [wɪl] [daɪ] ['breɪvli] .

I	hope	that	the	condemned	will	die	bravely	.
我	希望	那	这	谴责	将要	死	勇敢地	.

我希望被判死刑的人能够勇敢地死去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['pɜːrs(ə)n] : [hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

One	of	them	is	a	marvellous	person	:	he	calls	himself	the	Son	of	God	;
一	的	他们	是	一个	奇妙	人	:	他	呼叫	他自己	这	儿子	的	上帝	;

其中一人非常了不起：他自称是上帝之子；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] [deθ]

he	is	as	mild	as	a	dove	,	and	has	really	done	nothing	to	merit	death
他	是	作为	温和的	作为	一个	鸽子	,	和	有	真的	完毕	没有什么	到	优点	死亡

. "

.	"
.	"

他性情温和如鸽，实在没有做过任何该死的事。

" [ænd; ənd][dɪdst] [ðaʊ] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ?

"	And	didst	thou	condemn	him	to	the	cross	?
"	和	迪斯特	你	谴责	他	到	这	叉	?

“你判他上十字架的罪吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	44	]
"	[	页	-	]

[第44页]

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] ,

"	I	wanted	to	rid	myself	of	trouble	,
"	我	通缉	到	摆脱	我	的	麻烦	,

我想摆脱麻烦，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'vɔɪd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðæt] [nest][ʌv; əv] ['hɔːnɪts] [ðæt] [bʌz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

and	also	avoid	stirring	up	that	nest	of	hornets	that	buzz	around	the	temple	;
和	还	避免	搅拌	向上	那	巢	的	大黄蜂	那	嗡嗡声	大约	这	寺庙	;

还要避免招惹寺庙周围嗡嗡作响的那群黄蜂；

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeɪ] [send] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [roʊm] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

even	as	it	is	,	they	send	complaints	to	Rome	against	me	.
甚至	作为	它	是	,	他们	发送	投诉	到	罗马	反对	我	.

即便如此，他们还是向罗马控告我。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] . "

Besides	,	the	accused	is	not	a	Roman	citizen	.	"
除了	,	这	被告	是	不是	一个	罗马	公民	.	"

此外，被告并非罗马公民。

" [ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [les] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .

"	The	man	will	not	suffer	less	for	that	reason	.
"	这	男人	将要	不是	遭受	较少的	为了	那	原因	.

“因此，这个人不会因此而减少痛苦。”

" [ðə; ði]['prɑ:kjureɪtər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,

"	The	procurator	made	no	answer	,	but	after	a	while	he	began	to	speak	,
"	这	检察官	制成	不	回答	,	但	后	一个	尽管	他	开始	到	说话	,

检察官没有回答，但过了一会儿，他开始说话了。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] , —

as	if	to	himself	,	—
作为	如果	到	他自己	,	—

仿佛自言自语道——

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] , — [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

"	There	is	one	thing	that	I	do	not	like	,	—	exaggeration	.
"	那里	是	一	事物	那	我	做	不是	喜欢	,	—	夸张	.

“有一件事我不喜欢，那就是夸张。”

[hu:'evər] ['ju:zɪz] [ðæt] [wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] ['tʃɪrflnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Whoever	uses	that	word	before	me	takes	away	my	cheerfulness	for	the	day	.
谁	用途	那	单词	前	我	需要	离开	我的	愉悦	为了	这	天	.

谁要是在我前面说了那个词，我一天的好心情就全没了。

[ðə; ði]['goʊldən] [mi:n] !

The	golden	mean	!
这	金的	意思是	!

中庸之道!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['wɪzdəm] [kə'mændz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] .

that	is	what	wisdom	commands	us	to	follow	,	as	I	think	.
那	是	什么	智慧	命令	我们	到	跟随	,	作为	我	思考	.

我认为，这正是智慧教导我们应该遵循的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [les]

And	there	is	not	a	corner	of	the	world	in	which	that	principle	is	less
和	那里	是	不是	一个	角落	的	这	世界	在	哪个	那	原则	是	较少的

[rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [hɪr] .

respected	than	here	.
受人尊敬	比	这里	.

世界上没有哪个角落比这里更不尊重这一原则。

[haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['tɔ:tʃəz] [ˌem 'i:] !

How	all	this	tortures	me	!
如何	全部	这	酷刑	我	!

这一切真是折磨我!

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:tʃəz]

how	it	tortures
如何	它	酷刑

它如何折磨人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˌem ˈiː] !
me !
我 !

我!

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [rɪˈpoʊz] , [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbæləns] , — [ˈniːðər] [ɪn][men] [nɔːr][ɪn] [ˈneɪtʃər] .
In nothing is there repose , in nothing balance , — neither in men nor in nature .
在 没有什么 是 那里 休息 , 在 没有什么 平衡 , — 两者都不 在 男人 也不 在 自然 .

万物之中没有安宁，万物之中没有平衡——无论是在人身上，还是在自然界中。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sprɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑːr; ər][koʊld] ;
At present , for example , it is spring ; the nights are cold ;
在 展示 , 为了 例子 , 它 是 春天 ; 这 夜晚 是 寒冷的 ;

例如，现在是春天；夜晚很冷；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [hiːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [stoʊnz] .
but during the day there is such heat that it is difficult to walk on stones .
但 期间 这 天 那里 是 这样的 热 那 它 是 难的 到 走 在 石头 .

但白天天气炎热，在石头上行走很困难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [jet] [tɪl] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] !
It is long yet till midday , and see what is happening !
它 是 长的 然而 直到 正午 , 和 看 什么 是 发生 !

离中午还有很长时间，看看会发生什么吧!

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] — [ˈbetər] [nɑːt] [spiːk] !
Of the people — better not speak !
的 这 人们 — 更好的 不是 说话 !

人民——最好还是别说话!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .
I am here , because I must be here .
我 是 这里 , 因为 我 必须 是 这里 .

我来到这里，是因为我必须来到这里。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] !
Never mind that !
绝不 头脑 那 !

别管那个了!

[aɪ] [maɪt] [liːv] [maɪ][ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
I might leave my subject a second time .
我 可能 离开 我的 主题 一个 第二 时间 .

我可能会第二次放弃我的主题。

[goʊ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] .
Go to witness the crucifixion .
去 到 证人 这 十字架刑 .

去亲眼目睹耶稣被钉十字架。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðæt] [ˈnæzərin] [wɪl] [daɪ] [ˈvæliəntli] .
I am convinced that that Nazarene will die valiantly .
我 是 确信 那 那 拿撒勒人 将要 死 英勇地 .

我确信那位拿撒勒人会英勇牺牲。

[aɪ] [geɪv] [kə'mænd] [tuː; tə][flɑːg][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

I	gave	command	to	flog	him	,	thinking	in	that	way	to	save	him	from
我	给予	命令	到	鞭打	他	,	思维	在	那	方式	到	节省	他	从

[deθ] .

death	.
死亡	.

我下令鞭打他，以为这样可以救他一命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kruːəl] .

I	am	not	cruel	.
我	是	不是	残忍的	.

我并不残忍。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

When	he	was	lashed	he	was	as	patient	as	a	lamb	,	and	he
什么时候	他	曾是	鞭打	他	曾是	作为	病人	作为	一个	羊肉	,	和	他

['blesɪd; blest][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] .

blessed	the	people	.
蒙福	这	人们	.

他被鞭打时像羔羊一样忍耐，并祝福了人们。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] .

When	he	was	covered	with	blood	,	he	raised	his	eyes	and	prayed	.
什么时候	他	曾是	涵盖	和	血	,	他	提高	他的	眼睛	和	祈祷	.

他浑身是血，抬起头来祷告。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː][moʊst] ['mɑːrvələs] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt]

That	is	the	most	marvellous	person	that
那	是	这	最多	奇妙	人	那

那是我见过最了不起的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	seen	in	my	life	.
我	有	已见	在	我的	生活	.

我一生中见过的。

[maɪ][waɪf][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [piːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

My	wife	has	not	given	me	a	moment	of	peace	because	of	him	.
我的	妻子	有	不是	给定	我	一个	片刻	的	和平	因为	的	他	.

因为他，我妻子让我一刻也不得安宁。

- [pər'mɪt][nɑːt][ðə; ðiː] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ! -

'	Permit	not	the	death	of	that	innocent	man	!	'
-	允许	不是	这	死亡	的	那	清白的	男人	!	-

"绝不允许无辜者丧命！"

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['dɪnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] [sɪns] ['deɪbreɪk] .

this	is	what	she	has	been	dinning	into	my	ears	since	daybreak	.
这	是	什么	她	有	到过	餐饮	进入	我的	耳朵	自从	拂晓	.

从天亮到现在，她一直在我耳边念叨这些话。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

I	wanted	to	save	him	.
我	通缉	到	节省	他	.

我想救他。

[twaɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bimə] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [priːsts] [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪndʒi]
Twice I went to the bema and spoke to those priests and that mangy
两次 我 去 到 这 贝玛 和 辐 到 那些 神父 和 那 疥癣
['ræbl] .
rabble .
乌合之众 .

我两次去圣坛，和那些神父以及那些乌合之众交谈。

[ðeɪ] ['ænsər] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [dʒɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði]
They answered in one voice , raising their heads and opening their jaws to the
他们 回答 在 一 嗓音 , 提高 他们的 头部 和 开幕 他们的 下颚 到 这
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

它们异口同声地回答，抬起头，张开嘴巴，耳朵都快要听不见了。

- ['kruːsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ! - "
' Crucify him ! ' "
- 钉死 他 ! - "

"把他钉在十字架上！"

" [dɪdst] [ðaʊ] [jiːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['sɪnə] .
" Didst thou yield to them ? " asked Cinna .
" 迪斯特 你 屈服 到 他们 ? " 问 辛纳 .

"你向他们屈服了吗？"辛纳问道。

" [aɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɑːbz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp]
" I did , for in the city there would be mobs , and I am here to keep
" 我 做过 , 为了 在 这 城市 那里 会 是 怪物 , 和 我 是 这里 到 保持
[piːs] .
peace .
和平 .

"我这么做是因为城里会有暴徒，而我来这里是为了维护和平。"

[aɪ] [mʌst; məst] [duː] [maɪ] ['duːti] .
I must do my duty .
我 必须 做 我的 责任 .

我必须履行我的职责。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɔːrtəli] ['wɪrid] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ]
I dislike exaggeration , and , besides , I am mortally wearied ; but when I
我 不喜欢 夸张 , 和 , 除了 , 我 是 致命的 疲惫 ; 但 什么时候 我
[ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
undertake a thing ,
承担 一个 事物 ,

我讨厌夸张，而且，我真的非常疲惫；但是当我着手做一件事时，

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ,
I do not hesitate to sacrifice the life of one man for the general welfare ,
我 做 不是 犹豫 到 牺牲 这 生活 的 一 男人 为了 这 一般的 福利 ,
[ɪ'speʃəli] [wen]
especially when
尤其 什么时候

为了公共福祉，我毫不犹豫地牺牲一个人的生命，尤其是在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['menʃ(ə)n] .

he	is	an	unknown	person	whom	no	one	will	mention	.
他	是	一个	未知	人	谁	不	一	将要	提到	.

他是一个无人知晓的人物，没有人会提起他。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['roʊmən] . "

All	the	worse	for	him	that	he	is	not	a	Roman	.	"
全部	这	更糟	为了	他	那	他	是	不是	一个	罗马	.	"

更糟糕的是，他不是罗马人。

" [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [nɑːt][ɑːn] [roʊm] [ə'loʊn] , " ['wɪspəd] ['æntiːə] .

"	The	sun	shines	not	on	Rome	alone	,	"	whispered	Antea	.
"	这	太阳	闪耀	不是	在	罗马	独自的	,	"	低声说道	安提亚	.

“太阳照耀的不仅仅是罗马，”安提亚低声说道。

" [dɪ'vaɪn]['æntiːə] , " ['ænsər] [ðə; ði]['prɑːkjureɪtər] ,

"	Divine	Antea	,	"	answered	the	procurator	,
"	神圣的	安提亚	,	"	回答	这	检察官	,

“神圣的安提亚，”检察官回答道。

" [aɪ] [maɪt] ['ænsər] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn]['roʊmən]

"	I	might	answer	that	on	the	whole	round	of	the	earth	the	sun	shines	on	Roman
"	我	可能	回答	那	在	这	所有的	圆形的	的	这	地球	这	太阳	闪耀	在	罗马

[ruːl] ;

rule	;
规则	;

“我可能会回答说，在整个地球上，太阳都照耀着罗马的统治；

['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] ,

therefore	for	the	good	of	that	rule	it	is	proper	to	sacrifice	everything	,
所以	为了	这	好的	的	那	规则	它	是	恰当的	到	牺牲	一切	,

因此，为了维护这条规则，牺牲一切也是合理的。

[ænd; ənd] [dis'təːbənsiz] [ˌʌndər'maɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] .

and	disturbances	undermine	our	authority	.
和	干扰	破坏	我们的	权威	.

骚乱会削弱我们的权威。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sentəns] .

But	,	above	all	,	I	beg	of	thee	not	to	ask	me	to	change	the	sentence	.
但	,	多于	全部	,	我	求	的	你	不是	到	问	我	到	改变	这	句子	.

但是，最重要的是，我恳求你不要要求我更改判决。

['sɪnə] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns] ['sentəns] [ɪz] [prə'naʊnst] ,

Cinna	will	tell	thee	that	that	cannot	be	,	and	that	,	once	sentence	is	pronounced	,
辛纳	将要	告诉	你	那	那	不能	是	,	和	那	,	一次	句子	是	发音	,

辛纳会告诉你那是不可能的，而且一旦判决宣布，

['sizər] [ə'loʊn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Cæsar	alone	can	change	it	.
凯撒	独自的	能	改变	它	.

只有凯撒才能改变这一切。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

Though	I	wished	,	I	have	not	the	power	to	change	.
尽管	我	希望	,	我	有	不是	这	力量	到	改变	.

虽然我希望如此，但我无力改变现状。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , ['kaɪəs] ? "

Is	that	not	the	case	,	Caius	?	"
是	那	不是	这	案件	,	盖厄斯	?	"

难道不是这样吗，盖厄斯?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːrdz] [kɔːzd] ['æntiːə] ['evɪdənt]
" But those words caused Antea evident
" 但 那些 字 导致 安提亚 明显

但这些话让安提亚明显

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[peɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [pər'hæps] , —
pain , for she said , thinking of herself , perhaps , —
疼痛 , 为了 她 说 , 思维 的 她自己 , 也许 , 一

痛苦，她说道，或许是在想自己——

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] . "
" Then it is possible to suffer and die without being guilty . "
" 然后 它 是 可能的 到 遭受 和 死 没有 存在 有罪的 . "

“那么，就有可能遭受痛苦和死亡，却无需承担任何罪责。”

" [noʊ][wʌn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] , " ['ænsər] ['pɑːnˌtiːɪs] .
" No one is without guilt , " answered Pontius .
" 不 一 是 没有 有罪 , " 回答 庞蒂乌斯 .

“没有人是无罪的，”本丢回答道。

" [ðɪs] ['næzərin] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm] ; [hens] [aɪ] , [æz; əz]['prɑːkjureɪtər] , [wɑːʃt] [maɪ]
" This Nazarene has committed no crime ; hence I , as procurator , washed my
" 这 拿撒勒人 有 坚定的 不 犯罪 ; 因此 我 , 作为 检察官 , 洗过 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

“这位拿撒勒人没有犯任何罪；因此，作为检察官，我洗了手。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [kən'dem] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .
But as a man , I condemn his teaching .
但 作为 一个 男人 , 我 谴责 他的 教学 .

但作为一个人，我谴责他的这种教导。

[aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜːrpəsli] ['ræðər] [lɔːŋ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][test][ðə; ði][mæn] ,
I conversed with him purposely rather long , wishing to test the man ,
我 交谈 和 他 故意 相当 长的 , 祝 到 测试 这 男人 ,

我故意和他交谈了很长时间，想试探一下这个人。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [maɪ'self][ðæt][hiː; hi] [ə'naunsiz] ['mɑːnstrəs] [θɪŋz] .
and convinced myself that he announces monstrous things .
和 确信 我 那 他 宣布 滔天 事物 .

并让我确信他会宣布一些骇人听闻的事情。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] !
The case is difficult !
这 案件 是 难的 !

这个案子很棘手！

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][stænd][ɑːn] [saʊnd] [sens] .
The world must stand on sound sense .
这 世界 必须 站立 在 声音 感觉 .

世界必须建立在健全的常识之上。

[huː] [dɪˈnaɪz] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ˈniːdɪd] ?
Who denies that virtue is needed ?
WHO 否认 那 美德 是 需要 ?

谁会否认美德的必要性呢?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][aɪ] . [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstoʊɪks] [ˈoʊnli] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
Certainly not I . But even the Stoics only teach men to endure opposition
当然 不是 我 . 但 甚至 这 斯多葛学派 仅有的 教 男人 到 忍受 反对
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmnəs] ;
with calmness ;
和 平静 ;

当然不是我。但即使是斯多葛学派也只是教导人们冷静地忍受反对;

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪnˈsɪst] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnaʊns] [ˈevriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə]
they do not insist that we should renounce everything , from our property to
他们 做 不是 坚持 那 我们 应该 放弃 一切 , 从 我们的 财产 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] .
our dinner .
我们的 晚餐 .

他们并没有坚持要求我们放弃一切，从财产到晚餐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˈænsər] , [ˈsɪnə] , — [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt] , — [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [θɪŋk]
Answer , Cinna , — thou art a man of sound judgment , — what wouldst thou think
回答 , 辛纳 , — 你 艺术 一个 男人 的 声音 判断 , — 什么 会 你 思考
[ʌv; əv][ˌem ˈiː][wɜːr; wər][aɪ] ,
of me were I ,
的 我 是 我 ,

回答我，辛纳——你是一个判断力很强的人——如果我是，你会怎么看待我?

[ˈniːðər] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [nɔːr] [əˈnʌðər] ,
neither from one cause nor another ,
两者都不 从 一 原因 也不 其他 ,

既非出于任何原因，也非出于其他原因

[tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈtætərd] [ˈfɛloʊz] [huː] [wɔːrm]
to bestow this house in which thou art dwelling on those tattered fellows who warm
到 赐给 这 房子 在 哪个 你 艺术 住宅 在 那些 破烂 伙伴们 WHO 温暖的
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɑːpə] [geɪt] ?
themselves in the sun at the Joppa gate ?
他们自己 在 这 太阳 在 这 约帕 门 ?

把你居住的这所房子赐给那些在约帕城门晒太阳取暖的衣衫褴褛的人吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [inˈsists] [ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
And he insists on just such things .
和 他 坚持 在 只是 这样的 事物 .

他坚持要这样做。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɔːl] [ˈiːkwəli] : [ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Besides , he says that we should love all equally : the Jews as well as the
除了 , 他 说道 那 我们 应该 爱 全部 同样地 : 这 犹太人 作为 出色地 作为 这
[ˈroʊmənz] [ðəmˈselvz] ,
Romans themselves ,
罗马书 他们自己 ,

此外，他还说我们应该平等地爱所有人：犹太人和罗马人自己。

[ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	Romans	as	the	Egyptians	,	the	Egyptians	as	the	Africans	,	and	so	on	.
这	罗马书	作为	这	埃及人	,	这	埃及人	作为	这	非洲人	,	和	所以	在	.

罗马人视埃及人，埃及人视非洲人，等等。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	confess	that	I	have	had	enough	of	this	.
我	承认	那	我	有	有	足够的	的	这	.

我承认，我已经受够了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn]['perəl] ,

At	the	moment	when	his	life	is	in	peril	,
在	这	片刻	什么时候	他的	生活	是	在	危险	,

在他生命危在旦夕的那一刻，

[hiː; hi] [berz] [hɪm'self][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kwestʃən][wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ; [hiː; hi] ['tiːtʃɪz]

he	bears	himself	as	if	the	question	were	of	some	one	else	;	he	teaches
他	熊	他自己	作为	如果	这	问题	是	的	一些	一	别的	;	他	教导

— [ænd; ənd] [preɪz] .

—	and	prays	.
—	和	祈祷	.

他表现得好像这个问题是问别人的一样；他教导——也祈祷。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

It	is	not	my	duty	to	save	a	man	who	has	no	care	for	his	own	safety	.
它	是	不是	我的	责任	到	节省	一个	男人	WHO	有	不	关心	为了	他的	自己的	安全	.

拯救一个不顾自身安危的人并非我的职责。

['huːsəu] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['meʒər] [ɪn] ['eniθɪŋ]

Whoso	does	not	know	how	to	preserve	measure	in	anything
谁	做	不是	知道	如何	到	保存	措施	在	任何事物

凡不懂得在任何事上保持节制的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

is	not	a	man	of	judgment	.
是	不是	一个	男人	的	判断	.

他不是一个有判断力的人。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][kɔːlz][hɪm'self][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [di'stəːbz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːn]

Moreover	,	he	calls	himself	the	Son	of	God	,	and	disturbs	the	foundations	on
而且	,	他	呼叫	他自己	这	儿子	的	上帝	,	和	扰乱	这	基础	在

[wɪtʃ] [sə'saɪəti][rests] ,

which	society	rests	,
哪个	社会	休息	,

此外，他自称上帝之子，动摇了社会赖以生存的根基。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hɑːrmz]['piːp(ə)l] .

and	therefore	harms	people	.
和	所以	危害	人们	.

因此会对人们造成伤害。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][laɪks][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [reɪz] [dɪ'stɜːrbəns] .

Let	him	think	what	he	likes	in	his	soul	,	if	he	will	not	raise	disturbance	.
让	他	思考	什么	他	点赞	在	他的	灵魂	,	如果	他	将要	不是	增加	干扰	.

只要他不惹是生非，就让他随心所欲地想吧。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

As	a	man	,	I	protest	against	his	teaching	.
作为	一个	男人	,	我	反对	反对	他的	教学	.

作为一个男人，我反对他的这种教导。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɔdz] , [let][juː 'es] [kən'siːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'fer] .

If	I	do	not	believe	in	the	gods	,	let	us	concede	that	it	is	my	affair	.
如果	我	做	不是	相信	在	这	神	,	让	我们	承认	那	它	是	我的	事务	.

如果我不信神，那就承认这是我自己的事吧。

[stɪl] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [soʊ] ['pʌblɪkli] ,

Still	I	recognize	the	use	of	religion	,	and	I	declare	so	publicly	,
仍然	我	认出	这	使用	的	宗教	,	和	我	宣布	所以	公开	,

但我仍然承认宗教的作用，我在此公开声明：

[fɔːr; fər][aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ][kɜːrb][ɑːn]['piːp(ə)l] .

for	I	judge	that	religion	is	a	curb	on	people	.
为了	我	法官	那	宗教	是	一个	抑制	在	人们	.

因为我认为宗教对人们是一种束缚。

['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɑːnist] , [ænd; ənd] ['hɑːnist] [sɪ'kjʊrli] .

Horses	must	be	harnessed	,	and	harnessed	securely	.
马匹	必须	是	已掌握	,	和	已掌握	安全地	.

马匹必须套上挽具，而且必须套牢。

['faɪnəli] , [deθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['næzərin] ,

Finally	,	death	should	not	be	terrible	to	that	Nazarene	,
最后	,	死亡	应该	不是	是	糟糕的	到	那	拿撒勒人	,

最后，对于那位拿撒勒人来说，死亡不应该是可怕的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

for	he	declares	that	he	will	rise	from	the	dead	.
为了	他	声明	那	他	将要	上升	从	这	死的	.

因为他宣称他要从死里复活。

" ['sɪnə] [ænd; ənd]['æntiːə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	Cinna	and	Antea	looked	at	each	other	with	amazement	.
"	辛纳	和	安提亚	看起来	在	每个	其他	和	惊愕	.

辛纳和安提亚惊讶地对视了一眼。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

"	That	he	will	rise	from	the	dead	?
"	那	他	将要	上升	从	这	死的	?

“他会从死里复活吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	51	]
"	[	页	-	]

[第51页]

" ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ; ['æftər] [θriː] [deɪz] .

"	Neither	more	nor	less	;	after	three	days	.
"	两者都不	更多的	也不	较少的	;	后	三	天	.

不多不少，三天后。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [dɪ'kler] .

So	at	least	his	disciples	declare	.
所以	在	至少	他的	门徒	宣布	.

至少他的门徒是这么说的。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	forgot	to	ask	him	myself	.
我	忘了	到	问	他	我	.

我忘了亲自问他。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] , [sɪns] [deθ] ['libəreits] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['prɔmisiz] .

For	that	matter	,	it	is	all	one	,	since	death	liberates	a	man	from	promises	.
为了	那	事情	,	它	是	全部	一	,	自从	死亡	解放	一个	男人	从	承诺	.

从这个意义上讲，这一切都是一回事，因为死亡使人从承诺中解脱出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] ,

And	even	should	he	not	rise	from	the	dead	,	he	will	lose	nothing	,
和	甚至	应该	他	不是	上升	从	这	死的	,	他	将要	失去	没有什么	,

即使他不能从死里复活，他也不会失去什么。

[sɪns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][bɪ'gɪn]['oʊnli]

since	,	according	to	his	teaching	,	genuine	happiness	and	eternal	life	begin	only
自从	,	根据	到	他的	教学	,	真的	幸福	和	永恒	生活	开始	仅有的

['æftər] [deθ] .

after	death	.
后	死亡	.

因为根据他的教义，真正的幸福和永生只有在死后才开始。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] .

He	speaks	of	this	,	indeed	,	as	a	man	perfectly	certain	.
他	说话	的	这	,	的确	,	作为	一个	男人	完美	肯定	.

他谈及此事时，语气十分笃定。

[ɪn][hɪz; ɪz]['heɪdiːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

In	his	Hades	it	is	brighter	than	in	the	world	under	the	sun	,
在	他的	哈迪斯	它	是	更亮	比	在	这	世界	在下面	这	太阳	,

在他的冥界，比阳光下的世界还要明亮。

[ænd; ənd]['huːsəu] ['sʌfəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] ['entər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['sɜːrt(ə)nti] ;

and	whoso	suffers	more	in	this	world	will	enter	that	with	greater	certainty	;
和	谁	遭受	更多的	在	这	世界	将要	进入	那	和	更大的	肯定	;

今世受苦越多的人，进入来世就越有把握；

[hiː; hi][mʌst; məst]['oʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] . "

he	must	only	love	,	and	love	,	and	love	.	"
他	必须	仅有的	爱	,	和	爱	,	和	爱	.	"

他只能爱，爱，再爱。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['dɑːktrɪn] , " [sed] ['æntiːə] .

"	A	wonderful	doctrine	,	"	said	Antea	.
"	一个	精彩的	教义	,	"	说	安提亚	.

"真是个绝妙的教义，"安提亚说道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [kraɪ][tuː; tə] [ðiː] , - ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! - ? " [in'kwaiəd] ['sɪnə] .

"	And	these	people	here	cry	to	thee	,	'	Crucify	him	!	'	?	"	inquired	Cinna	.
"	和	这些	人们	这里	哭	到	你	,	-	钉死	他	!	-	?	"	询问	辛纳	.

"这些人向你喊道：'把他钉在十字架上！'"辛纳问道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	And	I	do	not	even	wonder	at	this	,
"	和	我	做	不是	甚至	想知道	在	这	,

"对此我一点也不感到惊讶。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[fɔːr; fər]['heɪtrɪd][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌt] , [ɪf] [nɑːt]['heɪtrɪd] ,

for	hatred	is	the	soul	of	this	people	,	for	what	,	if	not	hatred	,
为了	仇恨	是	这	灵魂	的	这	人们	,	为了	什么	,	如果	不是	仇恨	,

仇恨是这个民族的灵魂，如果不是仇恨，那又是什么呢？

[kæn; kən] [dɪ'mænd] [ðæt] [lʌv] [bi:; bi] ['kru:sə,faɪd] ?
can **demand** **that** **love** **be** **crucified** **?**
能 要求 那 爱 是 被钉在十字架上 ?

难道可以要求将爱钉在十字架上吗?

" ['ænti:ə] [rʌbd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [hænd] .
" **Antea** **rubbed** **her** **forehead** **with** **her** **emaciated** **hand** **.**
" 安提亚 摩擦 她 前额 和 她 瘦弱 手 .

安蒂亚用她那瘦骨嶙峋的手揉了揉额头。

" [ænd; ənd] [ɪz] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['hæpi] ['æftər]
" **And** **is** **he** **certain** **that** **it** **is** **possible** **to** **live** **and** **be** **happy** **after**
" 和 是 他 肯定 那 它 是 可能的 到 居住 和 是 快乐的 后
[deθ] ? "
death **?** **"**
死亡 ? "

"他确信死后还能继续生活并获得幸福吗?"

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['ni:ðər] [ðə; ði] [krɔ:s] [nɔ:r] [deθ] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] . "
" **That** **is** **why** **neither** **the** **cross** **nor** **death** **terrify** **him** **.** **"**
" 那 是 为什么 两者都不 这 叉 也不 死亡 恐惧 他 . "

"这就是为什么十字架和死亡都吓不倒他的原因。"

" [haʊ] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] , ['kaɪəs] ! "
" **How** **good** **that** **would** **be** **,** **Caius** **!** **"**
" 如何 好的 那 会 是 , 盖厄斯 ! "

"那该多好啊，盖厄斯!"

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ðɪs] ? " [in'kwaiəd] [ʃi:; ʃi] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **How** **does** **he** **know** **this** **?** **"** **inquired** **she** **,** **after** **a** **while** **.**
" 如何 做 他 知道 这 ? " 询问 她 , 后 一个 尽管 .

"他怎么知道的?"过了一会儿，她问道。

[ðə; ði] ['prɑ:kjureɪtər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] : " [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The **procurator** **waved** **his** **hand** **:** **"** **He** **says** **that** **he** **knows** **it** **from** **the**
这 检察官 挥手 他的 手 : " 他 说道 那 他 知道 它 从 这
['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
Father **of** **all** **,**
父亲 的 全部 ,

检察官挥了挥手："他说他从万物之父那里知道这件事，

[hu:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒu:z] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dʒoʊv] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
who **for** **the** **Jews** **is** **the** **same** **as** **Jove** **for** **us** **,** **with** **this** **difference** **,**
WHO 为了 这 犹太人 是 这 相同的 作为 朱庇特 为了 我们 , 和 这 不同之处 ,

对犹太人而言的宙斯与我们心中的宙斯是同一人，区别在于：

[ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['næzərin] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪf(ə)l] . "
that **,** **according** **to** **the** **Nazarene** **,** **the** **Father** **alone** **is** **one** **and** **merciful** **.** **"**
那 , 根据 到 这 拿撒勒人 , 这 父亲 独自的 是 一 和 仁慈 . "

据拿撒勒人所说，只有父是独一的，并且慈悲为怀。

" [haʊ] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] , ['kaɪəs] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
" **How** **good** **that** **would** **be** **,** **Caius** **!** **"** **repeated** **the** **sick** **woman** **.**
" 如何 好的 那 会 是 , 盖厄斯 ! " 重复 这 生病的 女士 .

"那该多好啊，盖厄斯!"生病的女人重复道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

['sɪnə] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ænsər] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;

Cinna	opened	his	lips	as	if	to	make	some	answer	,	but	remained	silent	;
辛纳	打开	他的	嘴唇	作为	如果	到	制作	一些	回答	,	但	剩余	沉默的	;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [stɑːpt] .

and	the	conversation	stopped	.
和	这	对话	停止	.

辛纳张了张嘴，似乎想回答什么，但最终还是保持沉默；谈话就此停止。

['evɪdəntli] ['pɑːnˌtiːɪs][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Evidently	Pontius	was	continuing	to	think	of	the	strange	doctrine	of	the
显然	庞蒂乌斯	曾是	继续	到	思考	的	这	奇怪的	教义	的	这

['næzərin] ,

Nazarene	,
拿撒勒人	,

显然，本丢还在思考那位拿撒勒人的奇怪教义。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'piːtɪdli] .

for	he	shook	his	head	and	shrugged	his	shoulders	repeatedly	.
为了	他	摇晃	他的	头	和	耸了耸肩	他的	肩膀	反复	.

因为他不停地摇头耸肩。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

At	last	he	rose	and	began	to	take	leave	.
在	最后的	他	玫瑰	和	开始	到	拿	离开	.

最后他起身告辞。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns]['æntiːə] [sed] , —

All	at	once	Antea	said	,	—
全部	在	一次	安提亚	说	,	—

安蒂亚突然说道：

" ['kaɪəs] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['næzərin] . "

"	Caius	,	let	us	go	to	look	at	that	Nazarene	.	"
"	盖厄斯	,	让	我们	去	到	看	在	那	拿撒勒人	.	"

“该尤斯，我们去看看那个拿撒勒人吧。”

" ['heɪs(ə)n] , " [sed] ['pailət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; " [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [muːv]

"	Hasten	,	"	said	Pilate	,	as	he	was	going	away	;	"	the	procession	will	move
"	赶	,	"	说	普拉提	,	作为	他	曾是	去	离开	;	"	这	游行	将要	移动

[suːn] .

soon	.
很快	.

“快点，”彼拉多边走边说，“队伍很快就要出发了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [deɪ] , [hɑːt][ænd; ənd] [braɪt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][əb'skjuəd][ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] .

The	day	,	hot	and	bright	from	early	morning	,	was	obscured	about	midday	.
这	天	,	热的	和	明亮的	从	早期的	早晨	,	曾是	模糊不清	关于	正午	.

清晨时分，天气炎热晴朗，但到了中午时分，天空就变得阴沉下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] , ['iːðər] [dɑːrk][ɔːr] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] , [nɑːt]

From	the	northeast	clouds	were	rolling	up	,	either	dark	or	copper	-	colored	,	not
从	这	东北	云	是	滚动	向上	,	任何一个	黑暗的	或者	铜	-	有色	,	不是

['oʊvər][lɑːrdʒ] ,

over	large	,
超过	大的	,

东北方向的云层翻滚而来，颜色有深有浅，呈铜色，但并不厚重。

[bʌt; bət] [dens] , [æz; əz] [ɪf] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempɪst] .

but	dense	,	as	if	pregnant	with	a	tempest	.
但	稠密	,	作为	如果	孕	和	一个	暴风雨	.

但质地浓稠，仿佛孕育着一场风暴。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

Between	them	the	deep	blue	of	the	sky	was	still	visible	,
之间	他们	这	深的	蓝色的	的	这	天空	曾是	仍然	可见的	,

他们之间依然可以看到深蓝色的天空。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [pæk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'siːl]

but	it	was	easy	to	foresee	that	they	would	soon	pack	together	and	conceal
但	它	曾是	简单的	到	预见	那	他们	会	很快	盒	一起	和	隐藏

[ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	whole	round	of	the	sky	.
这	所有的	圆形的	的	这	天空	.

但很容易预见到，它们很快就会聚集在一起，遮蔽整个天空。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌvərd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd][goʊld] .

Meanwhile	the	sun	covered	the	edges	of	them	with	fire	and	gold	.
同时	这	太阳	涵盖	这	边缘	的	他们	和	火	和	金子	.

与此同时，太阳将它们的边缘染成了火红和金色。

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] [ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [jet] [ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs]

Over	the	city	itself	and	the	adjacent	hills	there	extended	yet	a	broad	space
超过	这	城市	本身	和	这	邻近的	丘陵	那里	扩展	然而	一个	广阔	空间

[ʌv; əv] [klɪr] [bluː] ,

of	clear	blue	,
的	清除	蓝色的	,

城市及其周边山丘上空，依然是一片广阔的湛蓝天空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] .

and	in	the	valley	there	was	no	breath	of	wind	.
和	在	这	谷	那里	曾是	不	气息	的	风	.

山谷里一丝风也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ɑːn][ðə; ði] ['lɔːfti] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] [graʊnd] [kɔːld] ['gɔlgəθə] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔːl]

On	the	lofty	platform	of	ground	called	Golgotha	stood	here	and	there	small
在	这	高远	平台	的	地面	称为	墓地	站立	这里	和	那里	小的

[gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv]

groups	of	people	who	had	preceded	the	procession	which	was	to	move
团体	的	人们	WHO	有	之前	这	游行	哪个	曾是	到	移动

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

from	the	city	.
从	这	城市	.

在被称为各各他（Golgotha）的高台上，零星地站着一些小团体的人，他们走在即将从城里出发的游行队伍的前面。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [brɔːd] , ['stoʊni]['speɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['empti] , ['gluːmi] , [ænd; ənd] ['bærən]

The	sun	illuminated	broad	,	stony	spaces	,	which	were	empty	,	gloomy	,	and	barren
这	太阳	照明	广阔	,	石质的	空间	,	哪个	是	空的	,	阴沉	,	和	荒芜

;
;
;

阳光照亮了广阔的石地，那里空旷、阴暗、荒芜；

[ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] [pɜːrl] - ['kʌlər][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [blæk] [net][ʌv; əv] [rə'viːnz]

their	monotonous	pearl	-	color	was	interrupted	only	by	the	black	net	of	ravines
他们的	单调	珍珠	-	颜色	曾是	中断	仅有的	经过	这	黑色的	网	的	峡谷

[ænd; ənd] ['gʌliːz] ,

and	gullies	,
和	沟壑	,

它们单调的珍珠色只有纵横交错的黑色沟壑和沟渠打破了这种单调。

[ðə; ði] [blækər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪt'self][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

the	blacker	because	the	platform	itself	was	covered	with	light	.
这	更黑	因为	这	平台	本身	曾是	涵盖	和	光	.

因为站台本身被灯光照亮，所以显得更黑。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ['emənənsiz] , ['iːkwəli] ['empti] , [veɪld] [baɪ][ðə; ði]

In	the	distance	were	visible	more	elevated	eminences	,	equally	empty	,	veiled	by	the
在	这	距离	是	可见的	更多的	升高	杰出人物	,	同样地	空的	,	含蓄	经过	这

[bluː] [heɪz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

blue	haze	of	distance	.
蓝色的	阴霾	的	距离	.

远处可见更高耸的山峰，同样空旷，笼罩在远处的蓝色薄雾之中。

['loʊər] [daʊn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['gɔlgəθə] ,

Lower	down	,	between	the	walls	of	the	city	and	the	platform	of	Golgotha	,
降低	向下	,	之间	这	墙壁	的	这	城市	和	这	平台	的	墓地	,

更低处，在城墙和各各他平台之间，

[leɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɔːdəd] [ɪn]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [klɪfs] [les] ['neɪkɪd] .

lay	a	plain	bordered	in	places	with	cliffs	less	naked	.
躺	一个	清楚的	带边框	在	地方	和	悬崖	较少的	裸	.

一片平原，部分地区与悬崖相连，但并不那么光秃秃。

[frʌm; frəm] ['kræniz] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɜːrtl] [ɜːrθ] ,

From	crannies	in	which	had	collected	some	little	fertile	earth	,
从	缝隙	在	哪个	有	集	一些	小的	沃	地球	,

从一些缝隙里积聚了一些肥沃的泥土，

[fɪg] - [triːz] [piːpt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ænd; ənd][skænt] [liːvz] .

fig	-	trees	peeped	forth	with	few	and	scant	leaves	.
如图	-	树木	偷窥	前进	和	很少	和	稀少	树叶	.

无花果树探出头来，叶子稀疏少。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz] [flæt] - [ruːft]

Here	and	there	rose	flat	-	roofed
这里	和	那里	玫瑰	平坦的	-	有顶棚

这里那里不时冒出平顶屋顶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['bɪldɪŋz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] , [laɪk] ['swɔləuz] - [nests] [tuː; tə] [stoʊn] [wɔːlz] ,

buildings	fixed	to	the	cliff	-	side	,	like	swallows	'	nests	to	stone	walls	,
建筑物	固定的	到	这	悬崖	-	边	,	喜欢	燕子	-	巢穴	到	石头	墙壁	,

建筑物依山而建，如同燕子在石墙上筑巢一般。

[ɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði][sʌn] - ['reɪz][wɜːr; wər] ['sepəlkəz] , ['peɪntɪd] [waɪt] .

or	shining	from	afar	in	the	sun	-	rays	were	sepulchres	,	painted	white	.
或者	灼灼	从	远方	在	这	太阳	-	射线	是	墓穴	,	绘	白色的	.

或者在阳光的照射下，远处闪耀着白色的墓穴。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]

At	present	,	because	of	the	approaching	holidays	and	the	concourse	of
在	展示	,	因为	的	这	接近	假期	和	这	大厅	的

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

provincials	in	the	capital	,
省级	在	这	首都	,

目前，由于假期临近，外地人涌入首都，

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ;

multitudes	of	huts	and	tents	had	been	raised	near	the	city	walls	;
众多	的	小屋	和	帐篷	有	到过	提高	靠近	这	城市	墙壁	;

城墙附近搭建了许多小屋和帐篷;

[ðiːz] [fɔːrmd] [hoʊl] [in'kæmpmənts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd]['kæməlz] .

these	formed	whole	encampments	filled	with	men	and	camels	.
这些	形成	所有的	营地	已填	和	男人	和	骆驼	.

这些营地里挤满了人和骆驼。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['evər] ['haɪər] [ɑːn] [ðæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [friː] [frʌm; frəm]

The	sun	rose	ever	higher	on	that	expanse	of	heaven	which	was	still	free	from
这	太阳	玫瑰	曾经	更高	在	那	广阔	的	天堂	哪个	曾是	仍然	自由的	从

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

太阳在空旷无云的天空中越升越高。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɑːn] [ðoʊz]

The	hours	were	approaching	in	which	usually	deep	silence	reigned	on	those
这	小时	是	接近	在	哪个	通常	深的	沉默	统治	在	那些

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

往常，山巅之上总是一片寂静，而现在，时间又快到了。

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rə'viːnz] .

for	every	living	creature	sought	refuge	inside	the	walls	or	within	the	ravines	.
为了	每一个	活的	生物	寻求	避难所	里面	这	墙壁	或者	之内	这	峡谷	.

一切活物都躲进了城墙内或山谷里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

And	even	at	this	time	,	in	spite	of	uncommon	animation	,
和	甚至	在	这	时间	,	在	尽管如此	的	罕见	动画片	,

即使在此时，尽管动画并不常见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sædnəs] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ]

there	was	a	certain	sadness	in	that	neighborhood	in	which	the	dazzling
那里	曾是	一个	肯定	悲伤	在	那	邻里	在	哪个	这	耀眼的

那个街区弥漫着一种淡淡的忧伤，那里曾经拥有耀眼的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[laɪt] [fel] [nɑːt][ɑːn] [griːn] , [bʌt; bət][ɑːn] [greɪ] [stoʊn] [ɪk'spænsiz] .

light	fell	not	on	green	,	but	on	gray	stone	expanses	.
光	跌倒	不是	在	绿色的	,	但	在	灰色的	石头	广阔的区域	.

阳光没有照耀在绿色的地面上，而是照耀在灰色的石头上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	noise	of	distant	voices	,	coming	from	the	direction	of	the	walls	,
这	噪音	的	遥远	声音	,	未来	从	这	方向	的	这	墙壁	,

远处传来人声，像是从墙壁的方向传来。

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

was	changed	into	the	sound	of	waves	,	as	it	were	,
曾是	已更改	进入	这	声音	的	波浪	,	作为	它	是	,

仿佛变成了海浪的声音。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and	seemed	to	be	swallowed	by	the	silence	.
和	似乎	到	是	吞咽	经过	这	沉默	.

仿佛被寂静吞噬了。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['gɔlgəθə] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz]

The	single	groups	of	people	waiting	on	Golgotha	since	morning	turned	their	faces
这	单身的	团体	的	人们	等待	在	墓地	自从	早晨	转向	他们的	面孔

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

toward	the	city	,
朝向	这	城市	,

从早晨起就一直等待在各各他山上的零星人群，都转过脸面向城市。

[wens] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [maɪt] [muːv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

whence	the	procession	might	move	at	any	moment	.
何处	这	游行	可能	移动	在	任何	片刻	.

因此，队伍随时可能出发。

- ['lɪtər] [ə'raɪvd] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] , [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːkjureɪtər] , [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Antea's	litter	arrived	;	a	few	soldiers	,	sent	by	the	procurator	,	preceded	it	.
-	垃圾	到达的	;	一个	很少	士兵	,	发送	经过	这	检察官	,	之前	它	.

安提亚的灵柩到了；几名士兵，由检察官派来，走在灵柩前面。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

These	were	to	open	a	way	through	the	multitude	,
这些	是	到	打开	一个	方式	通过	这	民众	,

这些措施是为了在人群中开辟一条道路，

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [rɪ'streɪn] [frʌm; frəm] [diːdz] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [θrɔːŋ] ,

and	in	case	of	need	restrain	from	deeds	of	disrespect	the	fanatical	throng	,
和	在	案件	的	需要	抑制	从	契约	的	不尊重	这	狂热的	人群	,

如有必要，应制止狂热人群的不敬行为。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [heitid] ['fɔːrənərz] .

and	those	who	hated	foreigners	.
和	那些	WHO	憎恨	外国人	.

以及那些憎恨外国人的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtər] [wɔːkt] ['sɪnə] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] - .

At	the	side	of	the	litter	walked	Cinna	,	in	company	with	the	centurion	Rufilus	.
在	这	边	的	这	垃圾	步行	辛纳	,	在	公司	和	这	百夫长	-	.

辛纳走在轿子旁边，百夫长鲁菲勒斯陪同在侧。

['æntiːə] [wʌz; wəz] ['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞] , [les] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Antea	was	calmer	,	less	frightened	than	usual	at	the	approach	of
安提亚	曾是	更平静	,	较少的	害怕	比	通常	在	这	方法	的

[ˌmɪd'deɪ] ,

midday	,
正午	,

临近中午时分，安提亚比平时平静得多，也不那么害怕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['vɪʒənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][laɪf] [aʊt]
and 和 **with** 和 **it** 它 **the** 这 **terror** 恐怖 **of** 的 **dreadful** 可怕 **visions** 愿景 **,** , **which** 哪个 **had** 有 **drawn** 绘制 **the** 这 **life** 生活 **out** 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of 的 **her** 她 **.** .

随之而来的是可怕的幻象带来的恐惧，这些幻象几乎夺走了她的生命。

[wʌt] [ðə; ði]['prɑːkjureɪtər][hæd; həd] [sed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['næzərin] ,
What 什么 **the** 这 **procurator** 检察官 **had** 有 **said** 说 **touching** 接触 **the** 这 **young** 年轻的 **Nazarene** 拿撒勒人 **,** ,

检察官对那位年轻的拿撒勒人所说的话，

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪzəri] .
had 有 **attracted** 吸引 **her** 她 **mind** 头脑 **and** 和 **turned** 转向 **attention** 注意力 **from** 从 **her** 她 **own** 自己的 **misery** 苦难 **.** .

它吸引了她的注意力，让她不再关注自己的痛苦。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]
For 为了 **her** 她 **there** 那里 **was** 曾是 **in** 在 **this** 这 **something** 某物 **wonderful** 精彩的 **which** 哪个 **she** 她 **could** 可以 **hardly** 几乎
[ˌʌndər'stænd] .
understand 理解 **.** .

对她来说，这其中蕴含着某种奇妙的东西，而她却很难理解。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['pɝːsənz] [daɪ][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl]
The 这 **world** 世界 **of** 的 **that** 那 **time** 时间 **had** 有 **seen** 已见 **many** 许多 **persons** 人 **die** 死 **as** 作为 **calmly** 平静地 **as** 作为 **a** 一个 **funeral** 葬礼
[paɪl] [kwentʃiz] [wen] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sʊmd] .
pile 桩 **quenches** 淬火 **when** 什么时候 **the** 这 **fuel** 燃料 **in** 在 **it** 它 **is** 是 **consumed** 消耗 **.** .

当时的世界见证了许多人平静地死去，就像葬礼上的柴堆在燃料耗尽后熄灭一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['breɪvəri] ,
But 但 **that** 那 **was** 曾是 **a** 一个 **calmness** 平静 **coming** 未来 **from** 从 **bravery** 勇敢 **,** ,

但那是一种源于勇敢的平静。

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [nə'sesəti] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ]
or 或者 **from** 从 **a** 一个 **philosophic** 哲学 **agreement** 协议 **with** 和 **the** 这 **implacable** 冷酷无情 **necessity** 必要性 **of** 的 **exchanging** 交换
[laɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] ,
light 光 **for** 为了 **darkness** 黑暗 **,** ,

或者源于一种哲学上的认同，即光明与黑暗不可抗拒地相互交换。

['riːəl][laɪf][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['mɪsti] , ['vænɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .
real 真实的 **life** 生活 **for** 为了 **an** 一个 **existence** 存在 **misty** 蒙蒙 **,** , **vanishing** 消失 **,** , **and** 和 **indefinite** 不定 **.** .

真实的生活，如同迷雾般朦胧、消逝、不确定。

[noʊ][wʌn][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]['blesɪd; blest] [deθ] ;
No 不 **one** 一 **up** 向上 **to** 到 **that** 那 **time** 时间 **had** 有 **blessed** 蒙福 **death** 死亡 **;** ;

在此之前，没有人祝福过死亡；

[noʊ][wʌn][hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ɔːr]

no	**one**	**had**	**died**	**with**	**unshaken**	**certainty**	**that**	**only**	**after**	**the**	**funeral**	**pyre**	**or**
不	一	有	死亡	和	坚定不移	肯定	那	仅有的	后	这	葬礼	火葬堆	或者

[ðə; ði] [greɪv] [wʊd] ['riːəl][laɪf] [bɪ'gɪn] ,

the	**grave**	**would**	**real**	**life**	**begin**	**,**
这	严重	会	真实的	生活	开始	,

没有人死时还坚信，只有在葬礼柴堆或坟墓之后，真正的生活才会开始。

— [laɪf][æz; əz]

—	**life**	**as**
—	生活	作为

—生活如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

['maɪti] [ænd; ənd] ['endləs] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][kæn; kən] [gɪv] .

mighty	**and**	**endless**	**as**	**only**	**a**	**being**	**all**	**-**	**powerful**	**and**	**eternal**	**can**	**give**	**.**
强大的	和	无尽的	作为	仅有的	一个	存在	全部	-	强大的	和	永恒	能	给	.

只有全能永恒的存在才能给予如此强大而无穷无尽的恩赐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [dɪ'klerd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]

And	**he**	**whom**	**they**	**had**	**appointed**	**for**	**crucifixion**	**declared**	**this**	**as**	**an**
和	他	谁	他们	有	任命	为了	十字架刑	声明	这	作为	一个

[ʌn'daʊtɪd] [truːθ] .

undoubted	**truth**	**.**
毫无疑问	真相	.

而那个被他们选定钉在十字架上的男子，却宣称这是不容置疑的真理。

[ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [strʌk] ['æntiːə] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv]

This	**teaching**	**not**	**only**	**struck**	**Antea**	**,**	**but**	**seemed**	**to**	**her**	**the**	**only**	**source**	**of**
这	教学	不是	仅有的	击	安提亚	,	但	似乎	到	她	这	仅有的	来源	的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	**.**
安慰	.

这一教诲不仅深深触动了安提亚，而且似乎成了她唯一的慰藉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [rɪ'gret] [siːzd] [hɜːr; hər] .

She	**knew**	**that**	**she**	**must**	**die**	**,**	**and**	**immense**	**regret**	**seized**	**her**	**.**
她	知道	那	她	必须	死	,	和	巨大	后悔	查获	她	.

她知道自己必死无疑，心中充满了深深的悔恨。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd] [deθ] [miːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

For	**what**	**did**	**death**	**mean**	**for**	**her**	**?**
为了	什么	做过	死亡	意思是	为了	她	?

对她而言，死亡意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [luːz] ['sɪnə] , [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wɜːrld] ,

It	**meant**	**to**	**lose**	**Cinna**	**,**	**to**	**lose**	**her**	**father**	**,**	**to**	**lose**	**the**	**world**	**,**
它	意思是	到	失去	辛纳	,	到	失去	她	父亲	,	到	失去	这	世界	,

这意味着失去辛娜，失去她的父亲，失去整个世界。

[tuː; tə] [luːz] [lʌv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] , ['empti] [gluːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] ['nʌθɪŋ] .

to	**lose**	**love**	**,**	**for**	**a**	**cold**	**,**	**empty**	**gloom**	**,**	**which**	**was**	**half**	**nothing**	**.**
到	失去	爱	,	为了	一个	寒冷的	,	空的	愁云	,	哪个	曾是	一半	没有什么	.

失去爱情，换来的是冰冷空虚的阴郁，而这阴郁不过是虚无。

[hens] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][laɪf] , [ðə; ði] ['greɪtər] [mʌst; məst]

Hence	**the**	**more**	**desirable**	**it**	**was**	**for**	**her**	**in**	**life**	**,**	**the**	**greater**	**must**
因此	这	更多的	理想	它	曾是	为了	她	在	生活	,	这	更大的	必须

[biː; bi][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

be	**her**	**sorrow**	**.**
是	她	悲哀	.

因此，她生前越是渴望拥有美好的事物，她的悲伤也必然越大。

[ɪf] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

If	**death**	**could**	**be**	**good**	**for**	**anything**	**,**
如果	死亡	可以	是	好的	为了	任何事物	,

如果死亡能带来任何好处，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [lʌv]

or	**if**	**it**	**were**	**possible**	**to**	**take**	**with**	**her**	**even**	**the**	**remembrance**	**of**	**love**
或者	如果	它	是	可能的	到	拿	和	她	甚至	这	纪念	的	爱

,

,

,

或者，如果她能带走哪怕是爱情的记忆，

[ɔːr][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr]

or	**the**	**memory**	**of**	**happiness**	**,**	**she**	**would**	**be**	**able**	**to**	**gain**	**resignation**	**the**	**more**
或者	这	记忆	的	幸福	,	她	会	是	有能力的	到	获得	辞职	这	更多的

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

或者，如果她拥有幸福的回忆，她就能更快地接受现实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

[ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	**,**	**while**	**she**	**expected**	**nothing**	**from**	**death**	**,**	**she**	**heard**	**all**	**at**	**once**	**that**	**it**
然后	,	尽管	她	预期的	没有什么	从	死亡	,	她	听到	全部	在	一次	那	它

[kʊd; kəd] [gɪv] ['evriθɪŋ] .

could	**give**	**everything**	**.**
可以	给	一切	.

后来，尽管她对死亡没有任何期待，却突然听说死亡可以给予一切。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] ?

And	**who**	**had**	**made**	**that**	**announcement**	**?**
和	WHO	有	制成	那	公告	?

是谁宣布的这个消息?

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wʌndərf(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [huː] [en'dʒɔɪnd]

A	**certain**	**wonderful**	**man**	**,**	**a**	**teacher**	**,**	**a**	**prophet**	**,**	**a**	**philosopher**	**,**	**who**	**enjoined**
一个	肯定	精彩的	男人	,	一个	老师	,	一个	先知	,	一个	哲学家	,	WHO	禁止

[lʌv] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vɜːrtʃuː] ,

love	**as**	**the**	**highest**	**virtue**	**,**
爱	作为	这	最高	美德	,

一位杰出的人物，一位教师，一位先知，一位哲学家，他将爱奉为最高的德行。

[huː] ['blesɪd; blest]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	**blessed**	**people**	**when**	**they**	**were**	**lashing**	**him**	**;**	**and**	**this**	**man**	**they**	**had**
WHO	蒙福	人们	什么时候	他们	是	鞭打	他	;	和	这	男人	他们	有

[kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

condemned	**to**	**the**	**cross**	**.**
谴责	到	这	叉	.

当人们鞭打他时，他祝福了他们；而这个人，他们却判他钉十字架。

[hens] ['æntiːə] [θɔːt] : " [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tiːtʃ] [ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'wɔːrd]
Hence Antea thought : " Why did he teach thus if the cross was his only reward
因此 安提亚 想法 : " 为什么 做过 他 教 因此 如果 这 叉 曾是 他的 仅有的 报酬
?
?
?

因此安提亚心想："如果十字架是他唯一的奖赏，他为什么要这样教导呢？"

['ʌðər] [dɪ'zaɪrd] ['paʊər] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
Others desired power ; he did not desire it .
其他的 想要的 力量 ; 他 做过 不是 欲望 它 .

别人渴望权力，他却不渴望权力。

['ʌðər] [dɪ'zaɪrd] [welθ] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [pʊr] .
Others desired wealth ; he remained poor .
其他的 想要的 财富 ; 他 剩余 贫穷的 .

别人都渴望财富，而他却依然贫穷。

['ʌðər] [dɪ'zaɪrd] ['pæləs] , [fiːsts] , [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , ['pɜːrp(ə)l][roʊbz] , [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ˌɪn'leɪd]
Others desired palaces , feasts , excesses , purple robes , and chariots inlaid
其他的 想要的 宫殿 , 盛宴 , 过剩 , 紫色的 长袍 , 和 战车 镶嵌
[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd]['aɪvəri] ;
with mother - of - pearl and ivory ;
和 母亲 - 的 - 珍珠 和 象牙 ;

另一些人则渴望宫殿、盛宴、奢靡生活、紫色长袍以及镶嵌着珍珠母和象牙的战车；

[hiː; hi] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd] .
he lived like a shepherd .
他 居住地 喜欢 一个 牧羊人 .

他过着牧羊人般的生活。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][en'dʒɔɪnd] [lʌv] , [kəm'pæʃ(ə)n] , ['pɑːvərti] ; ['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Meanwhile he enjoined love , compassion , poverty ; therefore he could not be
同时 他 禁止 爱 , 同情 , 贫困 ; 所以 他 可以 不是 是
[mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] ['pɜːrpəsli] .
malicious and deceive people purposely .
恶意 和 欺骗 人们 故意 .

同时，他提倡爱、怜悯和贫穷；因此，他不可能心怀恶意，故意欺骗人们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [let] [deθ] [biː; bi]['blesɪd; blest][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['mɪzəri] ,
If he spoke the truth , let death be blessed as the end of earthly misery ,
如果 他 辐 这 真相 , 让 死亡 是 蒙福 作为 这 结尾 的 尘世的 苦难 ,

如果他说的是真话，那么就让死亡成为结束尘世苦难的祝福吧。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['hæpinəs] , [æz; əz] [laɪt] [fɔːr; fər] [aɪz]
as the change from a lower to a loftier happiness , as light for eyes
作为 这 改变 从 一个 降低 到 一个 更高 幸福 , 作为 光 为了 眼睛
[ðæt] [ɑːr; ər] ['kwentʃɪŋ] ,
that are quenching ,
那 是 淬火 ,

如同从较低层次的幸福转变为更高层次的幸福，如同照亮干渴双眼的光芒。

[æz; əz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][flaɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['endləs] [blɪs] !
as wings with which one flies away into endless bliss !
作为 翅膀 和 哪个 一 苍蝇 离开 进入 无尽的 极乐 !

如同翅膀，让人飞向无尽的幸福！

" ['æntiːə] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['sɪgnɪfaɪd] .

"	Antea	understood	then	what	the	promise	of	resurrection	signified	.
"	安提亚	理解	然后	什么	这	承诺	的	复活	表示	.

“安提亚那时明白了复活的承诺意味着什么。”

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] [kliːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ]

The	mind	and	heart	of	the	poor	sick	woman	cleaved	with	all	their	strength
这	头脑	和	心	的	这	贫穷的	生病的	女士	劈裂	和	全部	他们的	力量

[tuː; tə] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] .

to	that	teaching	.
到	那	教学	.

这位可怜的病妇人的思想和心灵全然地信奉着这一教义。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

She	recalled	also	the	words	of	her	father	,
她	召回	还	这	字	的	她	父亲	,

她还想起了父亲的话：

[huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [truːθ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]

who	had	repeated	more	than	once	that	some	new	truth	might	bring	the
WHO	有	重复	更多的	比	一次	那	一些	新的	真相	可能	带来	这

['tɔːrtʃərd] [soʊl][ʌv; əv][mæn][aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

tortured	soul	of	man	out	of	darkness	and	imprisonment	.
受折磨	灵魂	的	男人	出去	的	黑暗	和	监禁	.

他曾多次重申，某些新的真理或许能将人类饱受折磨的灵魂从黑暗和囚禁中解救出来。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [truːθ] !

And	here	was	the	new	truth	!
和	这里	曾是	这	新的	真相	!

这就是新的真相!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [deθ] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

It	had	conquered	death	;	hence	it	had	brought	salvation	.
它	有	征服	死亡	;	因此	它	有	带来	救恩	.

它战胜了死亡；因此，它带来了救赎。

['æntiːə][sæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [θɔːts] ;

Antea	sank	with	her	whole	being	in	those	thoughts	;
安提亚	沉没	和	她	所有的	存在	在	那些	想法	;

安蒂亚完全沉浸在这些思绪中；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['sɪnə] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

so	that	for	many	and	many	a	day	Cinna	for	the	first	time
所以	那	为了	许多	和	许多	一个	天	辛纳	为了	这	第一的	时间

因此，在很多很多天里，辛纳第一次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ˌmɪd'deɪ] .

failed	to	find	terror	in	her	face	at	the	approach	of	midday	.
失败的	到	寻找	恐怖	在	她	脸	在	这	方法	的	正午	.

临近中午，我没能在她脸上发现恐惧的神色。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [tɔːrd] ['gɔlgəθə] .

The	procession	moved	at	last	from	the	city	toward	Golgotha	.
这	游行	已搬	在	最后的	从	这	城市	朝向	墓地	.

队伍最终从城里向各各他方向行进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [wer] ['æntiːə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pɜːrfɪktli] .

From	the	height	where	Antea	was	sitting	,	it	could	be	seen	perfectly	.
从	这	高度	在哪里	安提亚	曾是	坐着	,	它	可以	是	已见	完美	.

从安提亚所坐的高度，可以看得清清楚楚。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [siːmd] [lɔːst][ɑːn] [ðoʊz] ['stoʊni][ɪk'spænsiz] .

The	crowd	,	though	considerable	,	seemed	lost	on	those	stony	expanses	.
这	人群	,	尽管	大量	,	似乎	丢失的	在	那些	石质的	广阔的区域	.

虽然人群众多，但似乎迷失在了那片荒凉的石头地上。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [floʊd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ,

Through	the	open	gate	of	Jerusalem	flowed	more	and	more	people	,
通过	这	打开	门	的	耶路撒冷	流动	更多的	和	更多的	人们	,

越来越多的人涌入耶路撒冷敞开的城门，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

and	on	the	way	they	were	joined	by	those	who	had	been	waiting	outside
和	在	这	方式	他们	是	加入	经过	那些	WHO	有	到过	等待	外部

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

途中，他们遇到了那些一直在城墙外等候的人。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

They	went	at	first	in	a	long	line	,	which	,	as	it	moved	forward	,
他们	去	在	第一的	在	一个	长的	线	,	哪个	,	作为	它	已搬	向前	,

他们起初排成长队前进，随着队伍向前移动，

[spred] [laɪk][ə; eɪ]['swoʊlən]['rɪvər] .

spread	like	a	swollen	river	.
传播	喜欢	一个	肿	河	.

像涨潮的河流一样蔓延开来。

[æt; ət][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

At	both	sides	were	running	swarms	of	children	.
在	两个都	侧面	是	跑步	蜂群	的	孩子们	.

两边都有成群结队的孩子在奔跑。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['verid] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['tjuːnɪks]

The	procession	was	made	varied	and	many	-	colored	by	the	white	tunics
这	游行	曾是	制成	多种多样	和	许多	-	有色	经过	这	白色的	束腰外衣

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][ænd; ənd] [bluː] ['kəːtʃifs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	the	scarlet	and	blue	kerchiefs	of	women	.
和	这	猩红	和	蓝色的	手帕	的	女性	.

妇女们身穿白色长袍，头戴猩红色和蓝色头巾，使得游行队伍五彩缤纷，热闹非凡。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [spiə] [ʌv; əv]['roʊmən]['soʊldʒərz] , [ɑːn]

In	the	centre	were	glittering	the	arms	and	spears	of	Roman	soldiers	,	on
在	这	中心	是	闪闪发光	这	武器	和	长矛	的	罗马	士兵	,	在

[wɪtʃ]

which
哪个

中央闪耀着罗马士兵的武器和长矛，上面.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] [sʌn] [kæst] ['fliːtɪŋ] ['reɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

the	sun	cast	fleeting	rays	,	as	it	were	.
这	太阳	投掷	转瞬即逝	射线	,	作为	它	是	.

太阳仿佛投下了转瞬即逝的光芒。

[ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]

The	uproar	of	mingled	voices	came	from	afar	and	rose	with	increasing
这	骚动	的	混合	声音	来了	从	远方	和	玫瑰	和	增加

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

远处传来一阵嘈杂混杂的声音，越来越清晰。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] ; [ðə; ði][fɜ:rst][ræŋks][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði]

At	last	the	multitude	came	quite	near	;	the	first	ranks	began	to	ascend	the
在	最后的	这	民众	来了	相当	靠近	;	这	第一的	排名	开始	到	上升	这

[haɪt] .

height	.
高度	.

最后，人群终于逼近；最先到达山顶的人开始攀登。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['hɜ:rid] [ɑ:n][soʊ][æz; əz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

The	throng	of	people	hurried	on	so	as	to	occupy	the	nearest	places	and
这	人群	的	人们	慌忙	在	所以	作为	到	占据	这	最近的	地方	和

[si:] [ðə; ði]['tɔ:rment] [mɔ:r] ['klɪrli] ;

see	the	torment	more	clearly	;
看	这	折磨	更多的	清楚地	;

人群蜂拥而至，占据最近的位置，以便更清楚地看到这场惨剧；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kən'demd] , [fel] [mɔ:r]

because	of	this	the	division	of	soldiers	,	conducting	the	condemned	,	fell	more
因为	的	这	这	分配	的	士兵	,	进行	这	谴责	,	跌倒	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] .

and	more	toward	the	rear	.
和	更多的	朝向	这	后部	.

因此，押送死刑犯的士兵队伍越来越后撤。

['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [fɜ:rst] , ['meɪnli] [bɔɪz] , [hæf]['neɪkɪd] , [wɪð; wɪθ] [klɔ:ðz] ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd][ðer; ðər][hɪps]

Children	arrived	first	,	mainly	boys	,	half	naked	,	with	cloths	fastened	around	their	hips
孩子们	到达的	第一的	,	主要	男孩们	,	一半	裸	,	和	布料	系紧	大约	他们的	臀部

,

,

,

最先到达的是孩子们，主要是男孩，他们半裸着，只在臀部围了块布。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] ['hedz] , [ɪk'sept] [tu:] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [əm'bɹaʊnd] , [wɪð; wɪθ]

with	shaven	heads	,	except	two	tufts	of	hair	near	the	temple	,	embrowned	,	with
和	剃光	头部	,	除了	二	簇绒	的	头发	靠近	这	寺庙	,	棕色	,	和

[aɪz] ['ɔ:lmoʊst] [blu:] ,

eyes	almost	blue	,
眼睛	几乎	蓝色的	,

他们剃光了头，只在太阳穴附近留了两撮头发，皮肤呈棕色，眼睛近乎蓝色。

[ænd; ənd] [hɑ:rʃ] ['vɔɪsɪz] .

and	harsh	voices	.
和	残酷的	声音	.

以及刺耳的声音。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['ʌprɔ:r] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kræniz] ['bɪts][ʌv; əv][stoʊn]['broʊkən]

In	the	wild	uproar	they	fell	to	pulling	out	of	the	crannies	bits	of	stone	broken
在	这	荒野	骚动	他们	跌倒	到	拉	出去	的	这	缝隙	比特	的	石头	破碎的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ;

from	the	cliffs	;
从	这	悬崖	;

在一片混乱中，他们开始从缝隙里拽出从悬崖上崩落的石块；

[ðiːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət]
these they wished to throw at
这些 他们 希望 到 扔 在

他们想把这些东西扔出去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] .
those who were to be crucified .
那些 WHO 是 到 是 被钉在十字架上 .

那些将被钉在十字架上的人。

[raɪt] ['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪt] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['ræbl] .
Right after them the height swarmed with a nondescript rabble .
正确的 后 他们 这 高度 蜂拥而至 和 一个 不伦不类 乌合之众 .

他们身后，高处挤满了形形色色的乌合之众。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
Their faces were for the greater part excited by the movement and by the
他们的 面孔 是 为了 这 更大的 部分 兴奋的 经过 这 移动 和 经过 这
[hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .
hope of a spectacle .
希望 的 一个 奇观 .

他们脸上大多洋溢着兴奋的神情，既因为这场运动，也因为期待一场精彩的表演。

[ɑːn][noʊ] [feɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
On no face was there a sign of compassion .
在 不 脸 曾是 那里 一个 符号 的 同情 .

每个人脸上都没有一丝怜悯之情。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ræspɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [θroʊn] [aʊt][baɪ] [iːtʃ]
The noise of rasping voices , the endless number of words thrown out by each
这 噪音 的 粗糙 声音 , 这 无尽的 数字 的 字 抛掷 出去 经过 每个
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

嘈杂的嗓音，每个人嘴里吐出的无穷无尽的词语，

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [ə'stɑːnɪʃt] ['æntiːə] , [ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [ɪn]
the suddenness of their movements , astonished Antea , though accustomed in
这 突然 的 他们的 移动 , 惊讶 安提亚 , 尽管 习惯 在
[ˌælɪg'zændriə][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - ['lʌvɪŋ] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv] ['griːks] .
Alexandria to the word - loving liveliness of Greeks .
亚历山大 到 这 单词 - 爱 活力 的 希腊人 .

他们的举动如此突然，令安提亚感到惊讶，尽管她在亚历山大城已经习惯了希腊人爱说话的活泼好动。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['piːp(ə)l] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɜːrl] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]
Before her , people spoke as if they wished to hurl themselves at one another
前 她 , 人们 辐 作为 如果 他们 希望 到 投 他们自己 在 一 其他
.
:
.

在她面前，人们说话的口气仿佛恨不得互相冲撞。

[ðeɪ] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] ; [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn]

They	screamed	as	if	escaping	death	;	they	resisted	as	if	some	one
他们	尖叫	作为	如果	逃脱	死亡	;	他们	抵抗	作为	如果	一些	一

[wɜːr; wər] ['fleɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

were	flaying	them	.
是	剥皮	他们	.

他们尖叫着，仿佛在逃离死亡；他们反抗着，仿佛有人在剥他们的皮。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] - , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] , [geɪv] [ˌeksplə'neɪʃənz][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ə'fɪʃ(ə)l]

The	centurion	Rufilus	,	approaching	the	litter	,	gave	explanations	in	a	calm	,	official
这	百夫长	-	,	接近	这	垃圾	,	给予	解释	在	一个	冷静的	,	官方的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

百夫长鲁菲勒斯走近担架，用平静而正式的语气进行解释。

['miːnwaɪl] [nuː] [weɪvz]

Meanwhile	new	waves
同时	新的	波浪

与此同时，新浪潮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[floʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

flowed	up	from	the	city	.
流动	向上	从	这	城市	.

从城市里涌上来。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn'kriːst] ['evri] ['moʊmənt] .

The	throng	increased	every	moment	.
这	人群	增加	每一个	片刻	.

人群越来越密集。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [siːn] ['welθi] [men][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [drest] [ɪn]['gɜːrdɪd]['tjuːnɪks] ,

In	the	crowd	were	seen	wealthy	men	of	Jerusalem	,	dressed	in	girded	tunics	,
在	这	人群	是	已见	富裕	男人	的	耶路撒冷	,	穿着	在	加固	束腰外衣	,

人群中可以看到一些身穿束腰长袍的耶路撒冷富人。

['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] ['ræbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

holding	themselves	aloof	from	the	wretched	rabble	of	the	suburbs	.
保持	他们自己	超然	从	这	可怜	乌合之众	的	这	郊区	.

他们与郊区那些可怜的乌合之众保持着距离。

[ɪn] ['nʌmbərz] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['vɪlɪdʒɝz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

In	numbers	also	came	villagers	which	the	festival	had	brought	to	the	city	,
在	数字	还	来了	村民们	哪个	这	节日	有	带来	到	这	城市	,

节日期间，许多村民也来到了城里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] ; [fiːld] - ['wɜːrkərz] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ['feɪsɪz] , [keɪm] ,

with	their	families	;	field	-	workers	,	with	kindly	and	astonished	faces	,	came	,
和	他们的	家庭	;	场地	-	工人	,	和	亲切地	和	惊讶	面孔	,	来了	,

['berɪŋ] [bægz][æt; ət][ðer; ðər] ['gɜːdlz] ;

bearing	bags	at	their	girdles	;
轴承	包	在	他们的	腰带	;

带着家人；田间劳作的人们面带和蔼和惊讶的表情，腰间系着袋子走了过来；

['ʃepərdz] [keɪm] , [drest] [ɪn][goʊt] - [skɪnz] .

shepherds	came	,	dressed	in	goat	-	skins	.
牧羊人	来了	,	穿着	在	山羊	-	皮肤	.

牧羊人来了，他们身穿山羊皮。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ;
Crowds **of** **women** **came** **with** **the** **men** **;**
人群 的 女性 来了 和 这 男人 ;

大批妇女和男人们一起来了;

[bʌt; bət][æz; əz][waɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] ['sɪtəznz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər]['hoʊmz] ['wɪlɪŋli] ,
but **as** **wives** **of** **the** **more** **wealthy** **citizens** **did** **not** **leave** **their** **homes** **willingly** **,**
但 作为 妻子们 的 这 更多的 富裕 公民 做过 不是 离开 他们的 房屋 心甘情愿 ,

但由于富裕公民的妻子们并不愿意离开家,

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
these **women** **were** **chiefly** **of** **the** **people** **.**
这些 女性 是 主要 的 这 人们 .

这些妇女大多来自平民阶层。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪlɪdʒɚz] , [ɔːr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ; [ðiːz] [læst] [drest] ['gɔːdɪli] , [hæd; həd]
They **were** **villagers** **,** **or** **women** **of** **the** **street** **;** **these** **last** **dressed** **gaudily** **,** **had**
他们 是 村民们 , 或者 女性 的 这 街道 ; 这些 最后的 穿着 华丽地 , 有
[daɪd] [her] ,
dyed **hair** **,**
染色 头发 ,

她们是村民，或是街头妇女；后者穿着艳丽，染着头发。

[braʊz] , [ænd; ənd][neɪlz] ; [ðeɪ] [wɔːr] [ɪ'mens] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd][kɔɪn] ['neklisiz] ,
brows **,** **and** **nails** **;** **they** **wore** **immense** **ear** **-** **rings** **and** **coin** **necklaces** **,**
眉毛 , 和 指甲 ; 他们 穿着 巨大 耳朵 - 戒指 和 硬币 项链 ,

她们修饰眉毛和指甲；她们戴着巨大的耳环和硬币项链。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][nɑːd] .
and **gave** **out** **from** **a** **distance** **the** **odor** **of** **nard** **.**
和 给予 出去 从 一个 距离 这 气味 的 纳德 .

从远处就散发出甘松的气味。

[ðə; ði] ['sænidrim] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ænəz] ,
The **Sanhedrim** **arrived** **at** **last** **;** **and** **in** **the** **midst** **of** **it** **,** **Annas** **,**
这 犹太公会 到达的 在 最后的 ; 和 在 这 中间 的 它 , 安娜斯 ,

公会终于到了；就在这时，安那斯

[æn; ən][eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [lɪdz] ;
an **aged** **man** **with** **the** **face** **of** **a** **vulture** **and** **eyes** **with** **red** **lids** **;**
一个 老年人 男人 和 这 脸 的 一个 秃鹫 和 眼睛 和 红色的 盖子 ;

一位面容像秃鹫、双眼皮呈红色的老人;

[ðen] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['kaiəfæs] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrnd] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪldɪd]
then **appeared** **the** **unwieldy** **Caiaphas** **,** **wearing** **a** **two** **-** **horned** **hat** **,** **with** **a** **gilded**
然后 出现 这 笨重 该亚法 , 穿着 一个 二 - 有角的 帽子 , 和 一个 镀金
['tæblət][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
tablet **on** **his** **breast** **.**
药片 在 他的 胸部 .

随后，身形笨拙的该亚法出现了，他头戴双角帽，胸前佩戴着一块镀金牌匾。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɔːkt] ['veriəs] ['fɑɹɪˌsiz] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
With **these** **walked** **various** **Pharisees** **;** **as** **,** **for** **instance** **,**
和 这些 步行 各种各样的 法利赛人 ; 作为 , 为了 实例 ,

与这些人同行的还有许多法利赛人；例如，

[ðoʊz] [huː] " [dræg][ðer; ðər][legz] " [ænd; ənd] [streɪk] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ['pɜːrpəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
those who " drag their legs " and strike every obstacle purposely with their
那些 WHO " 拖 他们的 腿 " 和 罢工 每一个 障碍 故意 和 他们的
[fiːt] ;
feet ;
脚 ;

那些"拖着腿走"，故意用脚踢每一个障碍物的人；

['fɑɹɪˌsiz] [wɪð; wɪθ] " ['blʌdi] ['fɔridz] , " [huː] [biːt] [ðoʊz] ['fɔridz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['ɔːlsoʊ]
Pharisees with " bloody foreheads , " who beat those foreheads against the wall , also
法利赛人 和 " 血腥 额头 , " WHO 打 那些 额头 反对 这 墙 , 还
[baɪ] [dɪ'zaɪn] ;
by design ;
经过 设计 ;

那些额头"血淋淋"的法利赛人，故意用额头撞击墙壁；

[ænd; ənd] ['fɑɹɪˌsiz] " [bent] ['oʊvər] ,
and Pharisees " bent over ,
和 法利赛人 " 弯曲 超过 ,

法利赛人"弯腰，

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɑːn][ðer; ðər]
" as if to receive the burden of the sins of the whole city on their
" 作为 如果 到 收到 这 负担 的 这 罪孽 的 这 所有的 城市 在 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

"仿佛要将全城的罪孽都扛在自己肩上。"

['gluːmi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][koʊld] [vɪn'dɪktɪvnəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi]
Gloomy importance and cold vindictiveness distinguished them from the noisy
阴沉 重要性 和 寒冷的 报复心 杰出的 他们 从 这 嘈杂
['ræbl] .
rabble .
乌合之众 .

他们身上散发着阴郁的威严和冷酷的报复心，这与喧闹的乌合之众截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['sɪnə] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] ,
Cinna looked at this throng of people with the cool ,
辛纳 看起来 在 这 人群 的 人们 和 这 凉爽的 ,

辛纳冷冷地看着这群人，

[kən'temptʃuəs] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlɪŋ] [reɪs] , ['æntiːə][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]
contemptuous visage of a man of the ruling race , Antea with astonishment
轻蔑的 面容 的 一个 男人 的 这 裁决 种族 , 安提亚 和 惊讶
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .

统治种族的男人脸上带着轻蔑的神情，安提亚则惊愕不已，心生恐惧。

['meni] [dʒuːz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌælɪg'zændriə] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] ['hɛləˌnaɪzd] ;
Many Jews inhabited Alexandria , but there they were half Hellenized ;
许多 犹太人 有人居住的 亚历山大 , 但 那里 他们 是 一半 希腊化 ;

许多犹太人居住在亚历山大，但他们已经半希腊化了；

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒuːz][æz; əz][ðə; ði]['prɑːkjureɪtər][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

here	for	the	first	time	she	saw	Jews	as	the	procurator	had	described
这里	为了	这	第一的	时间	她	锯	犹太人	作为	这	检察官	有	描述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在这里，她第一次亲眼见到了检察官所描述的犹太人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] [nest] .

and	as	they	were	in	their	own	native	nest	.
和	作为	他们	是	在	他们的	自己的	本国的	巢	.

它们就像在自己的巢穴里一样。

[hɜːr; hər] ['juːθfl] [feɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ɪts][stæmp] , [hɜːr; hər][fɔːrm] ,

Her	youthful	face	,	on	which	death	had	imprinted	its	stamp	,	her	form	,
她	青春	脸	,	在	哪个	死亡	有	印记	它是	邮票	,	她	形式	,

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

resembling	a	shadow	,
类似	一个	阴影	,

她年轻的脸上，却留下了死亡的印记；她的身形，如同影子一般。

[ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	general	attention	.
吸引	一般的	注意力	.

引起了广泛关注。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sə'raʊndɪŋ]

They	stared	at	her	with	insolence	in	so	far	as	the	soldiers	surrounding
他们	凝视	在	她	和	傲慢	在	所以	远的	作为	这	士兵	周围

[hɜːr; hər] ['lɪtər] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ;

her	litter	permitted	them	;
她	垃圾	允许	他们	;

在围绕着她担架的士兵们的视线范围内，他们肆无忌惮地盯着她；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] [ðæt] [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n]

and	so	great	among	them	was	contempt	for	foreigners	that	no	compassion
和	所以	伟大的	之中	他们	曾是	鄙视	为了	外国人	那	不	同情

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] ;

was	evident	in	the	eyes	of	any	;
曾是	明显	在	这	眼睛	的	任何	;

他们对外国人极其蔑视，以至于没有一个人眼中流露出怜悯之心；

['ræðər] [dɪd] ['glædnəs] [ʃaɪn] [ɪn][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['vɪktɪm] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [deθ] .

rather	did	gladness	shine	in	them	because	the	victim	would	not	escape	death	.
相当	做过	欢乐	闪耀	在	他们	因为	这	受害者	会	不是	逃脱	死亡	.

相反，他们脸上洋溢着喜悦，因为受害者终究难逃一死。

[ðen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['taimən] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər]

Then	the	daughter	of	Timon	understood	for
然后	这	女儿	的	蒂蒙	理解	为了

提门的女儿这才明白过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ,

the	first	time	,	and	precisely	,
这	第一的	时间	,	和	恰恰	,

第一次，而且准确地说，

[waɪ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huː] [hæd; həd]

why	those	people	demanded	a	cross	for	the	prophet	who	had
为什么	那些	人们	要求	一个	叉	为了	这	先知	WHO	有

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [lʌv] .

proclaimed	love	.
宣布	爱	.

为什么这些人要为那位宣扬爱的先知钉上十字架?

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['næzərin] [əˈpɪrd] [tuː; tə]['æntiːə][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][soʊ] [nɪr] [ðæt]

And	all	at	once	that	Nazarene	appeared	to	Antea	as	some	one	so	near	that
和	全部	在	一次	那	拿撒勒人	出现	到	安提亚	作为	一些	一	所以	靠近	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	was	almost	dear	to	her	.
他	曾是	几乎	亲爱的	到	她	.

突然间，那位拿撒勒人出现在安提亚面前，仿佛成了她最亲近的人，几乎成了她的挚爱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] .

He	had	to	die	,	and	so	had	she	.
他	有	到	死	,	和	所以	有	她	.

他必须死，她也一样。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

Nothing	could	save	him	now	,	after	the	issuing	of	the	sentence	,
没有什么	可以	节省	他	现在	,	后	这	发行	的	这	句子	,

判决下达后，任何人都无法救他了。

[ænd; ənd] ['sentəns] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɜːr; hər] ;

and	sentence	had	fallen	also	on	her	;
和	句子	有	倒下	还	在	她	;

她也被判刑了;

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]['æntiːə] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [deθ]

hence	it	seemed	to	Antea	that	the	brotherhood	of	misfortune	and	death
因此	它	似乎	到	安提亚	那	这	兄弟情	的	不幸	和	死亡

[hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] .

had	united	them	.
有	团结的	他们	.

因此，安提亚觉得，不幸和死亡的兄弟情谊将他们联系在了一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːroʊ] ['æftər] [deθ] .

But	he	approached	the	cross	with	faith	in	a	morrow	after	death	.
但	他	接近	这	叉	和	信仰	在	一个	明天	后	死亡	.

但他怀着对死后世界的信心走向十字架。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [feɪθ] [jet] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əbˈteɪn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	had	not	that	faith	yet	,	and	had	come	to	obtain	it	from	the
她	有	不是	那	信仰	然而	,	和	有	来	到	获得	它	从	这

[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sight	of	him	.
视线	的	他	.

她当时还没有那种信仰，是看到他才获得了这种信仰。

['miːnwaɪl] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æn; ən] ['ʌprɔːr] , [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] , [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , [ðen]

Meanwhile	from	afar	was	heard	an	uproar	,	a	whistling	,	a	howling	,	then
同时	从	远方	曾是	听到	一个	骚动	,	一个	吹口哨	,	一个	嚎叫	,	然后

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

all	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

与此同时，远处传来一阵喧闹声、口哨声和嚎叫声，然后一切都安静了下来。

[nekst] [keɪm] ['klætər] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv]['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ] .

Next	**came**	**clatter**	**of**	**weapons**	**and**	**the**	**heavy**	**tread**	**of**	**legionaries**	**.**
下一个	来了	哒	的	武器	和	这	重的	踏	的	军团士兵	.

随后传来武器碰撞的叮当声和军团士兵沉重的脚步声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **69**]

[页 -]

[第69页]

[ðə; ði] [kraʊdz] [swei] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kən'demd] [bɪ'gæn]

The	**crowds**	**swayed**	**,**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**division**	**conducting**	**the**	**condemned**	**began**
这	人群	摇摆	,	打开	,	和	这	分配	进行	这	谴责	开始

[tuː; tə] [pʊʃ] [pæst][ðə; ði] ['lɪtər] .

to	**push**	**past**	**the**	**litter**	**.**
到	推	过去的	这	垃圾	.

人群摇晃着，敞开大门，押送死刑犯的队伍开始推开担架。

[ɪn] [frʌnt] , [æt; ət][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [əd'vænst] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd]

In	**front**	**,**	**at**	**both**	**sides**	**,**	**and**	**behind**	**,**	**advanced**	**soldiers**	**with**	**slow**	**and**
在	正面	,	在	两个都	侧面	,	和	在后面	,	先进的	士兵	和	慢的	和

['meʒərd] [tred] .

measured	**tread**	**.**
测量	踏	.

前方、两侧和后方，都是步伐缓慢而稳健的先头部队。

[nekst][wɜːr; wər] [θriː] [ɑːrmz][ʌv; əv] [krɔsiz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

Next	**were**	**three**	**arms**	**of**	**crosses**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**move**	**of**	**themselves**	**;**
下一个	是	三	武器	的	十字架	,	哪个	似乎	到	移动	的	他们自己	;

接下来是三个十字架臂，它们似乎会自行移动；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ]['pɜ˞ːsənz] [bent] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	**were**	**borne**	**by**	**persons**	**bent**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**them**	**.**
他们	是	出生	经过	人	弯曲	在下面	这	重量	的	他们	.

它们由那些被重物压弯腰的人抬着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['næzərin] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [θriː] ,

It	**was**	**easy**	**to**	**divine**	**that**	**the**	**Nazarene**	**was**	**not**	**among**	**those**	**three**	**,**
它	曾是	简单的	到	神圣的	那	这	拿撒勒人	曾是	不是	之中	那些	三	,

不难看出，那位拿撒勒人不在那三人之中。

[fɔːr; fər] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [θiːvz] .

for	**two**	**had**	**the**	**insolent**	**faces**	**of**	**thieves**	**.**
为了	二	有	这	傲慢的	面孔	的	窃贼	.

其中两人长着一副傲慢无礼的盗贼面孔。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntrimən] , [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ;

The	**third**	**was**	**a**	**simple**	**countryman**	**,**	**no**	**longer**	**young**	**;**
这	第三	曾是	一个	简单的	同胞	,	不	更长	年轻的	;

第三位是一位年迈的普通乡下人；

['klɪrli] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wɜːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

clearly	**the**	**soldiers**	**had**	**impressed**	**him**	**to**	**do**	**work**	**for**	**another**	**.**
清楚地	这	士兵	有	印象深刻	他	到	做	工作	为了	其他	.

显然，士兵们给他留下了深刻的印象，让他愿意为别人工作。

[ðə; ði] ['næzərin] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krɔsiz] ; [tuː] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The	**Nazarene**	**walked**	**behind**	**the**	**crosses**	**;**	**two**	**soldiers**	**marched**	**near**	**him**	**.**
这	拿撒勒人	步行	在后面	这	十字架	;	二	士兵	行军	靠近	他	.

拿撒勒人走在十字架后面；两个士兵在他旁边行进。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]

He	wore	a	purple	mantle	thrown	over	his	garments	,	and	a	crown	of
他	穿着	一个	紫色的	地幔	抛掷	超过	他的	服装	,	和	一个	王冠	的

[θɔːrnz] ,

thorns	,
荆棘	,

他身披紫色斗篷，罩在衣服外面，头戴荆棘冠冕。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [drɑːps][ʌv; əv]

from	under	the	points	of	which	drops	of
从	在下面	这	积分	的	哪个	滴	的

从下方滴落的点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[blʌd] ['ɪʃuːd] ; [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm] [floʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʌðər] [hæd; həd] [groʊn]

blood	issued	;	of	these	some	flowed	slowly	along	his	face	,	others	had	grown
血	发布	;	的	这些	一些	流动	缓慢地	沿着	他的	脸	,	其他的	有	生长

[stɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] ,

stiff	under	the	crown	,
僵硬的	在下面	这	王冠	,

鲜血涌了出来；有些顺着他的脸颊缓缓流淌，有些则凝固在了头顶下方。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] , [ɔːr]['kɔːrəl] [biːdz] .

in	the	form	of	berries	of	the	wild	rose	,	or	coral	beads	.
在	这	形式	的	浆果	的	这	荒野	玫瑰	,	或者	珊瑚	珠子	.

以野玫瑰浆果或珊瑚珠的形式呈现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [ʌn'stedi] , [ænd; ənd] ['wiːkənd]

He	was	pale	,	and	moved	forward	with	slow	,	unsteady	,	and	weakened
他	曾是	苍白	,	和	已搬	向前	和	慢的	,	不稳定	,	和	减弱

[step] .

step	.
步	.

他脸色苍白，迈着缓慢、不稳、虚弱的步伐向前走去。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ə'mɪd] [ɪn'sʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [sʌŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði]

He	advanced	amid	insults	from	the	multitude	,	sunk	,	as	it	were	,	in	the
他	先进的	之中	侮辱	从	这	民众	,	沉没	,	作为	它	是	,	在	这

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ;

meditation	of	another	world	;
冥想	的	其他	世界	;

他顶着众人的辱骂前行，仿佛沉浸在另一个世界的冥想之中；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [siːzd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌɔːltə'geðər] ,

he	was	as	if	seized	away	from	the	earth	altogether	,
他	曾是	作为	如果	查获	离开	从	这	地球	共	,

他仿佛完全被从地球上夺走了一样。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,

as	if	not	caring	for	the	cries	of	hatred	,
作为	如果	不是	关怀	为了	这	哭泣	的	仇恨	,

仿佛对仇恨的呼喊毫不在意，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [fər'gɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd]

or	as	if	forgiving	beyond	the	measure	of	human	forgiveness	and
或者	作为	如果	宽恕	超过	这	措施	的	人类	饶恕	和

[kəm'pæʃənət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassionate	beyond	the	measure	of	human	compassion	,
富有同情心	超过	这	措施	的	人类	同情	,

或者说，他的宽恕超越了人类的范畴，他的同情心也超越了人类的范畴。

[fɔːr; fər] , [ɪm'breɪst] [naʊ] [baɪ] [ɪn'fɪnəti] , [reɪzd] [ə'bʌv] ['hjuːmən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	,	embraced	now	by	infinity	,	raised	above	human	estimate	,	he	was
为了	,	拥抱	现在	经过	无穷大	,	提高	多于	人类	估计	,	他	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] [maɪld] ,

exceedingly	mild	,
非常	温和的	,

因为如今他已被无限所拥抱，超越了人类的估量，所以他极其温和。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] ['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meʒərləs] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] .

and	was	sorrowful	only	through	his	measureless	sorrow	for	all	men	.
和	曾是	悲伤	仅有的	通过	他的	无量	悲哀	为了	全部	男人	.

他唯一的悲伤，是因为他为全人类感到无尽的悲伤。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [truːθ] , " ['wɪspəd] ['æntiːə] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

"	Thou	art	Truth	,	"	whispered	Antea	,	with	trembling	lips	.
"	你	艺术	真相	,	"	低声说道	安提亚	,	和	发抖	嘴唇	.

“你是真理，”安提亚颤抖着嘴唇低语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði]['retənuː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [dʒʌst] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪtər] .

The	retinue	was	passing	just	near	the	litter	.
这	随从	曾是	通过	只是	靠近	这	垃圾	.

随从们正好从垃圾堆附近经过。

[ˌaɪ 'tiː][ˈhɔːltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] ['soʊldʒərz][ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]

It	halted	for	a	moment	while	soldiers	in	front	were	clearing	the	road	of
它	停止	为了	一个	片刻	尽管	士兵	在	正面	是	清理	这	路	的

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ;

the	throng	;
这	人群	;

车辆停顿了一会儿，前面的士兵正在清理道路上的人群；

['æntiːə] [sɔː] [ðen] [ðə; ði] ['næzərin] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

Antea	saw	then	the	Nazarene	a	few	steps	away	.
安提亚	锯	然后	这	拿撒勒人	一个	很少	步骤	离开	.

安提亚这时看见拿撒勒人就在几步之外。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [briːz] [muːv] [hɪz; ɪz] [her] ;

She	saw	the	breeze	move	his	hair	;
她	锯	这	微风	移动	他的	头发	;

她看到微风吹拂着他的头发；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]['pælɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

she	saw	the	ruddy	reflection	from	his	mantle	on	his	pallid	and	almost
她	锯	这	红润	反射	从	他的	地幔	在	他的	苍白	和	几乎

[træns'pærənt] [feɪs] .

transparent	face	.
透明的	脸	.

她看到他披风上泛着红光，映照在他苍白而近乎透明的脸上。

[ðə; ði][mɑːb] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]

The	mob	,	rushing	toward	him	,	surrounded	with	a	dense	half	-	circle	the
这	暴民	,	匆忙	朝向	他	,	包围	和	一个	稠密	一半	-	圆圈	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

暴民们向他涌来，用密集的半圆形包围住了士兵们。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ] [spiə] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][reɪdʒ] .

who	had	to	resist	with	spears	,	to	save	him	from	their	rage	.
WHO	有	到	抵抗	和	长矛	,	到	节省	他	从	他们的	愤怒	.

他们不得不拿起长矛抵抗，以保护他免受他们的暴怒。

['evriwer] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [klɪntʃt] [fɪsts] , [aɪz] ['bɜːrstɪŋ] [θruː]

Everywhere	were	visible	outstretched	arms	with	clinched	fists	,	eyes	bursting	through
到处	是	可见的	伸展	武器	和	锁定	拳头	,	眼睛	爆发	通过

[ðer; ðər][lɪdz] ,

their	lids	,
他们的	盖子	,

到处可见伸出的手臂，紧握的拳头，眼睛从眼睑中瞪出来。

['gliːmɪŋ] [tiːθ] , [biədz] [θroʊn] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][mæd]['muːvmənts] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [lɪps]

gleaming	teeth	,	beards	thrown	apart	from	mad	movements	,	and	foaming	lips
闪闪发光	牙齿	,	胡须	抛掷	除	从	疯狂的	移动	,	和	起泡	嘴唇

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [hɔːrs] [ʃaʊts] .

through	which	came	hoarse	shouts	.
通过	哪个	来了	嘶哑	喊叫	.

闪着白光的牙齿，胡须因疯狂的动作而散乱，口吐白沫，发出嘶哑的喊叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][æsk] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə]

But	he	looked	around	,	as	if	wishing	to	ask	,	"	What	have	I	done	to
但	他	看起来	大约	,	作为	如果	祝	到	问	,	"	什么	有	我	完毕	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

但他环顾四周，仿佛想问："我对你们做了什么？"

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [preɪd] — [ænd; ənd] [fər'geɪv] .

"	then	he	raised	his	eyes	to	heaven	and	prayed	—	and	forgave	.
"	然后	他	提高	他的	眼睛	到	天堂	和	祈祷	—	和	原谅了	.

然后他抬头望天祈祷，并宽恕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

" ['æntiːə] ! ['æntiːə] ! " [kraɪd] ['sɪnə] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	Antea	!	Antea	!	"	cried	Cinna	at	that	moment	.
"	安提亚	!	安提亚	!	"	哭	辛纳	在	那	片刻	.

"安提亚！安提亚！"辛纳这时喊道。

[bʌt; bət]['æntiːə] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪz] .

But	Antea	seemed	not	to	hear	his	cries	.
但	安提亚	似乎	不是	到	听到	他的	哭泣	.

但安提亚似乎没有听到他的呼喊。

[greɪt] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['sɪknəs] ,

Great	tears	were	falling	from	her	eyes	;	she	forgot	her	sickness	,
伟大的	眼泪	是	坠落	从	她	眼睛	;	她	忘了	她	疾病	,

她泪流满面，忘记了自己生病了。

[fər'gɑ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtər] ;

forgot	that	for	many	days	she	had	not	risen	from	the	litter	;
忘了	那	为了	许多	天	她	有	不是	升起	从	这	垃圾	;

他忘记了自己已经好几天没有从担架上起来了;

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['tremblɪŋ] , [hæf] ['kɑ:nʃəs] , [frʌm; frəm] ['pɪti] , [kəm'pæʃ(ə)n]

and	sitting	up	on	a	sudden	,	trembling	,	half	conscious	,	from	pity	,	compassion
和	坐着	向上	在	一个	突然	,	发抖	,	一半	有意识的	,	从	遗憾	,	同情

,

,

,

突然间，他颤抖着，半昏迷地坐了起来，出于怜悯和同情。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [mæd] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

and	indignation	at	the	mad	shrieks	of	the	multitude	,
和	愤慨	在	这	疯狂的	尖叫	的	这	民众	,

对群众疯狂的尖叫声感到愤慨，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['haiəsinθs] [wɪð; wɪθ] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]

she	took	hyacinths	with	apple	blossoms	and	cast	them	before	the	feet	of
她	采取	风信子	和	苹果	花朵	和	投掷	他们	前	这	脚	的

[ðə; ði] ['næzərin] .

the	Nazarene	.
这	拿撒勒人	.

她摘了风信子和苹果花，放在拿撒勒人的脚前。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

[ə'meɪzmənt] [si:zd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['roʊmən] ['leɪdi] ['gɪvɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə]

Amazement	seized	the	crowd	at	sight	of	this	noble	Roman	lady	giving	honor	to
惊愕	查获	这	人群	在	视线	的	这	高贵	罗马	女士	给予	荣誉	到

[ðə; ði] [kən'demd] .

the	condemned	.
这	谴责	.

看到这位高贵的罗马女士向被判死刑的人致敬，人群中一片惊叹。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [pʊr] [sɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] ,

He	turned	his	eyes	to	her	poor	sick	face	,	and	his	lips	began	to	move	,
他	转向	他的	眼睛	到	她	贫穷的	生病的	脸	,	和	他的	嘴唇	开始	到	移动	,

他把目光转向她那可怜的病容，嘴唇开始翕动。

[æz; əz] [ɪf] ['blesɪŋ] [hɜ:r; hər] .

as	if	blessing	her	.
作为	如果	祝福	她	.

仿佛在祝福她。

['æntiːə] [fel] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtər] ; [ʃi:; ʃi]

Antea	fell	again	on	the	pillow	of	the	litter	;	she
安提亚	跌倒	再次	在	这	枕头	的	这	垃圾	;	她

安提亚再次倒在了担架的枕头上；她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[felt] [ðæt] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ʌv; əv] [greɪs] , [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [hoʊp] ,

felt	that	a	sea	of	light	,	of	goodness	,	of	grace	,	of	consolation	,	of	hope	,
毛毡	那	一个	海	的	光	,	的	善良	,	的	优雅	,	的	安慰	,	的	希望	,

感到一片光明、善良、恩典、安慰和希望的海洋，

[ʌv; əv] ['hæpinəs] , [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

of	happiness	,	was	falling	on	her	.
的	幸福	,	曾是	坠落	在	她	.

幸福的光芒洒在她身上。

" [ðaʊ] [ɑ:rt] [tru:θ] , " ['wɪspəd] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

"	Thou	art	Truth	,	"	whispered	she	,	a	second	time	.
"	你	艺术	真相	,	"	低声说道	她	,	一个	第二	时间	.

"你是真理,"她再次低语道。

[ðen] [ə; eɪ] [nu:] [weɪv] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Then	a	new	wave	of	tears	came	to	her	eyes	.
然后	一个	新的	海浪	的	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

然后，她眼中又涌出了一股泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [tenz] [ʌv; əv] [steps] ['dɪstənt]

But	they	pushed	him	forward	to	a	place	a	few	tens	of	steps	distant
但	他们	推动	他	向前	到	一个	地方	一个	很少	十	的	步骤	遥远

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] ;

from	the	litter	;
从	这	垃圾	;

但他们把他推到离担架几十步远的地方;

[ɑ:n] [ðæt] [pleɪs] [stʊd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['ʌpraits] [ʌv; əv] [krɔsiz] , [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][kleft][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki]

on	that	place	stood	already	the	uprights	of	crosses	,	fixed	in	a	cleft	of	the	rocky
在	那	地方	站立	已经	这	立柱	的	十字架	,	固定的	在	一个	裂	的	这	岩石

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

那里已经竖起了十字架的立柱，固定在岩石平台的裂缝中。

[ðə; ði] [kraʊd] [kən'si:ld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [kən'sɪdərəbli]

The	crowd	concealed	him	again	;	but	,	since	that	place	was	elevated	considerably
这	人群	暗	他	再次	;	但	,	自从	那	地方	曾是	升高	相当

,

;

,

人群再次将他掩藏起来；但是，由于那地方地势较高，

['æntiːə] [su:n] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .

Antea	soon	saw	his	pale	face	and	the	crown	of	thorns	.
安提亚	很快	锯	他的	苍白	脸	和	这	王冠	的	荆棘	.

安提亚很快看到了他苍白的脸和荆棘冠冕。

[ðə; ði]['li:dʒ(ə)n(ə)rɪ] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ræbl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌbd] [ə'weɪ] ,

The	legionaries	turned	once	more	toward	the	rabble	,	which	they	clubbed	away	,
这	军团士兵	转向	一次	更多的	朝向	这	乌合之众	,	哪个	他们	俱乐部	离开	,

军团士兵再次转向乌合之众，用棍棒将他们击退。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

lest	it	might	interrupt	the	execution	.
免得	它	可能	打断	这	执行	.

以免中断执行。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðen] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]

They	began	then	to	fasten	the	two	thieves	to	the	side
他们	开始	然后	到	系	这	二	窃贼	到	这	边

于是他们开始把两个窃贼绑在旁边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[krɔsiz] .
crosses .
十字架 .

十字架。

[ðə; ði][θɜ:rd] [krɔ:s] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] ,
The **third** **cross** **stood** **in** **the** **middle** **;** **to** **the** **top** **of** **it** **was** **fastened** **,**
这 第三 叉 站立 在 这 中间 ; 到 这 顶部 的 它 曾是 系紧 ,

第三根十字架立在中间；它的顶部固定着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] , [ə; eɪ] [waɪt] [kɑ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [wɪnd] [pʊld] [ænd; ənd] [reɪzd] .
with **a** **nail** **,** **a** **white** **card** **which** **the** **growing** **wind** **pulled** **and** **raised** **.**
和 一个 指甲 , 一个 白色的 卡片 哪个 这 生长 风 拉 和 提高 .

用钉子固定住一张白卡片，随着风势渐强，卡片被拉扯着升了起来。

[wen] ['soʊldʒərz] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['næzərin] [æt; ət][læst] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'dres] [hɪm; ɪm] ,
When **soldiers** **,** **approaching** **the** **Nazarene** **at** **last** **,** **began** **to** **undress** **him** **,**
什么时候 士兵 , 接近 这 拿撒勒人 在 最后的 , 开始 到 脱衣服 他 ,
[ʃaʊts] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] :
shouts **rose** **in** **the** **crowds** **:**
喊叫 玫瑰 在 这 人群 :

当士兵们终于走近拿撒勒人，开始脱他的衣服时，人群中爆发出喊叫声：

" [kɪŋ] ! [kɪŋ] !
" **King** **!** **king** **!**
" 国王 ! 国王 !

"国王！国王！"

[du:][nɑ:t] [ji:ld] !
do **not** **yield** **!**
做 不是 屈服 !

绝不屈服!

[kɪŋ] , [wer] [ɑ:r; ər][ðaɪ]['li:dʒənz] ?
King **,** **where** **are** **thy** **legions** **?**
国王 , 在哪里 是 你的 军团 ?

国王啊，你的军队在哪里?

[dɪ'fend] [ðaɪ'self] !
Defend **thyself** **!**
保卫 你自己 !

保护自己!

" [æt; ət]['moʊmənts] ['læftər] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
" **At** **moments** **laughter** **burst** **forth** **,**
" 在 时刻 笑声 爆裂 前进 ,

"不时爆发出笑声，

— ['læftər] [ðæt] [bɔ:r] [ə'weɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [tɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] ['stoʊni] [haɪt]
— **laughter** **that** **bore** **away** **the** **multitude** **till** **on** **a** **sudden** **the** **whole** **stony** **height**
— 笑声 那 钻孔 离开 这 民众 直到 在 一个 突然 这 所有的 石质的 高度
[rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [rɔ:r] .
resounded **with** **one** **roar** **.**
回荡着 和 一 吼 .

——笑声震耳欲聋，人群顿时沸腾起来，整个石山突然响起一声雷鸣。

[ðen] [ðeɪ] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [feɪs] ['ʌpwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then **they** **stretched** **him** **face** **upward** **on** **the** **ground** **,**
然后 他们 拉伸 他 脸 向上 在 这 地面 ,

然后他们把他面朝上放在地上，

[tuː; tə][neɪl][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

to	nail	his	hands	to	the	arms	of	the	cross	,
到	指甲	他的	双手	到	这	武器	的	这	叉	,

将他的双手钉在十字架的臂膀上，

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪm; ɪm]['æftərwərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['pɪlər] .

and	raise	him	afterward	with	it	to	the	main	pillar	.
和	增加	他	之后	和	它	到	这	主要的	支柱	.

然后用它把他抬到主柱上。

[ˌðerə'pɑːn] [sʌm; səm][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['tuːnɪk] , ['stændɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] ,

Thereupon	some	man	,	in	a	white	tunic	,	standing	not	far	from	the	litter	,
于是	一些	男人	,	在	一个	白色的	束腰外衣	,	常设	不是	远的	从	这	垃圾	,

这时，一个身穿白色束腰外衣的男子站在离担架不远的地方，

[kæst][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sʌd(ə)nli] , ['gæðərd] [dʌst][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][stoʊn][ɑːn][hɪz; ɪz]

cast	himself	on	the	earth	suddenly	,	gathered	dust	and	bits	of	stone	on	his
投掷	他自己	在	这	地球	突然	,	聚集	灰尘	和	比特	的	石头	在	他的

他猛地扑倒在地，身上沾满了尘土和碎石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[hed] , [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

head	,	and	cried	in	a	shrill	despairing	voice	,	"	I	was	a	leper	,	and	he
头	,	和	哭	在	一个	尖锐	绝望	嗓音	,	"	我	曾是	一个	麻风病人	,	和	他

[kjʊr] [ˌem 'iː] ;

cured	me	;
治愈	我	;

他抬起头，用尖锐绝望的声音喊道："我曾是麻风病人，他治好了我；

[waɪ] [duː][jiː; ji]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?

why	do	ye	crucify	him	?
为什么	做	是的	钉死	他	?

你们为什么要把他钉在十字架上?

" - [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] .

"	Antea's	face	became	white	as	a	kerchief	.
"	-	脸	成为	白色的	作为	一个	头巾	.

安提亚的脸变得像手帕一样白。

" [hiː; hi] [kjʊr] [ðæt][mæn] ; [dʌst] [hɪr] , ['kaɪəs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	He	cured	that	man	;	dost	hear	,	Caius	?	"	said	she	.
"	他	治愈	那	男人	;	朋友	听到	,	盖厄斯	?	"	说	她	.

"他治好了那个人，你听到了吗，盖厄斯？"她说道。

" [dʌst] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ? " [æskt] ['sɪnə] .

"	Dost	wish	to	return	?	"	asked	Cinna	.
"	多斯特	希望	到	返回	?	"	问	辛纳	.

"你想回去吗？"辛纳问道。

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] !

"	No	!	I	will	remain	here	!
"	不	!	我	将要	保持	这里	!

不！我要留在这里!

" [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['baʊndləs] [dɪ'sper] [siːzd] ['sɪnə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

"	But	a	wild	and	boundless	despair	seized	Cinna	because	he	had	not
"	但	一个	荒野	和	无边无际	绝望	查获	辛纳	因为	他	有	不是

[kɔːld] [ðə; ði] ['næzərin] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [kjʊr] ['ænti:ə] .

called	the	Nazarene	to	his	house	to	cure	Antea	.
称为	这	拿撒勒人	到	他的	房子	到	治愈	安提亚	.

“但辛纳心中充满了无尽的绝望，因为他没有请拿撒勒人到他家来治好安提亚。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['pleɪsɪŋ] [neɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] .

At	that	moment	the	soldiers	,	placing	nails	at	his	hands	,	began	to	strike	.
在	那	片刻	这	士兵	,	放置	指甲	在	他的	双手	,	开始	到	罢工	.

这时，士兵们将钉子钉在他的手上，开始殴打他。

[ðə; ði] [dʌl] [klɪŋk] [ʌv; əv]['aɪərn] [ə'genst] ['aɪərn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

The	dull	clink	of	iron	against	iron	was	heard	;
这	乏味的	碰杯	的	铁	反对	铁	曾是	听到	;

传来铁器碰撞的沉闷叮当声;

[ðɪs] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [went] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz]

this	soon	changed	into	a	sound	which	went	farther	,	for	the	points	of	the	nails
这	很快	已更改	进入	一个	声音	哪个	去	更远	,	为了	这	积分	的	这	指甲

,

,

,

这很快变成了一种传得更远的声音，传到了指甲的尖端。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [fleʃ] , ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] .

having	passed	through	flesh	,	entered	the	wood	.
拥有	通过了	通过	肉	,	进入	这	木头	.

穿过血肉之躯，进入森林。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[kraʊdz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ə'gen] ,

crowds	were	silent	again	,
人群	是	沉默的	再次	,

人群再次陷入沉寂。

[pər'hæps][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][kraɪz] [wɪtʃ] ['tɔːrtʃər] [maɪt] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

perhaps	to	enjoy	cries	which	torture	might	bring	from	the	mouth	of	the
也许	到	享受	哭泣	哪个	酷刑	可能	带来	从	这	嘴	的	这

['næzərin] .

Nazarene	.
拿撒勒人	.

或许是为了欣赏拿撒勒人遭受酷刑后发出的惨叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

But	he	remained	silent	,
但	他	剩余	沉默的	,

但他始终保持沉默。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	on	the	height	was	heard	only	the	ominous	and	dreadful	sound	of
和	在	这	高度	曾是	听到	仅有的	这	不祥的	和	可怕	声音	的

[ðə; ði] ['hæmərz] .

the	hammers	.
这	锤子	.

高处只听见了令人毛骨悚然的锤击声。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

At	last	they	had	finished	the	work	,	and	the	cross	-	piece	was	drawn	up	,
在	最后的	他们	有	完成的	这	工作	,	和	这	叉	-	片	曾是	绘制	向上	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .

with	the	body	.
和	这	身体	.

最后他们完成了这项工作，横梁和主体都已安装完毕。

[ðə; ði][sen'tʃʊriən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [prə'naʊnst] , [ɔːr]['ræðər] [sæŋ] [aʊt] [mə'nɑːtənəsli] , [wɜːrdz][ʌv; əv]

The	centurion	in	charge	pronounced	,	or	rather	sang	out	monotonously	,	words	of
这	百夫长	在	收费	发音	,	或者	相当	唱	出去	单调地	,	字	的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

负责指挥的百夫长单调地喊出命令，或者更确切地说，是高声喊出命令。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][bɪ'gæn][tuː; tə][neɪl][ðə; ði] [fiːt] .

in	virtue	of	which	a	soldier	began	to	nail	the	feet	.
在	美德	的	哪个	一个	士兵	开始	到	指甲	这	脚	.

因此，一名士兵开始钉脚。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðoʊz] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

At	this	moment	those	clouds	,	which	since	morning	had	been	extending	on	the
在	这	片刻	那些	云	,	哪个	自从	早晨	有	到过	扩展	在	这

[hə'raɪz(ə)n] , [hɪd][ðə; ði][sʌn] .

horizon	,	hid	the	sun	.
地平线	,	隐藏	这	太阳	.

这时，从早晨就一直笼罩在地平线上的云层遮住了太阳。

[ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] [klɪfs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['braɪtnəs] , [gliːmd] [noʊ]

The	distant	hills	and	cliffs	,	which	had	been	gleaming	in	brightness	,	gleamed	no
这	遥远	丘陵	和	悬崖	,	哪个	有	到过	闪闪发光	在	亮度	,	闪闪发光	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

远处的山峦和悬崖，原本闪耀着光芒，如今却不再发光了。

[ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] .

The	light	turned	to	darkness	.
这	光	转向	到	黑暗	.

灯光渐渐消失，取而代之的是黑暗。

[æn; ən]

An
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['ɑ:mɪnəs] [brɑ:nz] - ['kʌlərd] [glu:m] [si:zd] [ðə; ði]['ri:dʒən][ə'baʊt] , [ænd; ənd] ,

ominous	**bronze**	**-**	**colored**	**gloom**	**seized**	**the**	**region**	**about**	**,**	**and**	**,**
不祥的	青铜	-	有色	愁云	查获	这	地区	关于	,	和	,

不祥的青铜色阴霾笼罩着这片区域，而且，

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk] [mɔ:r] ['di:pli] [bɪ'haɪnd][paɪlz][ʌv; əv][klaʊdz] , [ðə; ði] [glu:m] [bɪ'keɪm] ['dɛnsɚ] .

as	**the**	**sun**	**sank**	**more**	**deeply**	**behind**	**piles**	**of**	**clouds**	**,**	**the**	**gloom**	**became**	**denser**	**.**
作为	这	太阳	沉没	更多的	深	在后面	堆	的	云	,	这	愁云	成为	密度更高	.

随着太阳越来越沉入厚厚的云层之后，阴霾也越来越浓重。

[men] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

Men	**might**	**have**	**thought**	**that**	**some**	**being**	**from**	**above**	**was**	**sifting**	**down**	**to**
男人	可能	有	想法	那	一些	存在	从	多于	曾是	筛分	向下	到

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['lʊrɪd] ['dɑ:rknəs] .

the	**earth**	**lurid**	**darkness**	**.**
这	地球	骇人的	黑暗	.

人们或许会认为，某种来自上方的生物正在将可怕的黑暗倾泻到地球上。

[ðə; ði] [er] [naʊ] [gru:] ['sʌltri] .

The	**air**	**now**	**grew**	**sultry**	**.**
这	空气	现在	生长	闷热	.

空气变得闷热潮湿。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns]['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['remnənts] [ʌv; əv]['lʊrɪd] [gli:mz] [bɪ'keɪm] [blæk] .

All	**at**	**once**	**even**	**those**	**remnants**	**of**	**lurid**	**gleams**	**became**	**black**	**.**
全部	在	一次	甚至	那些	残余物	的	骇人的	闪光	成为	黑色的	.

突然间，就连那些残存的诡异光芒也变成了黑色。

[klaʊdz] , [dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] , [roʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] , [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪv] ,

Clouds	**,**	**dark**	**as**	**night**	**,**	**rolled**	**and**	**pushed**	**forward**	**,**	**like**	**a**	**gigantic**	**wave**	**,**
云	,	黑暗的	作为	夜晚	,	滚动	和	推动	向前	,	喜欢	一个	巨大	海浪	,

乌云密布，漆黑如夜，翻滚向前，如同巨浪一般。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] .

toward	**the**	**height**	**and**	**the**	**city**	**.**
朝向	这	高度	和	这	城市	.

朝着高处和城市的方向。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

A	**tempest**	**was**	**coming**	**!**
一个	暴风雨	曾是	未来	!

暴风雨要来了！

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	**world**	**was**	**filled**	**with**	**fear**	**.**
这	世界	曾是	已填	和	害怕	.

世界充满了恐惧。

" [let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] !

"	**Let**	**us**	**return**	**!**
"	让	我们	返回	!

让我们回去吧！

" [sed] ['sɪnə] [ə'gen] .

"	**said**	**Cinna**	**again**	**.**
"	说	辛纳	再次	.

辛纳再次说道。

" [wʌns] [mɔ:r] , [wʌns] [mɔ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['ænti:ə] .

"	**Once**	**more**	**,**	**once**	**more**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**see**	**him**	**,**	**"**	**answered**	**Antea**	**.**
"	一次	更多的	,	一次	更多的	,	我	希望	到	看	他	,	"	回答	安提亚	.

"我再一次，再一次，我想见他，"安提亚回答道。

['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['bɑ:dɪz] .
Darkness had concealed the hanging bodies .
黑暗 有 暗 这 绞刑 身体 .

黑暗掩盖了悬挂的尸体。

['sɪnə] [geɪv] [kə'mænd] [tu:; tə]
Cinna gave command to
辛纳 给予 命令 到

辛纳下令

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['kæri] [ðə; ði] ['lɪtər] ['nɪrər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] .
carry the litter nearer the place of torment .
携带 这 垃圾 更近 这 地方 的 折磨 .

将担架抬到靠近受苦地点的地方。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [nɪr] [ðæt] ['berli] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
They carried it so near that barely a few steps were between them and
他们 携带 它 所以 靠近 那 仅仅 一个 很少 步骤 是 之间 他们 和
[ðə; ði] [krɔ:s] .
the cross .
这 叉 .

他们抬着十字架走得非常近，离十字架只有几步之遥。

[ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [tri:] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:səˌfaɪd] ,
On the dark tree they saw the body of the Crucified ,
在 这 黑暗的 树 他们 锯 这 身体 的 这 被钉在十字架上 ,

在黑暗的树上，他们看到了被钉十字架者的遗体。

[hu:] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'klɪps] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .
who in that general eclipse seemed made of silver rays of the moon .
WHO 在 那 一般的 蚀 似乎 制成 的 银 射线 的 这 月亮 .

在那次日食中，他们仿佛是由月亮的银色光芒构成。

[hɪz; ɪz] [brest] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['bri:ðɪŋ] .
His breast rose with quick breathing .
他的 胸部 玫瑰 和 快的 呼吸 .

他胸膛随着急促的呼吸起伏。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ʌpwərd] [jet] .
His face and eyes were turned upward yet .
他的 脸 和 眼睛 是 转向 向上 然而 .

他的脸和眼睛仍然向上仰着。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [di:p] ['rʌmblɪŋ] .
Then from the rolls of clouds was heard a deep rumbling .
然后 从 这 卷 的 云 曾是 听到 一个 深的 隆隆声 .

随后，从翻滚的云层中传来低沉的隆隆声。

['θʌndər] [wʌz; wəz] [raʊzd] ; [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Thunder was roused ; it rose and rolled with tremendous report from the
雷 曾是 唤醒 ; 它 玫瑰 和 滚动 和 巨大的 报告 从 这
[i:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ,
east to the west ,
东方 到 这 西方 ,

雷声隆隆，从东向西轰鸣而来。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [ə'bɪs] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

and	then	falling	,	as	if	into	a	bottomless	abyss	,	was	heard	farther	and
和	然后	坠落	,	作为	如果	进入	一个	无底	深渊	,	曾是	听到	更远	和

['fɑːrðər] [daʊn] ,

farther	down	,
更远	向下	,

然后，仿佛坠入无底深渊一般，坠落的声音越来越远，越来越低。

[naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ɪn]

now	dying	away	,	and	now	increasing	;	at	last	it	roared	till	the	earth	shook	in
现在	垂死	离开	,	和	现在	增加	;	在	最后的	它	咆哮	直到	这	地球	摇晃	在

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

its	foundations	.
它是	基础	.

时而消逝，时而增强；最终，它咆哮起来，震得大地都摇晃起来。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bluː] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [rent] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['laɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

A	gigantic	blue	lightning	-	flash	rent	the	clouds	,	lighted	the	sky	,	the	earth	,
一个	巨大	蓝色的	闪电	-	闪光	租	这	云	,	照明	这	天空	,	这	地球	,

一道巨大的蓝色闪电撕裂云层，照亮了天空和大地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] [krɔsiz] , [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] ['hʌdld] [tə'geðər] , [laɪk]

the	crosses	,	the	arms	of	the	soldiers	,	and	the	mob	huddled	together	,	like
这	十字架	,	这	武器	的	这	士兵	,	和	这	暴民	蜷缩着	一起	,	喜欢

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

a	flock	of	sheep	,
一个	群	的	羊	,

十字架、士兵的手臂，以及像一群绵羊一样挤在一起的暴民。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['terər] .

filled	with	distress	and	terror	.
已填	和	痛苦	和	恐怖	.

充满痛苦和恐惧。

['æftər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [diːpər] ['dɑːrknəs] .

After	the	lightning	came	deeper	darkness	.
后	这	闪电	来了	更深	黑暗	.

闪电过后，随之而来的是更深的黑暗。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [druː] [nɪr]

Close	to	the	litter	was	heard	the	sobbing	of	women	,	who	also	drew	near
关闭	到	这	垃圾	曾是	听到	这	啜泣	的	女性	,	WHO	还	画	靠近

[ðə; ði] [krɔːs] .

the	cross	.
这	叉	.

在灵柩附近，可以听到妇女们的啜泣声，她们也走近了十字架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ɪn] [ðɪs] ['sɔbiŋ] [ə'mɪd]['saɪləns] .

There	was	something	ominous	in	this	sobbing	amid	silence	.
那里	曾是	某物	不祥的	在	这	啜泣	之中	沉默	.

寂静中的啜泣声透着一丝不祥之兆。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

Those	who	were	lost	in	the	multitude	began	now	to	cry	out	.
那些	WHO	是	丢失的	在	这	民众	开始	现在	到	哭	出去	.

那些迷失在人群中的人现在开始呼喊起来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['terəfaɪd] ['vɔɪsɪz] , —
Here and there were heard terrified voices , —
这里 和 那里 是 听到 恐惧 声音 , —

不时传来恐惧的声音，

" [oʊ] [jɑː] ! ['oʊ dʒeɪ][lɑːnuː] !
" O Yah ! oj lanu !
" 哦 耶和华 ! 橙汁 拉努 !

"O Yah! oj lanu!

[[woʊ][tuː; tə][juː 'es] !]
[woe to us !]
[悲哀 到 我们 !]

[我们真可怜！]

[oʊ] [jɑː] !
O Yah !
哦 耶和华 !

哦耶!

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði][dʒʌst][wʌn] ? "
Have they not crucified the Just One ? "
有 他们 不是 被钉在十字架上 这 只是 一 ? "

他们难道没有把义人钉在十字架上吗?

" [huː] [geɪv] [truː] ['testɪmoʊni] !
" Who gave true testimony !
" WHO 给予 真的 见证 !

谁作了真实的证词!

[oʊ] [jɑː] ! "
O Yah ! "
哦 耶和华 ! "

哦，天哪!

" [huː] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] !
" Who raised the dead !
" WHO 提高 这 死的 !

“谁使死人复活了！ ”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [kɔːld] , —
" And another voice called , —
" 和 其他 嗓音 称为 , —

“另一个声音喊道，——

" [woʊ][tuː; tə] [ðiː] , [dʒə'ruːsələm] !
" Woe to thee , Jerusalem !
" 悲哀 到 你 , 耶路撒冷 !

耶路撒冷啊，你有祸了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

[stɪl] [ə'nʌðər] , —
Still another , —
仍然 其他 , —

还有另一个，——

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremblz] !
" The earth trembles !
" 这 地球 颤抖 !

大地颤抖了!

" [ə; eɪ] [nuː] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]

"	A	new	lightning	-	flash	disclosed	the	depths	of	the	sky	,	and	in	them
"	一个	新的	闪电	-	闪光	披露	这	深度	的	这	天空	,	和	在	他们

[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

gigantic	figures	of	fire	,
巨大	数据	的	火	,

“一道新的闪电揭示了天空的深处，其中显现出巨大的火焰图案，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ɔːr] ['ræðər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ,

The	voices	were	silent	,	or	rather	were	lost	in	the	whistling	of	the	whirlwind	,
这	声音	是	沉默的	,	或者	相当	是	丢失的	在	这	吹口哨	的	这	旋风	,

声音消失了，或者说，被旋风的呼啸声淹没了。

[wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] ;

which	sprang	up	all	at	once	with	tremendous	force	;
哪个	弹簧	向上	全部	在	一次	和	巨大的	力量	;

它突然间以巨大的力量拔地而起；

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɔːf][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['kəːtʃifs] , [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm]

it	swept	off	a	multitude	of	mantles	and	kerchiefs	,	and	hurled	them
它	扫荡	离开	一个	民众	的	地衣	和	手帕	,	和	投掷	他们

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪt] .

away	over	the	height	.
离开	超过	这	高度	.

它掀翻了许多斗篷和手帕，并将它们抛向山顶之外。

['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] [ə'nuː] , —

Voices	cried	out	anew	,	—
声音	哭	出去	重新	,	—

喊声再次响起，——

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremblz] !

"	The	earth	trembles	!
"	这	地球	颤抖	!

“大地在颤抖！”

" [sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fliː] .

"	Some	began	to	flee	.
"	一些	开始	到	逃跑	.

有些人开始逃跑。

['terər] [neɪld] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [fɪkst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [wɪ'ðaʊt]

Terror	nailed	others	to	the	spot	;	and	they	stood	fixed	in	amazement	,	without
恐怖	钉子	其他的	到	这	点	;	和	他们	站立	固定的	在	惊愕	,	没有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

恐惧将其他人钉在了原地；他们惊愕不已，不知所措。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʌl] [ɪm'preʃ(ə)n] ['oʊnli] , — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

with	this	dull	impression	only	,	—	that	something	awful	was	happening	.
和	这	乏味的	印象	仅有的	,	—	那	某物	可怕	曾是	发生	.

只有这种模糊的印象——似乎有什么可怕的事情正在发生。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [les] [dens] .

But	,	on	a	sudden	,	the	gloom	began	to	be	less	dense	.
但	,	在	一个	突然	,	这	愁云	开始	到	是	较少的	稠密	.

但突然间，阴霾开始消散了。

[wɪnd] [roʊld] [ðə; ði] [klaʊdz]
Wind rolled the clouds
风 滚动 这 云

风吹动着云层

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['oʊvər] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] ['rɑːt(ə)n] [rægz] ; ['braɪtnəs] [ɪn'kriːst] ['grædʒuəli] .
over , twisted and tore them like rotten rags ; brightness increased gradually .
超过 , 扭曲 和 撕裂 他们 喜欢 烂 破布 ; 亮度 增加 逐步地 .

翻来覆去地撕扯，像撕破烂布一样；亮度逐渐增强。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɑːrk] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [rent] ,
At last the dark ceiling was rent ,
在 最后的 这 黑暗的 天花板 曾是 租 ,

最后，黑暗的天花板被撕开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [rʌʃt] [ɪn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ;
and through the opening rushed in all at once a torrent of sunlight ;
和 通过 这 开幕 匆忙 在 全部 在 一次 一个 激流 的 阳光 ;

突然间，阳光倾泻而入；

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [haɪts] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [krɔsiz] [ænd; ənd]
presently the heights became visible , and with them the crosses and
目前 这 高度 成为 可见的 , 和 和 他们 这 十字架 和
[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the terrified faces of the people .
这 恐惧 面孔 的 这 人们 .

随后，山峰映入眼帘，十字架和人们惊恐的面容也随之显现。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næzərin] [hæd; həd] ['fɔːlən] [loʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]
The head of the Nazarene had fallen low on his breast ; it was as
这 头 的 这 拿撒勒人 有 倒下 低的 在 他的 胸部 ; 它 曾是 作为
[peɪl] [æz; əz] [wæks] ;
pale as wax ;
苍白 作为 蜡 ;

那拿撒勒人的头垂在胸前，脸色苍白如蜡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [bluː] .
his eyes were closed , his lips blue .
他的 眼睛 是 关闭 , 他的 嘴唇 蓝色的 .

他双眼紧闭，嘴唇发紫。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] , " ['wɪspəd] ['æntiːə] .
" He is dead , " whispered Antea .
" 他 是 死的 , " 低声说道 安提亚 .

"他死了，"安提亚低声说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] , " [rɪ'piːtɪd] ['sɪnə] .
" He is dead , " repeated Cinna .
" 他 是 死的 , " 重复 辛纳 .

"他死了，"辛纳重复道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
At this moment a centurion thrust his spear into the side of the dead .
在 这 片刻 一个 百夫长 推力 他的 矛 进入 这 边 的 这 死的 .

就在这时，一名百夫长将长矛刺入了死者的侧腹。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] :

A	**wonderful**	**thing**	**:**
一个	精彩的	事物	:

一件美好的事:

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [si:md] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðæt]

the	**return**	**of**	**light**	**and**	**the**	**sight**	**of**	**that**	**death**	**seemed**	**to**	**appease**	**that**
这	返回	的	光	和	这	视线	的	那	死亡	似乎	到	安抚	那

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

光明重现，以及那场死亡的景象，似乎平息了人群的怒火。

[ðeɪ] [pʊʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪd]

They	**pushed**	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**	**especially**	**since**	**the**	**soldiers**	**did**
他们	推动	更近	和	更近	,	尤其	自从	这	士兵	做过

他们步步逼近，尤其是在士兵们……之后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让我们跟随他(Let us follow Him)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[nɑːt][bɑːr] [əˈproʊtʃ] .
not bar approach .
不是 酒吧 方法 .

不采取酒吧式方法。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] , —
Among the throng were heard voices , —
之中 这 人群 是 听到 声音 , —

人群中传来人声——

" [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] !
" Come down from the cross !
" 来 向下 从 这 叉 !

“从十字架上下来吧！”

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] !
Come down from the cross !
来 向下 从 这 叉 !

从十字架上下来吧!

" [ˈæntiːə][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [hed] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Antea cast her eyes once more on that low - hanging head , then she said ,
" 安提亚 投掷 她 眼睛 一次 更多的 在 那 低的 - 绞刑 头 , 然后 她 说 ,

安蒂亚再次将目光投向那颗低垂的脑袋，然后说道:

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːrˈself] , —
as if to herself , —
作为 如果 到 她自己 , —

仿佛自言自语道——

" [wɪl] [hiː; hi][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?
" Will he rise from the dead ?
" 将要 他 上升 从 这 死的 ?

他会从死里复活吗?

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt] [bluː] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
" In view of death , which had put blue spots on his eyes and mouth ,
" 在 看法 的 死亡 , 哪个 有 放 蓝色的 地点 在 他的 眼睛 和 嘴 ,

“鉴于死亡在他眼部和嘴部留下了青斑，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrmz] [stretʃt] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] ,
in view of those arms stretched beyond measure ,
在 看法 的 那些 武器 拉伸 超过 措施 ,

鉴于那些伸展到无法估量的双臂，

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in view of that motionless body which had settled down with the
和 在 看法 的 那 静止不动 身体 哪个 有 定居 向下 和 这
[weɪt] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] ,
weight of dead things ,
重量 的 死的 事物 ,

鉴于那具因堆积死物而静止不动的尸体，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [daʊt] .
her **voice** **trembled** **with** **despairing** **doubt** **.**
她 嗓音 颤抖 和 绝望 怀疑 .

她的声音因绝望的怀疑而颤抖。

[nɑːt] [les] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rendɪŋ] - [soʊl] .
Not **less** **was** **the** **disappointment** **rending** **Cinna's** **soul** **.**
不是 较少的 曾是 这 失望 渲染 - 灵魂 .

失望之情同样令辛纳心碎。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['næzərin] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
He **also** **believed** **not** **that** **the** **Nazarene** **would** **rise** **from** **the** **dead** **;**
他 还 相信 不是 那 这 拿撒勒人 会 上升 从 这 死的 ;

他也并不相信拿撒勒人会从死里复活；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [gʊd] [ɔːr]
but **he** **believed** **that** **had** **he** **lived** **,** **he** **alone** **,** **with** **his** **power** **,** **good** **or**
但 他 相信 那 有 他 居住地 , 他 独自的 , 和 他的 力量 , 好的 或者
['iːv(ə)l] ,
evil **,**
邪恶的 ,

但他相信，如果他能活下来，仅凭他一人之力，无论善恶，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [helθ] [tuː; tə]['æntiːə] .
might **have** **given** **health** **to** **Antea** **.**
可能 有 给定 健康 到 安提亚 .

或许能给安提亚带来健康。

['miːnwaɪl] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] , —
Meanwhile **more** **numerous** **voices** **were** **calling** **,** **—**
同时 更多的 很多的 声音 是 呼叫 , —

与此同时，越来越多的人开始呼喊——

" [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] !
" **Come** **down** **from** **the** **cross** **!**
" 来 向下 从 这 叉 !

"从十字架上下来吧！"

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] ! "
Come **down** **from** **the** **cross** **!** **"**
来 向下 从 这 叉 ! "

从十字架上下来吧!

" [kʌm] [daʊn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['sɪnə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
" **Come** **down** **!** **"** **repeated** **Cinna** **,** **with** **despair** **.**
" 来 向下 ! " 重复 辛纳 , 和 绝望 .

"下来！"辛纳绝望地重复道。

" [kjʊr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [teɪk] [maɪ][laɪf] !
" **Cure** **her** **for** **me** **;** **take** **my** **life** **!**
" 治愈 她 为了 我 ; 拿 我的 生活 !

"救救她吧；拿走我的生命吧！"

" [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['pjʊrɚ][ænd; ənd]['pjʊrɚ] .
" **The** **air** **became** **purer** **and** **purer** **.**
" 这 空气 成为 更纯净 和 更纯净 .

空气变得越来越纯净。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [mɪst] ,

The	mountains	were	still	in	mist	,
这	山脉	是	仍然	在	薄雾	,

群山仍笼罩在雾气之中。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [klɪrd] ['pɜːrfɪktli] .

but	above	the	height	and	the	city	the	sky	had	cleared	perfectly	.
但	多于	这	高度	和	这	城市	这	天空	有	已清除	完美	.

但是，在高处和城市之上，天空却晴朗无云。

" ['tʊrɪs] [æn'toʊniə] " ['glitəd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [braɪt] [ɪt'self] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Turris	Antonia	"	glittered	in	sunlight	as	bright	itself	as	the	sun	.
"	塔楼	安东尼娅	"	闪闪发光	在	阳光	作为	明亮的	本身	作为	这	太阳	.

“安东尼娅塔楼”在阳光下闪闪发光，如同太阳本身一样耀眼。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [freʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['swɔləuz] .

The	air	had	become	fresh	,	and	was	full	of	swallows	.
这	空气	有	变得	新鲜的	,	和	曾是	满的	的	燕子	.

空气变得清新起来，到处都是燕子的鸣叫声。

['sɪnə] [geɪv] [kə'mænd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Cinna	gave	command	to	return	.
辛纳	给予	命令	到	返回	.

辛纳下令返回。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər] .

It	was	an	afternoon	hour	.
它	曾是	一个	下午	小时	.

当时是下午。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ['æntiːə] [sed] , —

Near	the	house	Antea	said	,	—
靠近	这	房子	安提亚	说	,	—

安蒂亚在房子附近说道——

" ['hekəti] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Hecate	has	not	come	to	-	day	.
"	赫卡忒	有	不是	来	到	-	天	.

“赫卡忒今天没有来。”

" ['sɪnə] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Cinna	also	was	thinking	of	that	.
"	辛纳	还	曾是	思维	的	那	.

“辛纳当时也在考虑这个问题。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

The	vision	did	not	appear	the	next	day	.
这	想象	做过	不是	出现	这	下一个	天	.

第二天，异象并没有出现。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ænɪmeɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['taimən] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

The	sick	woman	was	unusually	animated	,	for	Timon	had	come	from
这	生病的	女士	曾是	异常地	动画	,	为了	蒂蒙	有	来	从

.

Cæsarea	.
凯撒利亚	.

生病的妇人异常兴奋，因为提蒙是从凯撒利亚来的。

[ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] - ['letərz] ,

Alarmed	for	the	life	of	his	daughter	and	frightened	by	Cinna's	letters	,
惊慌	为了	这	生活	的	他的	女儿	和	害怕	经过	-	信件	,

他为女儿的安危感到担忧，也被辛纳的信件吓坏了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌælɪg'zændriə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [ə'gen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]

he	had	left	Alexandria	a	few	days	earlier	to	look	once	again	on	his	only
他	有	左边	亚历山大	一个	很少	天	早些时候	到	看	一次	再次	在	他的	仅有的

[tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] .

child	before	her	parting	.
孩子	前	她	离别	.

几天前，他离开亚历山大港，想在独生女离世前再见她一面。

[æt; ət] - [hɑːrt] [hoʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

At	Cinna's	heart	hope	began	to	knock	again	,	as	if	to	give	notice	to	receive
在	-	心	希望	开始	到	敲	再次	,	作为	如果	到	给	注意	到	收到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

辛纳心中再次燃起了希望之火，仿佛在通知他该接受它了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [gest] ;

But	he	had	not	courage	to	open	the	door	to	that	guest	;
但	他	有	不是	勇气	到	打开	这	门	到	那	客人	;

但他没有勇气为那位客人开门；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [hoʊp] .

he	did	not	dare	to	harbor	hope	.
他	做过	不是	敢	到	港口	希望	.

他不敢抱有希望。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪlɪŋ] ['æntiːə] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntərvlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

In	the	visions	which	had	been	killing	Antea	,	there	had	been	intervals	,	it	is
在	这	愿景	哪个	有	到过	杀	安提亚	,	那里	有	到过	间隔	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

的确，在那些曾令安提亚痛苦不堪的幻象中，确实存在着间歇期。

[nɑːt] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn]

not	of	two	days	,	but	of	one	in
不是	的	二	天	,	但	的	一	在

不是两天，而是一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .

Alexandria	,	and	in	the	desert	.
亚历山大	,	和	在	这	沙漠	.

亚历山大，以及沙漠中。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'li:f] ['sɪnə] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] - [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [im'preʃəns]

The	present	relief	Cinna	attributed	to	Timon's	arrival	,	and	her	impressions
这	展示	宽慰	辛纳	归因于	到	-	到达	,	和	她	印象

[æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] ,

at	the	cross	,
在	这	叉	,

辛纳将这幅浮雕归因于提蒙的到来，以及她在十字架前的印象。

[wɪtʃ] [soʊ] [fɪld] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [soʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

which	so	filled	the	sick	woman's	soul	that	she	could	talk	of	nothing	else	,
哪个	所以	已填	这	生病的	女性的	灵魂	那	她	可以	讲话	的	没有什么	别的	,

这让这位患病妇人的心灵得到了极大的满足，以至于她除了这件事之外什么也说不出来。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

even	with	her	father	.
甚至	和	她	父亲	.

甚至对她的父亲也是如此。

['taimən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] ;

Timon	listened	with	attention	;	he	did	not	contradict	;
蒂蒙	听着	和	注意力	;	他	做过	不是	顶撞	;

提门认真地听着，没有反驳。

[hi:; hi]['medɪˌteɪtid][ænd; ənd] ['mɪrli] [in'kwaiəd] ['kerfəli] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ,

he	meditated	and	merely	inquired	carefully	about	the	doctrine	of	the	Nazarene	,
他	冥想	和	仅仅	询问	小心	关于	这	教义	的	这	拿撒勒人	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æntiːə] [nu:] ,

of	which	Antea	knew	,
的	哪个	安提亚	知道	,

他沉思冥想，仔细询问安提亚所了解的拿撒勒人的教义。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði]['prɑ:kjureɪtər][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] .

for	that	matter	,	only	what	the	procurator	had	told	her	.
为了	那	事情	,	仅有的	什么	这	检察官	有	讲述	她	.

事实上，她只知道检察官告诉她的那些事。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃi:; ʃi][felt] ['hɛlθiːɝ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [strɔ:ŋgər] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌmɪd'deɪ][hæd; həd]

In	general	she	felt	healthier	and	somewhat	stronger	;	and	when	midday	had
在	一般的	她	毛毡	更健康	和	有些	更强	;	和	什么时候	正午	有

[pæst] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

passed	and	gone	,
通过了	和	已消失	,

总的来说，她感觉身体更健康，也更有力气了；当中午过去之后，

['ri:əl] ['sɑ:ləs] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

real	solace	shone	in	her	eyes	.
真实的	慰藉	闪耀	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着真正的慰藉。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə]

She	repeated	that	that	was	a	favorable	day	,	and	begged	her	husband	to
她	重复	那	那	曾是	一个	有利	天	,	和	乞求	她	丈夫	到

[meɪk] [noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

make	note	of	it	.
制作	笔记	的	它	.

她反复强调那天是个吉日，并恳求丈夫记下来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [sæd][ænd; ənd] ['glu:mi] .

The	day	was	really	sad	and	gloomy	.
这	天	曾是	真的	伤心	和	阴沉	.

这一天真是令人难过又阴沉。

[reɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Rain	had	begun	in	the	early	morning	,
雨	有	开始	在	这	早期的	早晨	,

清晨就开始下雨了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['hevi] , [ðen] [faɪn] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [frʌm; frəm] [loʊ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [məˈnɑːtənəsli] .

at	first	very	heavy	,	then	fine	and	cutting	,	from	low	clouds	which	extended	monotonously	.
在	第一的	非常	重的	,	然后	美好的	和	切割	,	从	低的	云	哪个	扩展	单调地	.

起初是倾盆大雨，然后是细密刺鼻的雨，来自单调延伸的低云。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪd][ðə; ði][skaɪ] [breɪk] [θruː] ,

Only	in	the	evening	did	the	sky	break	through	,
仅有的	在	这	晚上	做过	这	天空	休息	通过	,

直到傍晚，天空才露出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəri][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪsts] ,

and	the	great	fiery	globe	of	the	sun	look	out	of	the	mists	,
和	这	伟大的	火热	地球	的	这	太阳	看	出去	的	这	薄雾	,

巨大的、炽热的太阳从迷雾中探出头来。

[peɪnt] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] , [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['pɔːtɪˌkəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləz] ,

paint	in	purple	and	gold	the	gray	rocks	,	the	white	marble	porticoes	of	the	villas	,
画	在	紫色的	和	金子	这	灰色的	岩石	,	这	白色的	大理石	门廊	的	这	别墅	,

把灰色的岩石和别墅的白色大理石门廊涂成紫色和金色，

[ænd; ənd] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [gliːmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

and	descend	with	endless	gleams	toward	the	Mediterranean	.
和	下降	和	无尽的	闪光	朝向	这	地中海	.

然后带着无尽的光芒向地中海方向缓缓降落。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	next	morning	was	wonderfully	beautiful	.
这	下一个	早晨	曾是	太棒了	美丽的	.

第二天早晨景色美极了。

[ðə; ði] ['weðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɑːt] ,

The	weather	promised	to	be	warm	,	but	the	morning	was	fresh	,	the	sky	without	a	spot	,
这	天气	承诺	到	是	温暖的	,	但	这	早晨	曾是	新鲜的	,	这	天空	没有	一个	点	,

天气预报说会很暖和，但早晨却很凉爽，天空万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [bæθ] [ðæt] [ɔːl]['ɑːbdʒekts] [siːmd] [bluː] .

and	the	earth	so	sunk	in	a	blue	bath	that	all	objects	seemed	blue	.
和	这	地球	所以	沉没	在	一个	蓝色的	洗澡	那	全部	对象	似乎	蓝色的	.

地球仿佛沉浸在蓝色的海洋中，所有物体看起来都是蓝色的。

['æntiə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði]
Antea **had** **given** **directions** **to** **bear** **her** **out** **and** **place** **her** **under** **the**
安提亚 有 给定 方向 到 熊 她 出去 和 地方 她 在下面 这
['feɪvərɪt] [pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] - [triː] ,
favorite **pistachio** **-** **tree** **,**
最喜欢的 开心果 - 树 ,

安提亚曾嘱咐将她抬出去，放在她最喜欢的开心果树下。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'laɪt] [hɜːr'self]
so **that** **from** **the** **elevation** **on** **which** **the** **tree** **stood** **she** **might** **delight** **herself**
所以 那 从 这 海拔 在 哪个 这 树 站立 她 可能 喜 她自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['glædsəm] ['dɪstəns] .
with **the** **view** **of** **the** **blue** **and** **gladsome** **distance** **.**
和 这 看法 的 这 蓝色的 和 高兴 距离 .

这样，她就可以站在树所在的高处，欣赏远处蔚蓝而令人愉悦的景色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

['sɪnə] [ænd; ənd]['taimən][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] ,
Cinna **and** **Timon** **did** **not** **move** **a** **step** **from** **the** **litter** **,**
辛纳 和 蒂蒙 做过 不是 移动 一个 步 从 这 垃圾 ,

辛纳和蒂蒙一动不动地待在床上，没有离开过一步。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['kerfəli] .
and **watched** **the** **face** **of** **the** **sick** **woman** **carefully** **.**
和 观看 这 脸 的 这 生病的 女士 小心 .

他仔细观察着那位患病妇女的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'lɑːrm][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,
There **was** **in** **it** **a** **certain** **alarm** **of** **expectation** **,**
那里 曾是 在 它 一个 肯定 警报 的 期待 ,

其中蕴含着某种期待的警觉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
but **it** **was** **not** **that** **mortal** **fear** **which** **used** **to** **seize** **her** **at** **the**
但 它 曾是 不是 那 凡人 害怕 哪个 用过的 到 抢占 她 在 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] .
approach **of** **midday** **.**
方法 的 正午 .

但这并非她过去在临近中午时分常常感受到的那种致命的恐惧。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kæst][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bluːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
Her **eyes** **cast** **a** **more** **lively** **light** **,** **and** **her** **cheeks** **bloomed** **with** **a** **slight**
她 眼睛 投掷 一个 更多的 热闹 光 , 和 她 脸颊 盛开 和 一个 轻微
[flʌʃ] .
flush **.**
冲洗 .

她的眼神更加明亮动人，双颊也泛起了一抹淡淡的红晕。

['sɪnə] [θɔːt] [ɪn'diːd] [æt; ət]['moʊmənts] [ðæt] ['æntiːə] [maɪt] [rɪ'kʌvər] ;
Cinna **thought** **indeed** **at** **moments** **that** **Antea** **might** **recover** **;**
辛纳 想法 的确 在 时刻 那 安提亚 可能 恢复 ;

辛纳确实一度认为安提亚可能会康复；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə]

and	at	this	thought	he	wanted	to	throw	himself	on	the	ground	,	to
和	在	这	想法	他	通缉	到	扔	他自己	在	这	地面	,	到

[ˌes oʊ 'bi:][frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] ,

sob	from	delight	,
哭泣	从	喜	,

想到这里，他真想扑倒在地，喜极而泣。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][gɔdz] .

and	bless	the	gods	.
和	保佑	这	神	.

感谢神明。

[ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][læst] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [læmp] .

Then	again	he	feared	that	that	was	perhaps	the	last	gleam	of	the	dying	lamp	.
然后	再次	他	害怕	那	那	曾是	也许	这	最后的	闪耀	的	这	垂死	灯	.

但他又担心，那或许是垂死之灯的最后一丝光亮。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [hoʊp][frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔ:rs] , [hi:; hi] [glɑ:nst] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət]

Wishing	to	gain	hope	from	some	source	,	he	glanced	every	little	while	at
祝	到	获得	希望	从	一些	来源	,	他	瞥了一眼	每一个	小的	尽管	在

['taimən] ;

Timon	;
蒂蒙	;

他想从某个地方获得希望，于是时不时地瞥一眼提蒙；

[bʌt; bət]['sɪmələr] [θɔ:ts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

but	similar	thoughts	must	have	been	passing	through	his	head	,	for	he
但	相似的	想法	必须	有	到过	通过	通过	他的	头	,	为了	他

[ə'vɔɪdɪd] - [glɑ:nsiz] .

avoided	Cinna's	glances	.
避免	-	眼神	.

但类似的念头肯定也曾在他脑海中闪过，因为他避开了辛纳的目光。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd]

None	of	the	three	mentioned	by	a	word
没有任何	的	这	三	提及	经过	一个	单词

这三个人都没有用一个词来提及。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðæt] [ˌmɪd'deɪ][wʌz; wəz] [nɪr] .

that	midday	was	near	.
那	正午	曾是	靠近	.

中午时分临近。

[bʌt; bət] ['sɪnə] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evri] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

But	Cinna	,	casting	his	eyes	every	moment	at	the	shadows	,
但	辛纳	,	铸件	他的	眼睛	每一个	片刻	在	这	阴影	,

但辛纳却时时刻刻都在注视着阴影，

[sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] .

saw	with	beating	heart	that	they	were	growing	shorter	and	shorter	.
锯	和	殴打	心	那	他们	是	生长	较短	和	较短	.

心跳加速地看着它们越来越短。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][æz; əz] [ɪf] [sʌŋk] [ɪn] [θɔ:t] .

And	he	sat	as	if	sunk	in	thought	.
和	他	卫星	作为	如果	沉没	在	想法	.

他坐着，仿佛陷入了沉思。

[pər'hæps][ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:rmd] [wʌz; wəz]['ænti:ə][hɜ:r'self] .

Perhaps	**the**	**least**	**alarmed**	**was**	**Antea**	**herself**	**.**
也许	这	至少	惊慌	曾是	安提亚	她自己	.

或许最不惊慌的要数安提亚本人了。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['lɪtər] , [hɜ:r; hər] [hed] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['pɪloʊ] ;

Lying	**in**	**the**	**open**	**litter**	**,**	**her**	**head**	**rested**	**on**	**a**	**purple**	**pillow**	**;**
说谎	在	这	打开	垃圾	,	她	头	休息	在	一个	紫色的	枕头	;

她躺在敞开的担架上，头枕在一个紫色的枕头上;

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [pjʊr] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bri:z] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,

she	**breathed**	**with**	**delight**	**that**	**pure**	**air**	**which**	**the**	**breeze**	**brought**	**from**	**the**	**west**	**,**
她	呼吸	和	喜	那	纯的	空气	哪个	这	微风	带来	从	这	西方	,

她欣喜地呼吸着西风带来的清新空气。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [si:] .

from	**the**	**distant**	**sea**	**.**
从	这	遥远	海	.

来自遥远的大海。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌmɪd'deɪ][ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [bloʊ] .

But	**before**	**midday**	**the**	**breeze**	**had**	**ceased**	**to**	**blow**	**.**
但	前	正午	这	微风	有	停止	到	吹	.

但不到中午，微风就停了。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn'kri:st] ; [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

The	**heat**	**increased**	**;**	**warmed**	**by**	**the**	**sun**	**,**
这	热	增加	;	温暖	经过	这	太阳	,

气温升高了；被太阳晒得暖洋洋的，

[ðə; ði] ['pepəwɜ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][nɑ:d][brˈgæn][tu:; tə] [gɪv] [aʊt]

the	**pepperwort**	**of**	**the**	**cliffs**	**and**	**the**	**thickets**	**of**	**nard**	**began**	**to**	**give**	**out**
这	胡椒草	的	这	悬崖	和	这	灌木丛	的	纳德	开始	到	给	出去

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ]['oʊdər] .

a	**strong**	**and**	**intoxicating**	**odor**	**.**
一个	强的	和	醉人	气味	.

悬崖上的胡椒草和茂密的甘松丛开始散发出浓郁而令人陶醉的气味。

[braɪt] ['bʌtərflaɪz] ['bæləns t] [ðəm'selvz] ['oʊvər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'neməniz] .

Bright	**butterflies**	**balanced**	**themselves**	**over**	**bunches**	**of**	**anemones**	**.**
明亮的	蝴蝶	均衡	他们自己	超过	成捆	的	海葵	.

色彩鲜艳的蝴蝶在成簇的银莲花上保持平衡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['lɪt(ə)l]['lɪzərdz] , [ɔ:l'redi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪtər]

From	**the**	**crevices**	**of**	**the**	**rocks**	**little**	**lizards**	**,**	**already**	**accustomed**	**to**	**that**	**litter**
从	这	缝隙	的	这	岩石	小的	蜥蜴	,	已经	习惯	到	那	垃圾

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] , [spræŋ]

and	**those**	**people**	**,**	**sprang**
和	那些	人们	,	弹簧

从岩石缝隙里，一群小蜥蜴跳了出来，它们早已习惯了那些垃圾和那些人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[aʊt] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kɑ:nfɪdənt][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] ['evri]

out	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**confident**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**also**	**cautious**	**in**	**every**
出去	,	一	后	这	其他	,	自信的	作为	通常	,	和	还	谨慎	在	每一个

['mu:vmənt] .

movement	**.**
移动	.

他们一个接一个地走出去，一如既往地自信，但每一个动作也都十分谨慎。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [sə'riːn] [piːs] , [ðæt] [wɔːrmθ] , [ðæt] [kɑːm] ['swiːtnəs]

The	whole	world	was	enjoying	that	serene	peace	,	that	warmth	,	that	calm	sweetness
这	所有的	世界	曾是	享受	那	安详	和平	,	那	温暖	,	那	冷静的	甜味

[ænd; ənd] ['æʒər] ['draʊzinəs] .

and	azure	drowsiness	.
和	蔚蓝	睡意	.

全世界都沉浸在那份宁静祥和、温暖舒适、温柔甜蜜和蔚蓝宁静的氛围中。

['taimən][ænd; ənd] ['sɪnə] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] [ðæt] ['sʌni] [rest] .

Timon	and	Cinna	seemed	also	to	dissolve	in	that	sunny	rest	.
蒂蒙	和	辛纳	似乎	还	到	溶解	在	那	阳光明媚	休息	.

蒂蒙和辛纳似乎也融入了那阳光明媚的休憩之中。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] ;

The	sick	woman	closed	her	eyes	as	if	a	light	sleep	had	seized	her	;
这	生病的	女士	关闭	她	眼睛	作为	如果	一个	光	睡觉	有	查获	她	;

病号女子闭上双眼，仿佛陷入了浅眠；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] ['saɪləns] [ɪk'sept] [saɪz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

and	nothing	interrupted	that	silence	except	sighs	,	which	from	time	to	time
和	没有什么	中断	那	沉默	除了	叹息	,	哪个	从	时间	到	时间

[reɪzd] [hɜːr; hər] [brest] .

raised	her	breast	.
提高	她	胸部	.

除了叹息声，没有任何东西打破这片寂静，叹息声不时地让她胸口微微隆起。

['miːnwaɪl] ['sɪnə] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [fɔːrm] [ænd; ənd]

Meanwhile	Cinna	noticed	that	his	shadow	had	lost	its	lengthened	form	and
同时	辛纳	注意到	那	他的	阴影	有	丢失的它是		加长	形式	和

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

was	lying	there	under	his	feet	.
曾是	说谎	那里	在下面	他的	脚	.

与此同时，辛纳注意到他的影子失去了细长的形状，躺在了他的脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] .

It	was	midday	.
它	曾是	正午	.

当时是中午。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['æntiːə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

All	at	once	Antea	opened	her	eyes	and	called	out	in	a	kind	of	strange
全部	在	一次	安提亚	打开	她	眼睛	和	称为	出去	在	一个	种类	的	奇怪的

[vɔɪs] , —

voice	,	—
嗓音	,	—

安蒂亚突然睁开眼睛，用一种奇怪的声音喊道：

" ['kaɪəs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] .

"	Caius	,	give	me	thy	hand	.
"	盖厄斯	,	给	我	你的	手	.

“盖厄斯，把你的手给我。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['stɪfnd] [tuː; tə] [aɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	sprang	up	,	and	all	the	blood	was	stiffened	to	ice	in	his	heart	.
他	弹簧	向上	,	和	全部	这	血	曾是	僵硬	到	冰	在	他的	心	.

他猛地站起身来，感觉心脏里的血液都凝固成了冰。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['vɪʒənz] [hæd; həd] [kʌm] .

The	hour	of	terrible	visions	had	come	.
这	小时	的	糟糕的	愿景	有	来	.

可怕的幻象出现的时刻已经来临。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] .

Her	eyes	opened	wider	and	wider	.
她	眼睛	打开	更广泛	和	更广泛	.

她的眼睛越睁越大。

" [dʌst] [ðaʊ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [laɪt] [kə'lekts] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [baɪndz] [ðə; ði] [er] ;

"	Dost	thou	see	,	"	said	she	,	"	how	light	collects	there	and	binds	the	air	;
"	多斯特	你	看	,	"	说	她	,	"	如何	光	收集	那里	和	结合	这	空气	;

"你看到了吗？"她说，"光线是如何聚集在那里并束缚空气的；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] , ['glitəz] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [ˌem 'iː] ? "

how	it	trembles	,	glitters	,	and	approaches	me	?	"
如何	它	颤抖	,	闪光	,	和	方法	我	?	"

它如何颤抖、闪耀，并向我靠近?

" ['æntiːə] , [lʊk] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ! " [kraɪd] ['sɪnə] .

"	Antea	,	look	not	in	that	direction	!	"	cried	Cinna	.
"	安提亚	,	看	不是	在	那	方向	!	"	哭	辛纳	.

"安提亚，别往那个方向看！"辛纳喊道。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['wʌndər] !

But	,	oh	,	wonder	!
但	,	哦	,	想知道	!

但是，哦，真是奇妙!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

there	was	no	fear	on	her	face	.
那里	曾是	不	害怕	在	她	脸	.

她脸上没有一丝恐惧。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['waɪdər] [ænd; ənd]

Her	lips	were	parted	;	her	eyes	were	gazing	,	and	opening	wider	and
她	嘴唇	是	分手了	;	她	眼睛	是	凝视	,	和	开幕	更广泛	和

['waɪdər] ;

wider	;
更广泛	;

她的嘴唇微微张开；她的眼睛凝视着前方，并且越睁越大；

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'meʒərəbl] [dɪ'laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] .

a	certain	immeasurable	delight	began	to	brighten	her	face	.
一个	肯定	无法估量的	喜	开始	到	提亮	她	脸	.

她脸上开始浮现出一种难以言喻的喜悦。

" [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'proʊtʃɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	The	pillar	of	light	approaches	me	,	"	said	she	.
"	这	支柱	的	光	方法	我	,	"	说	她	.

"光柱向我走来，"她说。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

"看!

[ðæt] [ɪz] [hiː; hi] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['næzərin] ! — [hiː; hi] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] .

that	is	he	;	that	is	the	Nazarene	!	—	he	is	smiling	.
那	是	他	;	那	是	这	拿撒勒人	!	—	他	是	微笑	.

那就是他；那就是拿撒勒人！——他在微笑。

[oʊ][maɪld] !
O **Mild** **!**
哦 温和的 !

哦，温和！

[oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] !
O **Merciful** **!**
哦 仁慈 !

仁慈的主啊！

[ðə; ði] [træns'fɪkst] [hændz][hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **transfixed** **hands** **he** **stretches** **out** **like** **a** **mother** **to** **me** **.**
这 呆若木鸡 双手 他 伸展 出去 喜欢 一个 母亲 到 我 .

他伸出那双呆滞的手，像母亲一样向我伸出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

['kaɪəs] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [helθ] , [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] .
Caius **,** **he** **brings** **me** **health** **,** **salvation** **,** **and** **calls** **me** **to** **himself** **.**
盖厄斯 , 他 带来 我 健康 , 救恩 , 和 呼叫 我 到 他自己 .

盖乌斯，他带给我健康、救赎，并召唤我归向他。

" ['sɪnə] [gruː] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] , —
" **Cinna** **grew** **very** **pale** **,** **and** **said** **,** **—**
" 辛纳 生长 非常 苍白 , 和 说 , —

辛纳脸色变得非常苍白，说道：

" [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Whithersoever** **he** **calls** **us** **,** **let** **us** **follow** **him** **.**
" 无论去往何处 他 呼叫 我们 , 让 我们 跟随 他 .

“无论他呼召我们去哪里，我们都跟随他。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
" **A** **moment** **later** **,** **on** **the** **other** **side** **,** **on** **the** **stony** **path** **leading** **to** **the** **city**
" 一个 片刻 之后 , 在 这 其他 边 , 在 这 石质的 小路 领导 到 这 城市
,
,
,

“片刻之后，在另一边，在通往城市的石子路上，

[ə'pɪrd] ['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] .
appeared **Pontius** **Pilate** **.**
出现 庞蒂乌斯 普拉提 .

本丢·彼拉多出现了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]
Before **he** **had** **come** **near** **,** **it** **was** **evident** **from** **his** **face** **that** **he**
前 他 有 来 靠近 , 它 曾是 明显 从 他的 脸 那 他
[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [nuːz] ,
was **bringing** **news** **,**
曾是 带来 消息 ,

他还没走近，从他的脸上就能看出他是来报信的。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [freʃ] ,
which **,** **as** **a** **man** **of** **judgment** **,** **he** **considered** **a** **fresh** **,**
哪个 , 作为 一个 男人 的 判断 , 他 经过考虑的 一个 新鲜的 ,

作为一个有判断力的人，他认为这是一个新鲜的、

[əb'sɜːrd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kredʒələs] ['ræbl] .

absurd	**invention**	**of**	**the**	**ignorant**	**and**	**credulous**	**rabble**	**.**
荒诞	发明	的	这	无知	和	轻信的	乌合之众	.

这是无知轻信的乌合之众的荒谬发明。

[ɪn] [fækt] , [waɪl] [stɪl] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] , ['waɪpɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

In	**fact**	**,**	**while**	**still**	**at**	**some**	**distance**	**,**	**he**	**began**	**to**	**call**	**,**	**wiping**	**perspiration**
在	事实	,	尽管	仍然	在	一些	距离	,	他	开始	到	称呼	,	擦拭	汗

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] , —

from	**his**	**brow**	**,**	**—**
从	他的	眉头	,	—

事实上，虽然还隔着一段距离，他就开始喊叫，一边擦着额头的汗水——

" [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] !

"	**Imagine**	**to**	**thyself**	**,**	**they**	**declare**	**that**	**he**	**has**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**!**
"	想象	到	你自己	,	他们	宣布	那	他	有	升起	从	这	死的	!

“试想一下，他们宣称他已经从死里复活了！”

" ['futnəuts] : [[wʌn]]

"	**FOOTNOTES**	**:**	**[**	**1**	**]**
"	脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[stɪks] .

Styx	**.**
冥河	.

冥河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神